

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 4 agosto 2009

Aoste, le 4 août 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3610 a pag. 3616
INDICE SISTEMATICO da pag. 3617 a pag. 3626

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 3627
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 3641
Atti assessorili 3644
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 3648
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 3650
Avvisi e comunicati 3698
Atti emanati da altre amministrazioni 3703

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 3723
Annunzi legali 3770

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3610 à la page 3616
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3617 à la page 3626

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 3627
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 3641
Actes des Assesseurs régionaux 3644
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 3648
Circulaires —
Actes divers (Délibérations...) 3650
Avis et communiqués 3698
Actes émanant des autres administrations 3703

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 3723
Annonces légales 3770

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 21.

Interventi a favore dei familiari delle vittime degli incidenti sul lavoro e per la prevenzione degli infortuni sul lavoro. pag. 3627

Loi régionale n° 22 du 21 juillet 2009,

portant suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation.

page 3634

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 23.

Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane). pag. 3638

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 21 juillet 2009,

portant mesures en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention de ces derniers. page 3627

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 22.

Soppressione dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), abrogazione della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12 «Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE» e modificazione di leggi in materia di istruzione.

pag. 3634

Loi régionale n° 23 du 21 juillet 2009,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. page 3638

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 21 luglio 2009, n. 311.

Rettifica per mero errore materiale del decreto n. 284 del 29.06.2009 prot. n. 9214/SAF inerente l'approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Punta Helbronner» in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3641

Decreto 21 luglio 2009, n. 312.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

pag. 3641

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Decreto 13 luglio 2009, n. 7.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009.

pag. 3644

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Decreto 14 luglio 2009, n. 14.

Interramento impianti elettrici a 15 kV in località Capoluogo nel comune di HÔNE. Linea n. 561.

pag. 3644

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 30 giugno 2009, n. 58.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 311 du 21 juillet 2009,

modifiant, à la suite d'une simple erreur matérielle, l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3641

Arrêté n° 312 du 21 juillet 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 3641

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Arrêté n° 7 du 13 juillet 2009,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009.

page 3644

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Arrêté n° 14 du 14 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 561, à 15 kV, au chef-lieu de la commune de HÔNE.

page 3644

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 58 du 30 juin 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de

turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco.
Sostituzione di un componente facente parte
dell'Assemblea. pag. 3647

L'Agence d'information et d'accueil touristique –
Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc. page 3647

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2009, n. 2531.

Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata
ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai
Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26
ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni,
ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 mag-
gio 2009. pag. 3648

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation
environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne
Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant
n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux
termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du
dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009. page 3648

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 662.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai
progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presen-
tare progetti per attività di formazione aziendale, Invito
n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto
a promuovere interventi per la formazione continua –
quarta scadenza. Finanziamento di spesa. pag. 3650

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 747.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai
progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presen-
tare progetti per attività di formazione aziendale, Invito
n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto
a promuovere interventi per la formazione continua –
quinta scadenza. Finanziamento di spesa. pag. 3655

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1581.

Approvazione di criteri e modalità per l'erogazione
degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del
parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ai sensi
della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11. pag. 3658

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1599.

Approvazione dei criteri e delle modalità per il finanzia-
mento di iniziative di informazione e di sensibilizzazione
sulla disabilità di cui all'art. 6, comma 1, della legge
regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integra-
to di interventi e servizi a favore delle persone con disa-
bilità». pag. 3671

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 662 du 13 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-
jets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de
la promotion des actions pour la formation continue des
travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO
Emploi – axe Adaptation (quatrième échéance – appel à
projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y
afférente. page 3650

Délibération n° 747 du 20 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des pro-
jets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de
la promotion des actions pour la formation continue des
travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO
Emploi – axe Adaptation (cinquième échéance – appel à
projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y
afférente. page 3655

Délibération n° 1581 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de
versement des aides régionales pour le renouvellement
technologique du parc auto et moto circulant en Vallée
d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 11 du 26 mai
2009. page 3658

Délibération n° 1599 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de
financement des initiatives d'information et de sensibili-
sation sur le handicap, au sens du premier alinéa de
l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant
système intégré des actions et des services en faveur des
personnes handicapées. page 3671

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1693.

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 3682

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1739.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in SARRE e nomina del dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-CHRISTOPHE, quale Commissario liquidatore.

pag. 3682

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1776.

Comune di DOUES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 06.02.2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17.03.2009.

pag. 3683

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1802.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3686

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3689

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 di per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad 2009, Châteaux en musique e della XIV edizione di Aosta Classica.

pag. 3691

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1807.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di

Délibération n° 1693 du 19 juin 2009,

rejetant l'opposition formée par la société «Santi Energia srl» de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3682

Délibération n° 1739 du 26 juin 2009,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata », dont le siège est à SARRE, et nomination de M. Fabrizio BERTI de SAINT-CHRISTOPHE en qualité de liquidateur.

page 3682

Délibération n° 1776 du 26 juin 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009.

page 3683

Délibération n° 1802 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3686

Délibération n° 1804 du 3 juillet 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3689

Délibération n° 1806 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondazione CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles « Ététrad 2009, Châteaux en musique » et « Aosta Classica » (XVI^e édition).

page 3691

Délibération n° 1807 du 3 juillet 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par

somme derivanti da assegnazioni statali da trasferire ai Comuni per la destinazione del 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente. pag. 3692

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1845.

Autorizzazione alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di terzo livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 3694

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1846.

Autorizzazione al Comune di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 3696

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni. pag. 3698

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3701

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3702

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3702

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto 10 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede, ai sensi della L.R. n. 11 del 2

l'État et virés aux Communes au titre du 5 p. 1000 de l'IRPEF destiné aux activités sociales exercées par la Commune de résidence du contribuable.

page 3692

Délibération n° 1845 du 3 juillet 2009,

autorisant « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

page 3694

Délibération n° 1846 du 3 juillet 2009,

autorisant la Commune de COURMAYEUR à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune, une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 3696

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de la nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée. page 3698

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3701

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3702

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3702

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 10 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat et de réalisation du trottoir y afférent, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004

luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 3703

Comune di DOUES. Decreto 6 luglio 2009, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

pag. 3713

Comune di GABY. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC per la costruzione di parcheggi a servizio della località Gruba.

pag. 3715

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 27.

Variante non sostanziale n. 19 al PRGC, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 3716

Comune di INTROD. Deliberazione 14 maggio 2009, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale (realizzazione parcheggio Adret).

pag. 3717

Comune di NUS. Decreto 15 luglio 2009, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

pag. 3719

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 maggio 2009, n. 32.

Progetto preliminare per realizzazione nuovo marciapiede della strada di Meysattaz – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3720

Comune di TORGNON. Deliberazione 2 luglio 2009, n. 12.

Esame richiesta di vendita terreno da parte della Signora TIBALDI Fiorella.

pag. 3721

Comune di TORGNON. Deliberazione 3 luglio 2009, n. 69.

Permuta terreni tra F. TIBALDI e Comune –

(Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 3703

Commune de DOUES. Acte n° 1 du 6 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3713

Commune de GABY. Délibération n° 20 du 26 juin 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la construction d'un parking au hameau de Gruba.

page 3715

Commune de GRESSAN. Délibération n° 27 du 26 juin 2009,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

page 3716

Commune d'INTROD. Délibération n° 15 du 14 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc de stationnement dénommé « Adret ».

page 3717

Commune de NUS. Acte n° 6 du 15 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

page 3719

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 32 du 28 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un nouveau trottoir le long de la route de Meysattaz.

page 3720

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 2 juillet 2009,

portant examen de la demande d'achat d'un terrain présentée par Mme Fiorella TIBALDI.

page 3721

Commune de TORGNON. Délibération n° 69 du 3 juillet 2009,

portant échange de terrains entre Mme Fiorella

Attuazione deliberazione consiliare n. 12/98.

pag. 3721

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione sistemi informativi.

pag. 3723

Comune di CHAMPORCHER.

Graduatoria del concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale, da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B – Posizione economica B2.

pag. 3723

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari – logopedisti (personale della riabilitazione), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 3724

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico - professionale (personale tecnico), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

pag. 3743

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di n. 1 contratto di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

pag. 3769

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

pag. 3770

TIBALDI et la Commune de TORGNON, en application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998.

page 3721

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C 1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D :cadre) à affecter à la Direction des systèmes informatiques.

page 3723

Commune de CHAMPORCHER.

Liste d'aptitude de l'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien – catégorie B, position B2).

page 3723

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires – orthophonistes (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 3724

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique), catégorie D, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3743

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement d'un dirigeant vétérinaire, sous contrat de travail à durée déterminée.

page 3769

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.

page 3770

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Decreto 13 luglio 2009, n. 7.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009. pag. 3644

Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2009, n. 2531.

Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 3648

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1693.

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR. pag. 3682

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni. pag. 3698

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3701

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3702

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3702

ARTIGIANATO

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 23.

Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane). pag. 3638

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 7 du 13 juillet 2009,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009.

page 3644

Acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 3648

Délibération n° 1693 du 19 juin 2009,

rejetant l'opposition formée par la société «Santi Energia srl» de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3682

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de la nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée. page 3698

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3701

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3702

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3702

ARTISANAT

Loi régionale n° 23 du 21 juillet 2009,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. page 3638

ASILI NIDO

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1846.

Autorizzazione al Comune di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 3696

ASSISTENZA SOCIALE

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 21.

Interventi a favore dei familiari delle vittime degli incidenti sul lavoro e per la prevenzione degli infortuni sul lavoro.

pag. 3627

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1599.

Approvazione dei criteri e delle modalità per il finanziamento di iniziative di informazione e di sensibilizzazione sulla disabilità di cui all'art. 6, comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità».

pag. 3671

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1845.

Autorizzazione alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di terzo livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 3694

BILANCIO

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1802.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3686

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3689

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 di per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad 2009, Châteaux

CRÈCHES

Délibération n° 1846 du 3 juillet 2009,

autorisant la Commune de COURMAYEUR à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune, une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 3696

AIDE SOCIALE

Loi régionale n° 21 du 21 juillet 2009,

portant mesures en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention de ces derniers.

page 3627

Délibération n° 1599 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de financement des initiatives d'information et de sensibilisation sur le handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.

page 3671

Délibération n° 1845 du 3 juillet 2009,

autorisant « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

page 3694

BUDGET

Délibération n° 1802 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3686

Délibération n° 1804 du 3 juillet 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3689

Délibération n° 1806 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles « Ététrad

en musique e della XIV edizione di Aosta Classica.
pag. 3691

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1807.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da trasferire ai Comuni per la destinazione del 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente.

pag. 3692

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 21 luglio 2009, n. 312.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

pag. 3641

Decreto 30 giugno 2009, n. 58.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di un componente facente parte dell'Assemblea.

pag. 3647

COOPERAZIONE

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1739.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in SARRE e nomina del dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-CHRISTOPHE, quale Commissario liquidatore.

pag. 3682

ENERGIA

Decreto 14 luglio 2009, n. 14.

Interramento impianti elettrici a 15 kV in località Capoluogo nel comune di HÔNE. Linea n. 561.

pag. 3644

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1693.

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR.

pag. 3682

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3701

2009, Châteaux en musique » et « Aosta Classica » (XVI^e édition).

page 3691

Délibération n° 1807 du 3 juillet 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et virés aux Communes au titre du 5 p. 1000 de l'IRPEF destiné aux activités sociales exercées par la Commune de résidence du contribuable.

page 3692

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 312 du 21 juillet 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 3641

Arrêté n° 58 du 30 juin 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique - Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.

page 3647

COOPÉRATION

Délibération n° 1739 du 26 juin 2009,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata », dont le siège est à SARRE, et nomination de M. Fabrizio BERTI de SAINT-CHRISTOPHE en qualité de liquidateur.

page 3682

ÉNERGIE

Arrêté n° 14 du 14 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 561, à 15 kV, au chef-lieu de la commune de HÔNE.

page 3644

Délibération n° 1693 du 19 juin 2009,

rejetant l'opposition formée par la société «Santi Energia srl» de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR.

page 3682

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3701

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3702

Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 3702

ENTI LOCALI

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1776.

Comune di DOUES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 06.02.2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17.03.2009.
pag. 3683

Città di AOSTA. Decreto 10 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».
pag. 3703

Comune di DOUES. Decreto 6 luglio 2009, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 3713

Comune di GABY. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC per la costruzione di parcheggi a servizio della località Gruba.
pag. 3715

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 27.

Variante non sostanziale n. 19 al PRGC, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.
pag. 3716

Comune di INTROD. Deliberazione 14 maggio 2009, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale (realizzazione parcheggio Adret).
pag. 3717

Comune di NUS. Decreto 15 luglio 2009, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3702

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement
(L.R. n° 14/1999, art. 12). page 3702

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 1776 du 26 juin 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009.
page 3683

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 10 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat et de réalisation du trottoir y afférent, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).
page 3703

Commune de DOUES. Acte n° 1 du 6 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3713

Commune de GABY. Délibération n° 20 du 26 juin 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la construction d'un parking au hameau de Gruba.
page 3715

Commune de GRESSAN. Délibération n° 27 du 26 juin 2009,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.
page 3716

Commune d'INTROD. Délibération n° 15 du 14 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc de stationnement dénommé « Adret ».
page 3717

Commune de NUS. Acte n° 6 du 15 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de

NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 3719

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 maggio 2009, n. 32.

Progetto preliminare per realizzazione nuovo marciapiede della strada di Meysattaz – Approvazione variante non sostanziale.
pag. 3720

Comune di TORGNON. Deliberazione 2 luglio 2009, n. 12.

Esame richiesta di vendita terreno da parte della Signora TIBALDI Fiorella.
pag. 3721

Comune di TORGNON. Deliberazione 3 luglio 2009, n. 69.

Permuta terreni tra F. TIBALDI e Comune – Attuazione deliberazione consiliare n. 12/98.
pag. 3721

ESPROPRIAZIONI

Città di AOSTA. Decreto 10 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».
pag. 3703

Comune di DOUES. Decreto 6 luglio 2009, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.
pag. 3713

Comune di NUS. Decreto 15 luglio 2009, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.
pag. 3719

FINANZE

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1802.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3719

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 32 du 28 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un nouveau trottoir le long de la route de Meysattaz.
page 3720

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 2 juillet 2009,

portant examen de la demande d'achat d'un terrain présentée par Mme Fiorella TIBALDI.
page 3721

Commune de TORGNON. Délibération n° 69 du 3 juillet 2009,

portant échange de terrains entre Mme Fiorella TIBALDI et la Commune de TORGNON, en application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998.
page 3721

EXPROPRIATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 10 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat et de réalisation du trottoir y afférent, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).
page 3703

Commune de DOUES. Acte n° 1 du 6 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3713

Commune de NUS. Acte n° 6 du 15 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.
page 3719

FINANCES

Délibération n° 1802 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget plurian-

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3686

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 3689

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 di per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad 2009, Châteaux en musique e della XIV edizione di Aosta Classica.
pag. 3691

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1807.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da trasferire ai Comuni per la destinazione del 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente.
pag. 3692

FINANZIAMENTI VARI

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 23.

Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane).
pag. 3638

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1581.

Approvazione di criteri e modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11.
pag. 3658

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 21 luglio 2009, n. 312.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).
pag. 3641

HANDICAP PORTATORI

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1599.

Approvazione dei criteri e delle modalità per il finanzia-

ment 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 3686

Délibération n° 1804 du 3 juillet 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

page 3689

Délibération n° 1806 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles « Ététrad 2009, Châteaux en musique » et « Aosta Classica » (XVI^e édition).

page 3691

Délibération n° 1807 du 3 juillet 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et virés aux Communes au titre du 5 p. 1000 de l'IRPEF destiné aux activités sociales exercées par la Commune de résidence du contribuable.

page 3692

FINANCEMENTS DIVERS

Loi régionale n° 23 du 21 juillet 2009,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales.

page 3638

Délibération n° 1581 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009.

page 3658

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 312 du 21 juillet 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

page 3641

HANDICAPÉS

Délibération n° 1599 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de

mento di iniziative di informazione e di sensibilizzazione sulla disabilità di cui all'art. 6, comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità».

pag. 3671

INDUSTRIA

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 23.

Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane).

pag. 3638

Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2009, n. 2531.

Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

pag. 3648

ISTRUZIONE

Loi régionale n° 22 du 21 juillet 2009,

portant suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation.

page 3634

LAVORO

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 21.

Interventi a favore dei familiari delle vittime degli incidenti sul lavoro e per la prevenzione degli infortuni sul lavoro.

pag. 3627

LINEE ELETTRICHE

Decreto 14 luglio 2009, n. 14.

Interramento impianti elettrici a 15 kV in località Capoluogo nel comune di HÔNE. Linea n. 561.

pag. 3644

PESCA

Decreto 13 luglio 2009, n. 7.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in ter-

financement des initiatives d'information et de sensibilisation sur le handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.

page 3671

INDUSTRIE

Loi régionale n° 23 du 21 juillet 2009,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales.

page 3638

Acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

page 3648

INSTRUCTION

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 22.

Soppressione dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), abrogazione della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12 «Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE» e modificazione di leggi in materia di istruzione.

page 3634

EMPLOI

Loi régionale n° 21 du 21 juillet 2009,

portant mesures en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention de ces derniers.

page 3627

LIGNES ÉLECTRIQUES

Arrêté n° 14 du 14 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 561, à 15 kV, au chef-lieu de la commune de HÔNE.

page 3644

PÊCHE

Arrêté n° 7 du 13 juillet 2009,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les

ritorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009. pag. 3644

RICERCA

Loi régionale n° 22 du 21 juillet 2009,

portant suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation.

page 3634

TRASPORTI

Decreto 21 luglio 2009, n. 311.

Rettifica per mero errore materiale del decreto n. 284 del 29.06.2009 prot. n. 9214/SAF inerente l'approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Punta Helbronner» in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3641

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1581.

Approvazione di criteri e modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11.

pag. 3658

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 662.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Finanziamento di spesa.

pag. 3650

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 747.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quinta scadenza. Finanziamento di spesa.

pag. 3655

dimanches 9 août et 6 septembre 2009.

page 3644

RECHERCHE

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 22.

Soppressione dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), abrogazione della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12 «Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE» e modificazione di leggi in materia di istruzione.

pag. 3634

TRANSPORTS

Arrêté n° 311 du 21 juillet 2009,

modifiant, à la suite d'une simple erreur matérielle, l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3641

Délibération n° 1581 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009.

page 3658

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 662 du 13 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (quatrième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.

page 3650

Délibération n° 747 du 20 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (cinquième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.

page 3655

URBANISTICA

Decreto 21 luglio 2009, n. 311.

Rettifica per mero errore materiale del decreto n. 284 del 29.06.2009 prot. n. 9214/SAF inerente l'approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Punta Helbronner» in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

pag. 3641

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1776.

Comune di DOUES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 06.02.2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17.03.2009.

pag. 3683

Comune di GABY. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC per la costruzione di parcheggi a servizio della località Gruba.

pag. 3715

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 27.

Variante non sostanziale n. 19 al PRGC, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

pag. 3716

Comune di INTROD. Deliberazione 14 maggio 2009, n. 15.

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale (realizzazione parcheggio Adret).

pag. 3717

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 maggio 2009, n. 32.

Progetto preliminare per realizzazione nuovo marciapiede della strada di Meysattaz – Approvazione variante non sostanziale.

pag. 3720

Comune di TORGNON. Deliberazione 2 luglio 2009, n. 12.

Esame richiesta di vendita terreno da parte della Signora TIBALDI Fiorella.

pag. 3721

URBANISME

Arrêté n° 311 du 21 juillet 2009,

modifiant, à la suite d'une simple erreur matérielle, l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

page 3641

Délibération n° 1776 du 26 juin 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009.

page 3683

Commune de GABY. Délibération n° 20 du 26 juin 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la construction d'un parking au hameau de Gruba.

page 3715

Commune de GRESSAN. Délibération n° 27 du 26 juin 2009,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

page 3716

Commune d'INTROD. Délibération n° 15 du 14 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc de stationnement dénommé « Adret ».

page 3717

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération n° 32 du 28 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un nouveau trottoir le long de la route de Meysattaz.

page 3720

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 2 juillet 2009,

portant examen de la demande d'achat d'un terrain présentée par Mme Fiorella TIBALDI.

page 3721

Comune di TORGNON. Deliberazione 3 luglio 2009, n. 69.

Permuta terreni tra F. TIBALDI e Comune – Attuazione deliberazione consiliare n. 12/98.

pag. 3721

Commune de TORGNON. Délibération n° 69 du 3 juillet 2009,

portant échange de terrains entre Mme Fiorella TIBALDI et la Commune de TORGNON, en application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998.

page 3721

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 21.

Interventi a favore dei familiari delle vittime degli incidenti sul lavoro e per la prevenzione degli infortuni sul lavoro.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(*Oggetto e finalità*)

1. La presente legge detta disposizioni finalizzate a sostenere i familiari delle vittime degli incidenti sul lavoro residenti in Valle d'Aosta, attivando iniziative di solidarietà e di sostegno per contribuire ad alleviare le conseguenze e i disagi economici derivanti alle rispettive famiglie e alla prevenzione degli infortuni sul lavoro.

Art. 2
(*Contributo a favore delle famiglie*)

1. L'agevolazione di cui al presente articolo consiste in un contributo concesso una tantum a favore dei familiari della lavoratrice o del lavoratore deceduti a causa di incidenti sul luogo di lavoro compresi quelli che si verificano durante le trasferte ed in itinere come definiti dall'articolo 2, comma terzo, del decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124 (Testo unico delle disposizioni per l'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sul lavoro e le malattie professionali).
2. Il contributo è concesso nel seguente ordine di precedenza:
 - a) al coniuge o al convivente anagrafico, come specificato dall'articolo 1, comma 2, della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 (Interventi a favore della fa-

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 21 juillet 2009,

portant mesures en faveur des familles des victimes des accidents du travail et pour la prévention de ces derniers.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(*Objet et finalité*)

1. La présente loi fixe des dispositions en matière d'aide aux familles des victimes des accidents du travail résidant en Vallée d'Aoste et de prévention de ces derniers par la mise en œuvre de mesures de solidarité et de soutien pour atténuer les conséquences desdits accidents et les problèmes économiques qui en découlent pour les familles concernées.

Art. 2
(*Aide en faveur des familles*)

1. L'aide visée au présent article consiste en une subvention exceptionnelle en faveur des familles des travailleurs (hommes ou femmes) décédés des suites d'un accident du travail, y compris les accidents de mission et les accidents de trajet tels qu'ils sont définis au troisième alinéa de l'art. 2 du décret du président de la République n° 1124 du 30 juin 1965 portant texte unique des dispositions en matière d'assurance obligatoire contre les accidents du travail et les maladies professionnelles.
2. La subvention susdite est accordée selon l'ordre de priorité suivant :
 - a) Au conjoint ou à la personne vivant maritalement avec le travailleur décédé et figurant sur la fiche familiale d'état civil de celui-ci, au sens du deuxième

- miglia);
- b) ai figli, anche se non conviventi, legittimi, naturali, riconosciuti o riconoscibili e adottivi, e ai figli concepiti alla data dell'infortunio;
 - c) agli ascendenti, anche se non conviventi.
3. Il contributo è concesso qualsiasi siano la natura e la tipologia di lavoro autonomo o subordinato svolto dalla vittima dell'incidente, nella misura massima di euro 30.000, tenuto conto delle condizioni economiche dei soggetti di cui al comma 2.
 4. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, con propria deliberazione, adottata previo parere della commissione consiliare competente per materia, stabilisce i criteri e le modalità per la concessione del contributo, nonché ogni altro aspetto, anche procedimentale, preordinato alla concessione del medesimo.
 5. La deliberazione di cui al comma 4 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.
 6. La struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, entro venti giorni dalla presentazione della domanda da parte dei soggetti di cui al comma 2, valuta l'ammissibilità della medesima e procede alla concessione del contributo.

Art. 3

(Avviamento di personale a selezione pubblica)

1. Nel caso di avviamento di personale a selezione pubblica per le assunzioni a tempo determinato presso l'Amministrazione regionale, gli enti locali e gli altri enti del comparto unico regionale, i Centri per l'impiego di cui all'articolo 30 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), sono tenuti, all'atto della formazione della graduatoria degli idonei, a riconoscere ai soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, con esclusione degli ascendenti:
 - a) la precedenza, nel caso in cui siano privi di reddito alla data della selezione;
 - b) un punteggio aggiuntivo, da stabilirsi con deliberazione della Giunta regionale, nel caso in cui, alla data della selezione, abbiano un reddito non superiore a quello stabilito con la medesima deliberazione.

Art. 4

(Diritto allo studio)

1. La Regione, al fine di favorire l'accesso agli studi universitari e di facilitare la frequenza ai corsi universitari e post-universitari, interviene finanziariamente per la con-

- alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 44 du 27 mai 1998 portant initiatives au profit de la famille ;
- b) Aux enfants, même s'ils ne vivent pas sous le même toit, légitimes, naturels, reconnus ou pouvant l'être et adoptifs, ainsi qu'aux enfants conçus à la date de l'accident ;
 - c) Aux ascendants, même s'ils ne vivent pas sous le même toit.

3. La subvention est accordée, indépendamment de la nature et de la typologie du travail (autonome ou subordonné) exercé par la victime de l'accident, jusqu'à concurrence de 30 000 euros maximum, compte tenu des conditions économiques des personnes visées au deuxième alinéa du présent article.
4. Dans les soixante jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend une délibération, sur avis de la commission du Conseil compétente en la matière, pour fixer les critères et les modalités d'attribution de la subvention, ainsi que toute autre mesure, y compris les mesures procédurales, préalable à l'opération en cause.
5. La délibération visée au quatrième alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.
6. Dans les vingt jours qui suivent la présentation de la demande de subvention par les personnes visées au deuxième alinéa du présent article, la structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi statue sur l'admissibilité de celle-ci et procède à l'attribution de la subvention.

Art. 3

(Priorités de recrutement)

1. Lorsque les Centres d'aide à l'emploi visés à l'art. 30 de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 (Dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi) dressent la liste des travailleurs susceptibles d'être recrutés sous contrat à durée déterminée par l'Administration régionale et par les autres collectivités ou organismes publics du statut unique régional, ils sont tenus d'accorder aux personnes visées au deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi (exception faite des ascendants) :
 - a) La priorité, au cas où elles seraient sans revenu à la date de la l'établissement de la liste susdite ;
 - b) Des points supplémentaires, définis par délibération du Gouvernement régional, au cas où, à la date susdite, elles auraient un revenu dépassant le revenu fixé par ladite délibération.

Art. 4

(Droit aux études)

1. Dans le but de favoriser l'accès aux études universitaires aux personnes visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi et de faciliter leur

cessione ai soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), di assegni di studio e di contributi per le spese relative all'alloggio.

2. Le misure di cui al comma 1 sono concesse a favore di studenti universitari in possesso dei requisiti di merito scolastico e di condizioni economiche disagiate e sono cumulabili con altri interventi analoghi previsti dalla normativa vigente.
3. Entro sessanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, la Giunta regionale, con propria deliberazione, da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione, definisce i requisiti di merito e di reddito per l'ammissione agli assegni di studio e ai contributi, nonché ogni altro aspetto, anche procedimentale, preordinato alla concessione dei medesimi, ivi compresa la documentazione da allegare alla domanda.
4. La struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro, entro venti giorni dalla presentazione della domanda da parte dei soggetti di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), valuta l'ammissibilità della medesima e procede alla concessione delle misure di cui al presente articolo.

Art. 5

(Prevenzione degli infortuni sul lavoro)

1. La Giunta regionale, con propria deliberazione, individua specifiche misure per realizzare un effettivo coordinamento tra tutti i soggetti pubblici e privati ai quali sono affidati, dalla normativa vigente, compiti in materia di prevenzione degli infortuni e sicurezza dei luoghi di lavoro.
2. Nell'ambito del piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione di cui all'articolo 4 della l.r. 7/2003, la struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro provvede alla predisposizione di uno specifico programma pluriennale di formazione per la sicurezza, aggiornato annualmente, rivolto in particolare ai soggetti pubblici e privati cui sono affidate funzioni di prevenzione, controllo e repressione degli incidenti sul lavoro.

Art. 6

(Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro)

1. Il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, di cui all'articolo 7, comma 1, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Attuazione dell'articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro), svolge funzioni di programmazione e di indirizzo delle attività di prevenzione e vigilanza, al fine di individuare i settori e le priorità di intervento.

participation aux cours universitaires et post-universitaires, la Région leur accorde des allocations d'études et des allocations logement.

2. Les allocations visées au premier alinéa du présent article sont accordées aux étudiants universitaires qui justifient des conditions de mérite scolaire et des conditions économiques requises et sont cumulables avec d'autres aides analogues prévues par la législation en vigueur.
3. Dans les soixante jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le Gouvernement régional prend une délibération (qui sera publiée au Bulletin officiel de la Région) pour définir les conditions de mérite et de revenu que les intéressés doivent réunir aux fins de l'attribution des allocations d'études et des subventions susdites, fixer toute autre mesure, y compris les mesures procédurales, préalable à l'opération en cause, et établir la documentation à annexer à la demande d'aide.
4. Dans les vingt jours qui suivent la présentation de la demande d'aide par les personnes visées à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 2 de la présente loi, la structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi statue sur l'admissibilité de celle-ci et procède à l'attribution de l'aide.

Art. 5

(Prévention des accidents du travail)

1. Le Gouvernement régional définit par délibération les mesures nécessaires pour réaliser une coordination effective entre toutes les personnes publiques et privées auxquelles la législation en vigueur confie les fonctions en matière de prévention des accidents et de sécurité sur les lieux de travail.
2. Dans le cadre du plan triennal de la politique de l'emploi, de la formation professionnelle, de l'orientation et du développement des actions de promotion de l'emploi au sens de l'art. 4 de la LR n° 7/2003, la structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi élabore un plan pluriannuel de formation sécurité, mis à jour chaque année et destiné notamment aux personnes publiques et privées qui exercent les fonctions de prévention, de contrôle et de répression des accidents du travail.

Art. 6

(Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail)

1. Le Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail visé au premier alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 (Application de l'art. 1^{er} de la loi n° 123 du 3 août 2007 relatif à la protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail) exerce des fonctions de planification et d'orientation des activités de prévention et de vigilance en vue de la définition des secteurs et des priorités d'intervention.

2. In conformità a quanto previsto dai commi 2 e 3 dell'articolo 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 21 dicembre 2007 (Coordinamento delle attività di prevenzione e vigilanza in materia di salute e sicurezza sul lavoro), il Comitato di cui al comma 1 è composto:
- a) dal Presidente della Regione, o da un assessore delegato, con funzioni di presidente;
 - b) dall'assessore regionale competente in materia di sanità;
 - c) dal dirigente della struttura regionale competente in materia di igiene pubblica;
 - d) dal dirigente del dipartimento prevenzione e sicurezza degli ambienti di lavoro dell'Azienda regionale Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta (Azienda USL);
 - e) dal responsabile della medicina del lavoro dell'Azienda USL;
 - f) dal responsabile dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (ARPA);
 - g) dal responsabile del settore ispezioni del lavoro della Direzione regionale del lavoro;
 - h) dal Comandante del Corpo valdostano dei vigili del fuoco;
 - i) dal responsabile della sede periferica dell'Istituto superiore di prevenzione e sicurezza sul lavoro (ISPE-SL);
 - j) dal responsabile della sede regionale dell'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (INAIL);
 - k) dal responsabile della sede regionale dell'Istituto nazionale di previdenza sociale (INPS);
 - l) da un rappresentante del Consorzio degli enti locali della Valle d'Aosta (CELVA);
 - m) da quattro rappresentanti dei datori di lavoro designati dalle organizzazioni di categoria;
 - n) da quattro rappresentanti dei lavoratori designati dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative operanti nel territorio regionale;
 - o) da un rappresentante dell'Associazione valdostana impianti a fune (AVIF);
 - p) da un rappresentante dell'Unione valdostana guide alta montagna (UVGAM).

Art. 7
(Ufficio operativo)

1. Alla struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro sono attribuite le funzioni di coordinamento tecnico dell'ufficio operativo di cui all'articolo 2 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 21 dicembre 2007, con particolare riferimento:
- a) alla pianificazione delle misure di coordinamento individuate dalla deliberazione della Giunta regionale di cui all'articolo 5, comma 1;
 - b) all'individuazione delle priorità di intervento a livello regionale;
 - c) alla definizione dei piani operativi di vigilanza, nei quali sono previsti gli obiettivi specifici, i settori produttivi, i tempi, i mezzi e le risorse che sono rese

2. Aux termes des dispositions des deuxième et troisième alinéas de l'art. 1^{er} du décret du président du Conseil des ministres du 21 décembre 2007 (Coordination des activités de prévention et de vigilance en matière de santé et de sécurité au travail), le Comité évoqué au premier alinéa du présent article est composé comme suit :

- a) Le président de la Région, ou un assesseur délégué, qui exerce les fonctions de président ;
- b) L'assesseur régional compétent en matière de santé ;
- c) Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière d'hygiène publique ;
- d) Le dirigeant du département de prévention et de sécurité des lieux de travail de l'Agence régionale Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste (Agence USL) ;
- e) Le responsable de la médecine du travail de l'Agence USL ;
- f) Le responsable de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement de la Vallée d'Aoste (ARPE) ;
- g) Le responsable du secteur des inspections du travail de la Direction régionale de l'emploi ;
- h) Le commandant du Corps valdôtain des sapeurs-pompier ;
- i) Le responsable du centre régional de l'Istituto superiore di prevenzione e sicurezza sul lavoro (ISPE-SL) ;
- j) Le responsable du centre régional de l'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (INAIL) ;
- k) Le responsable du centre régional de l'Istituto nazionale di previdenza sociale (INPS) ;
- l) Un représentant du Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA) ;
- m) Quatre représentants des employeurs désignés par les organisations catégorielles ;
- n) Quatre représentants des travailleurs désignés par les organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon régional ;
- o) Un représentant de l'Association valdôtaine des transports par câbles (AVIF) ;
- p) Un représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGAM).

Art. 7
(Bureau opérationnel)

1. La structure régionale compétente en matière de politiques de l'emploi est chargée d'exercer les fonctions de coordination technique du bureau opérationnel visé à l'art. 2 du décret du président du Conseil des ministres du 21 décembre 2007, et notamment :
- a) De planifier les mesures de coordination définies par la délibération du Gouvernement régional visée au premier alinéa de l'art. 5 de la présente loi ;
 - b) D'établir les priorités d'intervention à l'échelon régional ;
 - c) De définir les plans opérationnels de vigilance indiquant les objectifs spécifiques, les secteurs productifs, les délais, les moyens et les ressources dont dis-

sinergicamente disponibili da parte dei soggetti pubblici interessati.

Art. 8
(Disposizione transitoria)

1. Le disposizioni di cui alla presente legge trovano applicazione per gli incidenti sul lavoro verificatisi a far data dal 1° gennaio 2008.

Art. 9
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge, valutato in annui euro 60.000 per l'anno 2009 e in annui euro 100.000 a decorrere dall'anno 2010, trova copertura nello stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 nell'obiettivo programmatico 2.2.3.03. (Assistenza sociale e beneficenza pubblica) nel Fondo regionale per le politiche sociali di cui al capitolo 61310, previsto dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), secondo le modalità di cui all'articolo 22, comma 3, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004).
2. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni al bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 luglio 2009

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 39

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1294 del 08.05.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 13.05.2009;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 19.05.2009;

posent les personnes publiques concernées aux fins d'une action synergique.

Art. 8
(Disposition transitoire)

1. Les accidents du travail qui se sont produit à compter du 1^{er} janvier 2008 tombent sous le coup de la présente loi.

Art. 9
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi, fixée à 60 000 euros au titre de 2009 et à 100 000 euros par an à compter de 2010, est financée par les crédits inscrits au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 2.2.3.03. (Aide sociale et bienfaisance publique) du Fonds régional pour les politiques sociales (chapitre 61310) créé par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 portant approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, selon les modalités visées au troisième alinéa de l'art. 22 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances au titre des années 2002/2004).
2. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 39

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1294 du 08.05.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 13.05.2009 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 19.05.2009 ;

- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 19.05.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente, con parere compatibilità finanziaria in data 22.06.2009;
- esaminato dalla V^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 22.06.2009 e relazione del Consigliere CRÉTAZ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.07.2009, con deliberazione n. 670/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21.07.2009.

- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 19.05.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 22.06.2009 ;
- examiné par la V^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 22.06.2009 et rapport du Conseiller CRÉTAZ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.07.2009, délibération n° 670/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21.07.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 LUGLIO 2009, N. 21.

Note all'articolo 2:

⁽¹⁾ L'articolo 2, comma terzo, del decreto del Presidente della Repubblica 30 giugno 1965, n. 1124 prevede quanto segue:

«Salvo il caso di interruzione o deviazione del tutto indipendenti dal lavoro o, comunque, non necessitate, l'assicurazione comprende gli infortuni occorsi alle persone assicurate durante il normale percorso di andata e ritorno dal luogo di abitazione a quello di lavoro, durante il normale percorso che collega due luoghi di lavoro se il lavoratore ha più rapporti di lavoro e, qualora non sia presente un servizio di mensa aziendale, durante il normale percorso di andata e ritorno dal luogo di lavoro a quello di consumazione abituale dei pasti. L'interruzione e la deviazione si intendono necessitate quando sono dovute a cause di forza maggiore, ad esigenze essenziali ed improrogabili o all'adempimento di obblighi penalmente rilevanti. L'assicurazione opera anche nel caso di utilizzo del mezzo di trasporto privato, purché necessitato. Restano, in questo caso, esclusi gli infortuni direttamente cagionati dall'abuso di alcolici e di psicofarmaci o dall'uso non terapeutico di stupefacenti ed allucinogeni; l'assicurazione, inoltre, non opera nei confronti del conducente sprovvisto della prescritta abilitazione di guida.».

⁽²⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 27 maggio 1998, n. 44 prevede quanto segue:

«2. La Regione, ai fini dell'applicazione della presente legge, riconosce, inoltre, come formazione sociale primaria e soggetto di fondamentale interesse pubblico la famiglia comunque formata, fondata su legami socialmente assunti di convivenza anagrafica, di solidarietà, di mutuo aiuto, di responsabilità nella cura delle persone che la compongono e nell'educazione dei minori.».

Nota all'articolo 3:

⁽³⁾ L'articolo 30 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 30

(Centri per l'impiego)

1. Nell'ambito del territorio regionale sono istituiti, al fine di gestire i servizi territoriali per l'impiego, i Centri per l'impiego.
2. Il bacino d'utenza dei Centri per l'impiego è determinato dalla Giunta regionale, anche sulla base delle Sezioni circoscrizionali per l'impiego e il collocamento agricolo (SCICA), esistenti alla data di entrata in vigore della presente legge.
3. I Centri per l'impiego sono inseriti funzionalmente nella struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego.
4. I Centri per l'impiego svolgono le seguenti funzioni:
 - a) accoglienza ed erogazione del servizio di informazione alle persone in cerca di occupazione, agli occupati, ai datori di lavoro, agli studenti ed agli enti locali;
 - b) alimentazione degli archivi dell'offerta e della domanda di lavoro, avvalendosi del SIL, anche in relazione all'esercizio dell'obbligo formativo;
 - c) consulenza ai datori di lavoro per favorire l'incontro tra domanda ed offerta di lavoro e la preselezione;
 - d) consulenza orientativa ed inserimento lavorativo in collegamento con il Centro orientamento regionale;
 - e) attività connesse con l'attuazione dei piani triennali e assegnazione, quando necessario, dei casi particolari ai servizi specialistici o centralizzati;
 - f) selezione e avviamento dei lavoratori negli enti pubblici;
 - g) trasmissione dei dati rilevati e delle informazioni richieste alla struttura regionale competente in materia di servizi territoriali per l'impiego e all'Osservatorio economico e del mercato del lavoro.
5. I Centri per l'impiego sono destinatari della comunicazione dell'avvenuta costituzione dei rapporti di lavoro, anche relativi alle quote di riserva, e della cessazione degli stessi.
6. Il Consiglio per le politiche del lavoro ha il diritto di accesso agli atti di gestione dei Centri per l'impiego allo scopo di verificare la trasparenza dell'attività svolta, anche sulla base di segnalazione da parte dei cittadini.».

Nota all'articolo 5:

⁽⁴⁾ L'articolo 4 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 prevede quanto segue:

«Art. 4

(Piano triennale)

1. In coerenza con le indicazioni del Patto per lo sviluppo

della Valle d'Aosta, sottoscritto il 17 maggio 2000, e in armonia con l'intervento del Fondo sociale europeo, la Regione definisce un piano triennale degli interventi di politica del lavoro, delle azioni di formazione professionale, di orientamento e sviluppo delle azioni per favorire l'impiego e l'occupazione, di seguito denominato Piano triennale (1a).

2. Il Piano triennale indica:
 - a) gli obiettivi, le priorità e la tipologia degli interventi e delle azioni;
 - b) i destinatari, gli strumenti e i dispositivi realizzativi degli interventi e delle azioni;
 - c) la ripartizione delle risorse finanziarie complessivamente attivate;
 - d) le modalità della valutazione e della verifica dell'efficacia ed efficienza degli interventi e delle azioni.
3. Il Piano triennale è adottato in base alla seguente procedura:
 - a) la Giunta regionale delibera gli indirizzi del Piano triennale e affida l'elaborazione dello stesso alla struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale;
 - b) la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale redige il Piano triennale e la Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, adotta la proposta di Piano da sottoporre all'approvazione del Consiglio regionale;
 - c) il Consiglio regionale approva con deliberazione il Piano triennale e le relative spese complessive per il triennio.
4. Il Piano triennale può essere aggiornato annualmente dalla Giunta regionale, sentito il parere del Consiglio per le politiche del lavoro di cui all'articolo 6, e dei soggetti firmatari del Patto per lo sviluppo della Valle d'Aosta, in concomitanza con l'approvazione del programma annuale di cui all'articolo 5.
5. La Giunta regionale riferisce annualmente al Consiglio regionale, preferibilmente in concomitanza con l'approvazione del bilancio annuale di previsione, sullo stato di attuazione del Piano triennale.
6. All'attuazione del Piano triennale provvede la struttura regionale competente in materia di programmazione e gestione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.».

Note all'articolo 6:

⁽⁵⁾ L'articolo 7, comma 1, del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 prevede quanto segue:

«1. Al fine di realizzare una programmazione coordinata di interventi, nonché uniformità degli stessi ed il necessario raccordo con il Comitato di cui all'articolo 5 e con la Commissione di cui all'articolo 6, presso ogni regione e provincia autonoma opera il comitato regionale di coordinamento di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 21 dicembre 2007, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 31 del 6 febbraio 2008.».

⁽⁶⁾ L'articolo 1 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 21 dicembre 2007 prevede quanto segue:

«Art. 1. Attività di coordinamento

1. I Comitati regionali di coordinamento, d'ora in poi Comitati, istituiti presso ogni regione e provincia autonoma ai sensi dell'art. 27 del decreto legislativo 19 settembre 1994, n. 626, svolgono i propri compiti di programmazione e di indirizzo delle attività di prevenzione e vigilanza nel rispetto delle indicazioni e dei criteri formulati a livello nazionale dai Ministeri della salute e del lavoro e della previdenza sociale e dalle regioni e province autonome di Trento e di Bolzano al fine di individuare i settori e le priorità d'intervento delle attività di prevenzione e vigilanza in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
2. Il Comitato è presieduto dal presidente della giunta regionale o da un assessore da lui delegato, con la partecipazione degli assessori regionali competenti per le funzioni correlate e deve comprendere rappresentanti, territorialmente competenti: dei servizi di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro delle aziende sanitarie locali, dell'Agenzia regionale per la protezione ambientale (ARPA), dei settori ispezione del lavoro delle direzioni regionali del lavoro, degli ispettorati regionali dei Vigili del fuoco, delle agenzie territoriali dell'Istituto superiore per la sicurezza sul lavoro (ISPESL), degli uffici periferici dell'Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro (INAIL), degli uffici periferici dell'Istituto di previdenza per il settore marittimo (IPSEMA), degli uffici periferici dell'Istituto nazionale della previdenza sociale (INPS), dell'Associazione nazionale dei comuni d'Italia (ANCI), dell'Unione province italiane (UPI) e rappresentanti degli uffici di sanità aerea e marittima del Ministero della salute nonché delle autorità marittime portuali ed aeroportuali.
3. Ai lavori del Comitato partecipano quattro rappresentanti dei datori di lavoro e quattro rappresentanti dei lavoratori designati dalle organizzazioni sindacali comparativamente più rappresentative a livello regionale.
4. Il Comitato di coordinamento si riunisce almeno ogni tre mesi e svolge le seguenti funzioni:
 - a) sviluppa, tenendo conto delle specificità territoriali, i piani di attività e i progetti operativi individuati dalle Amministrazioni a livello nazionale;
 - b) svolge funzioni di indirizzo e programmazione delle attività di prevenzione e di vigilanza e promuove l'attività di comunicazione, informazione, formazione e assistenza operando il necessario coordinamento tra le diverse istituzioni;
 - c) provvede alla raccolta ed analisi delle informazioni relative agli eventi dannosi e ai rischi, proponendo soluzioni operative e tecniche atte a ridurre il fenomeno degli infortuni e delle malattie da lavoro;
 - d) valorizza gli accordi aziendali e territoriali che orientino i comportamenti dei datori di lavoro, anche secondo i principi della responsabilità sociale, dei lavoratori e di tutti i soggetti interessati, ai fini del miglioramento dei livelli di tutela definiti legislativamente.
5. Agli oneri derivanti dall'attuazione di quanto disposto dal presente articolo si provvede nell'ambito delle risorse finanziarie previste dalla legislazione vigente.».

Nota all'articolo 7:

⁽⁷⁾ L'articolo 2 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 21 dicembre 2007 prevede quanto segue:

«Art. 2. Pianificazione e monitoraggio del coordinamento delle attività di vigilanza

1. In attuazione degli indirizzi resi a livello nazionale, nel rispetto delle indicazioni del comitato di cui all'art. 1 e de-

gli impegni di spesa assunti a livello nazionale dalle singole amministrazioni, presso ogni Comitato regionale di coordinamento è istituito un ufficio operativo composto da rappresentanti degli organi di vigilanza che pianifica il coordinamento delle rispettive attività, individuando le priorità a livello territoriale.

2. L'ufficio operativo di cui al comma 1 provvede a definire i piani operativi di vigilanza nei quali sono individuati: gli obiettivi specifici, gli ambiti territoriali, i settori produttivi, i tempi, i mezzi e le risorse ordinarie che sono rese sinergicamente disponibili da parte dei vari soggetti pubblici interessati. In specifici contesti produttivi e in situazioni eccezionali, al fine di migliorare l'efficacia delle politiche attive di prevenzione, possono essere previste particolari attività di coordinamento tecnico che prevedano la costituzione di nuclei operativi integrati di prevenzione e vigi-

lanza che operino per tempi programmati.

3. I piani operativi di cui al comma 2 sono attuati da organismi provinciali composti da: Servizi di prevenzione e sicurezza nei luoghi di lavoro delle ASL, Direzione provinciale del lavoro, INAIL, ISPESL, INPS e Comando provinciale Vigili del fuoco.
4. I Comitati regionali di coordinamento provvedono a monitorare le attività svolte dalle sezioni permanenti per verificare il raggiungimento degli obiettivi, dando comunicazione annuale dei risultati di tale monitoraggio ai Ministeri della salute e del lavoro e della previdenza sociale.
5. Alle attività disposte dal presente articolo si provvede nell'ambito delle risorse umane, strumentali e finanziarie previste dalla legislazione vigente.».

Loi régionale n° 22 du 21 juillet 2009,

portant suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), abrogation de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, et modification des lois en matière d'éducation.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Suppression de l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste)

1. L'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE - VDA), ci-après dénommé Institut, est supprimé et ses organes sont dissous à compter du 1^{er} septembre 2009.
2. Le Gouvernement régional procède, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière d'éducation, à la résiliation du contrat du directeur, à la nomination d'un commissaire extraordinaire pour la liquidation de l'Institut et à l'établissement du montant de la rémunération dudit commissaire.
3. Les fonctions et les tâches de l'Institut sont exercées directement par l'assessorat compétent en matière d'éducation, dans le cadre des actions de soutien à l'autonomie scolaire et à l'innovation prévues par l'article 20 de la loi régionale n° 19 du 26 juillet 2000 portant autonomie des établissements scolaires et des services éducatifs dudit assessorat.

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 22.

Soppressione dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), abrogazione della legge regionale 27 luglio 2001, n. 12 «Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE» e modificazione di leggi in materia di istruzione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Soppressione dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta)

1. L'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA), di seguito denominato Istituto, è soppresso e i suoi organi sono sciolti, a decorrere dal 1° settembre 2009.
2. La Giunta regionale, su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di istruzione, provvede alla risoluzione del contratto del direttore, alla nomina di un commissario straordinario per la liquidazione dell'Istituto e alla fissazione del compenso dello stesso.
3. Le funzioni e i compiti già spettanti all'Istituto sono esercitati direttamente dall'Assessorato competente in materia di istruzione, nell'ambito delle attività di supporto all'autonomia scolastica e all'innovazione di cui all'articolo 20 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 «Autonomia delle istituzioni scolastiche», e dei servizi educativi dell'Assessorato stesso.

4. L'article 20 de la loi régionale n° 19/2000 est remplacé comme suit:

«Art. 20
(Funzioni di supporto)

1. Le funzioni di supporto all'attuazione dell'autonomia scolastica e alla realizzazione di progetti di ricerca e di innovazione metodologico-didattica e degli ordinamenti degli studi sono esercitate, nell'ambito delle rispettive competenze, dagli uffici di supporto all'autonomia scolastica e dagli altri uffici dell'assessorato competente in materia di istruzione, in raccordo con le agenzie formative del territorio e con gli analoghi organismi operanti a livello statale, nonché, nel rispetto dell'autonomia dell'ateneo, con l'Università della Valle d'Aosta.»
5. À l'alinéa 1^{er} de l'article 21 de la loi régionale n° 19/2000, les mots: «all'ufficio ispettivo tecnico» sont remplacés par les mots: «agli uffici di supporto all'autonomia scolastica».

Art. 2
(Bibliothèque de l'Institut)

1. Aux fins d'une plus grande diffusion du service sur l'ensemble du territoire régional, la bibliothèque de l'Institut est transférée dans un secteur spécifique du Service régional des bibliothèques.

Art. 3
(Personnels)

1. Aux fins de la mise en valeur des compétences professionnelles acquises dans le cadre des activités de l'Institut, les personnels exerçant les fonctions de direction et de recherche qui ne sont plus affectés audit Institut, du fait de la suppression de celui-ci au sens de l'article 1^{er} de la présente loi, sont employés, aux termes de l'article 21 de la loi régionale n° 19/2000, au sein des services de soutien à l'autonomie scolaire de l'assessorat compétent en matière d'éducation, et ce, jusqu'à concurrence de la limite globale de 50 p. 100 des personnels prévus pour l'Institut.
2. Aux fins susmentionnées, le nombre de personnels visés à l'alinéa 2 de l'article 15 de la loi régionale n° 57 du 15 juin 1983, portant «norme concernent l'institution des écoles et instituts scolaires régionaux, la formation des classes, les organiques du personnel ispettivo, directeur et enseignant, le recrutement du personnel enseignant de rôle et non de rôle, l'immission extraordinaire en rôle d'enseignants précaires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires», est rajusté à 47 au maximum, alors que le nombre de personnels visés à l'alinéa 1^{er} de l'article 21 de la loi régionale n° 19/2000 est rajusté à 27 au plus.
3. Les personnels visés à l'alinéa 1^{er} du présent article qui n'entendent pas être affectés à des activités de recherche

4. L'articolo 20 della legge regionale 19/2000 è sostituito dal seguente:

«Art. 20
(Fonctions de soutien)

1. Les fonctions de soutien en vue de l'application de l'autonomie scolaire et de la réalisation des projets de recherche et d'innovation de la méthodologie, de la pédagogie et de l'organisation des études sont exercées, dans le cadre des attributions respectives, par les bureaux de soutien de l'autonomie scolaire et par les autres bureaux de l'Assessorat compétent en matière d'éducation, en collaboration avec les agences territoriales de formation, les autres organismes de formation œuvrant à l'échelon étatique et l'Université de la Vallée d'Aoste, sans préjudice de l'autonomie de celle-ci.»
5. All'articolo 21, comma 1, della legge regionale 19/2000, le parole «au bureau d'inspection technique» sono sostituite dalle seguenti: «aux bureaux de soutien à l'autonomie scolaire».

Art. 2
(Biblioteca dell'Istituto)

1. Al fine di garantire una maggiore diffusione del servizio su tutto il territorio regionale, la biblioteca dell'Istituto confluisce in uno specifico settore dei Servizi bibliotecari regionali.

Art. 3
(Personale)

1. Per la valorizzazione della professionalità acquisita nelle attività svolte in seno all'Istituto, il personale con funzioni di direttore e quello con compiti di ricerca cessato dall'assegnazione al predetto Istituto a seguito della soppressione di cui all'articolo 1 è utilizzato, ai sensi dell'articolo 21 della legge regionale 19/2000, presso l'Assessorato competente in materia di istruzione nell'ambito dei servizi di supporto all'autonomia scolastica e nel limite complessivo del 50% del contingente di personale già previsto per l'Istituto.
2. A tal fine il numero delle utilizzazioni di cui al comma secondo dell'articolo 15 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 «Norme concernenti l'institution des écoles et instituts scolaires régionaux, la formation des classes, les organiques du personnel ispettivo, directeur et enseignant, le recrutement du personnel enseignant de rôle et non de rôle, l'immission extraordinaire en rôle d'enseignants précaires et l'utilisation des locaux et des équipements scolaires», è ridefinito in un massimo di 47 unità ed il contingente di personale fissato all'articolo 21, comma 1, della legge regionale 19/2000, è rideterminato in un massimo di 27 unità.
3. Il personale di cui al comma 1 che non intende essere utilizzato presso l'Assessorato competente in materia di

au sein de l'assessorat compétent en matière d'éducation sont tenus de demander à ne plus être mis hors cadre et à réintégrer leur corps d'origine, et ce, dans les quinze jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi.

4. Les personnels administratifs relevant du cadre unique régional et en service auprès de l'Institut à la date d'entrée en vigueur de la présente loi sont affectés aux structures de direction de l'assessorat compétent en matière d'éducation.

Art. 4
(Abrogation)

1. La loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001, portant transformation de l'Institut régional de recherche, expérimentation et recyclage éducatifs en Vallée d'Aoste (IRRSAE) en Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE – VDA), ainsi qu'abrogation de lois régionales concernant l'IRRSAE, est abrogée.

Art. 5
(Dispositions financières)

1. La dépense globale dérivant de l'application des articles 1^{er} et 2 de la présente loi est établie à 136.867 euros, au titre de 2009, et à 237.885 euros par an, à compter de 2010.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel de la dépense du budget 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, au titre des objectifs programmatiques 1.2.2. (Personnel de direction et personnel enseignant des écoles régionales), 1.3.2 (Comités et commissions), 2.1.6.01 (Conseils, mandats et études), 2.2.4.01 (Éducation et culture – Fonctionnement des écoles) et 2.2.4.06 (Activités culturelles et scientifiques).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits aux budgets susmentionnés, au titre de l'objectif programmatique 2.2.4.06 (Activités culturelles et scientifiques), chapitre 57470 (Subvention à l'IRRE de la Vallée d'Aoste).
4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget qui s'avèrent nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

Art. 6
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

istruzione in compiti di ricerca è tenuto a richiedere la cessazione dal collocamento fuori ruolo e la restituzione ai ruoli di provenienza, entro quindici giorni dall'entrata in vigore della presente legge.

4. Il personale amministrativo del ruolo unico regionale in servizio presso l'Istituto alla data di entrata in vigore della presente legge è assegnato nell'ambito delle strutture dirigenziali dell'Assessorato competente in materia di istruzione.

Art. 4
(Abrogazione)

1. La legge regionale 27 luglio 2001, n. 12 «Trasformazione dell'Istituto regionale di ricerca, sperimentazione ed aggiornamento educativi per la Valle d'Aosta (IRRSAE) in Istituto di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA). Abrogazioni di leggi regionali concernenti l'IRRSAE», è abrogata.

Art. 5
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere complessivo derivante dall'applicazione degli articoli 1 e 2 della presente legge è determinato in euro 136.867 per l'anno 2009 e annui euro 237.885 a decorrere dall'anno 2010.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 negli obiettivi programmatici 1.2.2. (Personale direttivo e docente delle scuole regionali), 1.3.2. (Comitati e commissioni), 2.1.6.01. (Consulenze, incarichi e studi), 2.2.4.01. (Istruzione e cultura – Funzionamento scuole) e 2.2.4.06 (Attività culturali e scientifiche).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante l'utilizzo per pari importi degli stanziamenti iscritti negli stessi bilanci e nell'obiettivo programmatico 2.2.4.06. (Attività culturali e scientifiche), al capitolo 57470 (Finanziamento a favore dell'IRRE della Valle d'Aosta).
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 6
(Dichiarazione di urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer
comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 41

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1289 del 08.05.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 13.05.2009;
- assegnato alla II^a Commissione consiliare permanente in data 19.05.2009;
- assegnato alla V^a Commissione consiliare permanente in data 19.05.2009;
- esaminato dalla II^a Commissione consiliare permanente e dalla V^a Commissione consiliare permanente, in seduta congiunta con parere in data 26.06.2009 e relazione delle Consigliere Hélène IMPERIAL e Patrizia MORELLI;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 16.07.2009, con deliberazione n. 675/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21.07.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 21 LUGLIO 2009, N. 22.

Note all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 20 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 prevedeva quanto segue:

«Art. 20
(Funzioni di supporto)

1. Le funzioni di supporto all'attuazione dell'autonomia scolastica e alla realizzazione di progetti di innovazione metodologico-didattica e degli ordinamenti degli studi sono esercitate, nell'ambito delle rispettive competenze, dall'ufficio ispettivo tecnico e dagli altri uffici dell'Assessorato competente in materia di istruzione, nonché dagli enti regionali che perseguono le medesime finalità istituzionali, in raccordo con le agenzie formative

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 41

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1289 du 08.05.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 13.05.2009 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 19.05.2009 ;
- soumis à la V^e Commission permanente du Conseil en date du 19.05.2009 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil et par la V^e Commission permanente du Conseil réunies conjointement - avis en date du 26.06.2009 et rapports des Conseillères Hélène IMPERIAL et Patrizia MORELLI ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 16.07.2009, délibération n° 675/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21.07.2009.

del territorio e con gli analoghi organismi operanti a livello nazionale.».

- ⁽²⁾ Il comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19 prevedeva quanto segue:

«1. Per lo svolgimento dei compiti affidati all'ufficio ispettivo tecnico, nell'ambito delle funzioni di cui all'articolo 20, l'Assessorato competente in materia di istruzione può avvalersi dell'opera di docenti e dirigenti scolastici che hanno superato il periodo di prova, forniti di adeguati titoli culturali, scientifici e professionali, nei limiti di un contingente non superiore a venti unità. Le utilizzazioni di cui al presente comma comportano il collocamento in posizione di fuori ruolo. All'atto della restituzione al ruolo, il personale interessato ha priorità di scelta tra le sedi disponibili. Qualora il collocamento fuori ruolo abbia avuto durata non superiore a tre anni scolastici, il personale è assegnato alla sede nella quale era titolare al momento del collocamento fuori ruolo.».

Note all'articolo 3:

- ⁽⁴⁾ L'articolo 21 della legge regionale 26 luglio 2000, n. 19, così

come modificato dall'articolo 1 comma 5, della presente legge, prevede quanto segue:

«Art. 21
(Utilizzazione di personale scolastico
docente e dirigente)

1. Per lo svolgimento dei compiti affidati agli uffici di supporto all'autonomia scolastica, nell'ambito delle funzioni di cui all'articolo 20, l'Assessorato competente in materia di istruzione può avvalersi dell'opera di docenti e dirigenti scolastici che hanno superato il periodo di prova, forniti di adeguati titoli culturali, scientifici e professionali, nei limiti di un contingente non superiore a venti unità. Le utilizzazioni di cui al presente comma comportano il collocamento in posizione di fuori ruolo. All'atto della restituzione al ruolo, il personale interessato ha priorità di scelta tra le sedi disponibili. Qualora il collocamento fuori ruolo abbia avuto durata non superiore a tre anni scolastici, il personale è assegnato alla sede nella quale era titolare al momento del collocamento fuori ruolo.
2. Nei limiti del contingente di cui al comma 1, l'Assessore competente in materia di istruzione può altresì utilizzare, mediante parziale esonero dagli obblighi di insegnamento,

personale docente che ha superato il periodo di prova per lo svolgimento di attività di durata temporanea afferenti i compiti di cui al comma 1.

3. Il contingente di cui al comma 1 è dedotto dal numero complessivo di utilizzazioni stabilito all'articolo 15, comma 2, della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche), come sostituito dall'articolo 1 della legge regionale 8 novembre 1993, n. 80.».

- ⁽⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 prevede quanto segue:

«2. L'utilizzazione nelle attività di cui al comma 1 può essere disposta anche per periodi di tempo determinati, in numero non superiore a 40 unità ripartite nei vari ordini di scuola, ma non potrà superare, per ogni singolo docente, i nove anni complessivi nel corso della carriera.».

Legge regionale 21 luglio 2009, n. 23.

Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione dell'articolo 8 della
legge regionale 31 marzo 2003, n. 6)

1. Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane), è sostituito dal seguente:

«3. Gli interventi sottoposti ad istruttoria automatica sono concessi anche con riferimento alle spese sostenute nei ventiquattro mesi antecedenti la presentazione della domanda, a condizione che si tratti di interventi finanziati in regime di minimis.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla

Loi régionale n° 23 du 21 juillet 2009,

modifiant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 8 de la loi
régionale n° 6 du 31 mars 2003)

1. Le troisième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales est remplacé par l'alinéa suivant :

« 3. Dans le cas des demandes ayant fait l'objet d'une instruction automatique, les aides sont accordées au titre également des dépenses supportées au cours des vingt-quatre mois précédant la présentation de la demande, à condition qu'il s'agisse d'aides relevant du régime de minimis. »

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer

osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 44

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 1712 del 19.05.2009);
- presentato al Consiglio regionale in data 23.06.2009;
- assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 25.06.2009;
- esaminato dalla IV^a Commissione consiliare permanente, con parere in data 30.06.2009 e relazione del Consigliere BIELER;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 15.07.2009, con deliberazione n. 672/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 21.07.2009.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
21 LUGLIO 2009, N. 23.

comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 44

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 1712 du 19.05.2009) ;
- présenté au Conseil régional en date du 23.06.2009 ;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 25.06.2009 ;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 30.06.2009 et rapport du Conseiller BIELER ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 15.07.2009, délibération n° 672/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 21.07.2009.

Nota all'articolo1:

- ⁽¹⁾ Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevede quanto segue:

«3. Gli interventi sottoposti ad istruttoria automatica sono concessi anche con riferimento alle spese sostenute nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda.».

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 luglio 2009, n. 311.

Rettifica per mero errore materiale del decreto n. 284 del 29.06.2009 prot. n. 9214/SAF inerente l'approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario «La Palud – Punta Helbronner» in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

- Richiamato il proprio decreto n. 284 del 29 giugno 2009 (prot. n. 9214/SAF), recante «approvazione delle varianti architettoniche introdotte al progetto definitivo con la redazione del progetto esecutivo dei lavori di rinnovo del complesso funiviario “La Palud – Punta Helbronner” in Comune di COURMAYEUR, ai sensi dell'art. 29, comma 9, della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11»;
- considerato che per mero errore materiale al secondo comma delle premesse del sopracitato decreto è stato richiamato il Piano Regolatore Generale del Comune di AOSTA in luogo del medesimo del Comune di COURMAYEUR;

decreta

1. di rettificare il secondo comma delle premesse del decreto n. 284 del 29 giugno 2009 (prot. n. 9214/SAF), sostituendo «AOSTA» con «COURMAYEUR»;

2. che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 21 luglio 2009, n. 312.

Nomina della Commissione esaminatrice per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS).

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 311 du 21 juillet 2009,

modifiant, à la suite d'une simple erreur matérielle, l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

- rappelant l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 (réf. n° 9214/SAF) portant approbation des modifications architecturales du projet définitif introduites par le projet d'exécution des travaux de renouvellement du téléphérique La Palud – Pointe Helbronner, dans la commune de COURMAYEUR, au sens du neuvième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
- considérant que c'est par une simple erreur matérielle qu'au deuxième point du préambule dudit arrêté il a été fait référence au Plan régulateur général de la Commune d'AOSTE plutôt qu'à celui de la Commune de COURMAYEUR ;

arrête

1. Au deuxième point du préambule de l'arrêté du président de la Région n° 284 du 29 juin 2009 (réf. n° 9214/SAF), le mot : « AOSTE » est remplacé par le mot : « COURMAYEUR » ;

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 312 du 21 juillet 2009,

portant nomination des membres du jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di nominare, ai sensi dell'articolo 23 della legge regionale 5 maggio 1983 n. 28, in qualità di membri della Commissione competente per il rilascio dell'attestato di qualifica professionale di operatore socio-sanitario (OSS), prevista ai sensi del punto 2. del dispositivo della deliberazione di Giunta regionale n. 1254 in data 8 maggio 2009, i seguenti designati:

in qualità di Presidente:

PARISET Olga funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (effettivo)

GONRAD Silvia funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (supplente)

in qualità di componenti:

VACHER Rita rappresentante della Sovrintendenza agli studi (effettivo);

GINESTRI Angela rappresentante della Sovrintendenza agli studi (supplente);

REBOULAZ Augusta rappresentante del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione (effettivo);

TAVERNESE Olga rappresentante del Dipartimento politiche del lavoro e della formazione (supplente);

BASTRENTAZ Maria rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (effettivo);

BIZZOTTO Orlando rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori CISL, SAVT e UIL (supplente);

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983, le jury chargé de délivrer le brevet d'opérateur socio-sanitaire (OSS), prévu par le point 2 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1254 du 8 mai 2009, se compose comme suit :

Président :

Olga PARISET cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;

Silvia GONRAD cadre (catégorie D – position unique) affecté à la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante) ;

Membres :

Rita VACHER représentant la Surintendance des écoles (titulaire) ;

Angela GINESTRI représentant la Surintendance des écoles (suppléante) ;

Augusta REBOULAZ représentant le Département des politiques du travail et de la formation (titulaire) ;

Olga TAVERNESE représentant le Département des politiques du travail et de la formation (suppléante) ;

Maria BASTRENTAZ représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (titulaire) ;

Orlando BIZZOTTO représentant les organisations syndicales des travailleurs CISL, SAVT et UIL (suppléant) ;

BASTRENTA Fernanda	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Fernanda BASTRENTA	représentant les employeurs (titulaire) ;
BOSONIN Eliana	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Eliana BOSONIN	représentant les employeurs (suppléante) ;
GAZZOLA Monica	rappresentante dei datori di lavoro (effettivo);	Monica GAZZOLA	représentant les employeurs (titulaire) ;
MORO Barbara	rappresentante dei datori di lavoro (supplente);	Barbara MORO	représentant les employeurs (suppléante) ;
LALLI Patrizia	docente del corso (effettivo);	Patrizia LALLI	enseignante du cours (titulaire) ;
BETTI Paola	docente del corso (effettivo);	Paola BETTI	enseignante du cours (titulaire) ;
ZANINI Milena Miriam	docente del corso (effettivo);	Milena Miriam ZANINI	enseignante du cours (titulaire) ;
CARRA Vanna	docente del corso (supplente);	Vanna CARRA	enseignante du cours (suppléante) ;
CERISE Annamaria	docente del corso (supplente);	Annamaria CERISE	enseignante du cours (suppléante) ;
ORIANI Roberta	docente del corso (supplente);	Roberta ORIANI	enseignante du cours (suppléante) ;
DIANO Alfredo	direttore del corso	Alfredo DIANO	directeur du cours ;
FOSSON Anselmo	tutor didattico	Anselmo FOSSON	tuteur du cours.
<i>in qualità di segretario:</i>		<i>Secrétaire :</i>	
BOVI Alessia	funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (effettivo)	Alessia BOVI	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (titulaire) ;
MORISE Paola	funzionario regionale (categoria D, posizione unica) in servizio presso la Direzione politiche sociali dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali. (supplente)	Paola MORISE	cadre (catégorie D, position unique) de la Direction des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales (suppléante).

2. di stabilire che il presente decreto sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 21 luglio 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

2. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 13 luglio 2009, n. 7.

Autorizzazione allo svolgimento di attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È consentita l'attività di pesca nel lago Gran San Bernardo (tratto lacuale ricadente in territorio italiano) nei giorni di sabato 18 luglio, domenica 9 agosto e domenica 6 settembre 2009 ai fini dello svolgimento di tre manifestazioni internazionali di pesca organizzate dal Consorzio regionale per la tutela l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta in collaborazione con le competenti strutture svizzere.

Art. 2

Copia del presente decreto è trasmessa alla struttura competente per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 13 luglio 2009.

L'Assessore
ISABELLON

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Decreto 14 luglio 2009, n. 14.

Interramento impianti elettrici a 15 kV in località Capoluogo nel comune di HÔNE. Linea n. 561.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TERRITORIO E AMBIENTE

Omissis

decreta

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 13 juillet 2009,

autorisant la pêche dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La pêche est autorisée dans la partie italienne du lac du Grand-Saint-Bernard le samedi 18 juillet et les dimanches 9 août et 6 septembre 2009 aux fins du déroulement de trois manifestations internationales de pêche organisées par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste en collaboration avec les structures suisses compétentes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la structure compétente en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 13 juillet 2009.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 14 du 14 juillet 2009,

autorisant l'enterrement des câbles de la ligne n° 561, à 15 kV, au chef-lieu de la commune de HÔNE.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TERRITOIRE ET À L'ENVIRONNEMENT

Omissis

arrête

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 29/01/2009, l'impianto elettrico aereo ed interrato a 15 KV, n. 561 in comune di e HÔNE costituito da:

- Un cavo aereo in uscita dalla cabina esistente «Colliard» che si attesterà alla linea esistente n. 0280.
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «Colliard» e «Termoplay» ;
- Una cabina di trasformazione denominata «Stazione Hône» e un cavo interrato in uscita da detta cabina che sarà collegato alla linea esistente n. 0393 ;
- Un cavo interrato tra la nuova cabina «Stazione Hône» e la cabina esistente «Dianne»;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 526 uscente dalla cabina «Dianne» alla linea 0280 esistente;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 526 uscente dalla cabina «Dianne» alla cabina «MPE» esistente;
- Un cavo interrato dalla linea esistente 0102 uscente dalla cabina «MPE», alla linea n. 0402 in uscita dalla cabina «CIS» esistente;
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «MPE» e «Lys Fusion»
- Un cavo interrato tra le cabine esistenti «SID» e «Hône Municipio» ;
- Un cavo interrato giuntato sulla linea esistente n. 526 tra le cabine esistenti «Hône Municipio» e «C.le Hône 2»

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio dell'impianto elettrico sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio e Ambiente e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni – Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole del collaudo, previsto dall'art. 11 della L.R. 32/06, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) la data di inizio e fine lavori;
- c) La data di entrata in esercizio della linea ed il suo corretto funzionamento successivamente a tale data;

Art. 1^{er}

«Deval SpA» est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 29 janvier 2009, la ligne électrique aérienne et souterraine n° 561, à 15 kV, dans la commune de HÔNE, composée :

- d'un câble aérien partant du poste « Colliard » et allant jusqu'à la ligne n° 0280 ;
- d'un câble souterrain allant du poste « Colliard » au poste « Termoplay » ;
- d'un poste de transformation dénommé « Station Hône » et d'un câble souterrain allant dudit poste à la ligne n° 0393 ;
- d'un câble souterrain allant du nouveau poste « Station Hône » au poste « Dianne » ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 526 (poste « Dianne ») à la ligne n° 0280 ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 526 (poste « Dianne ») au poste « MPE » ;
- d'un câble souterrain allant de la ligne n° 0102 (poste « MPE ») à la ligne n° 0402 (poste « CIS ») ;
- d'un câble souterrain allant du poste « MPE » au poste « Lys Fusion » ;
- d'un câble souterrain allant du poste « SID » au poste « Hône Municipio » ;
- d'un câble souterrain branché sur la ligne n° 526, entre le poste « Hône Municipio » et le poste « C.le Hône 2 ».

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire et à l'environnement ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – *Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche* de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par l'art. 11 de la LR n° 32/2006, pour lequel «Deval SpA» doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) La date de début et d'achèvement des travaux ;
- c) La date de mise sous tension de la ligne et le fonctionnement correct de celle-ci après ladite mise sous tension.

Dovrà inoltre trasmettere all'ARPA la dichiarazione di regolare entrata in esercizio della linea e il progetto esecutivo dell'opera.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio dell'impianto elettrico sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 12 della L.R. 32/06.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni relativi a pratiche di esproprio o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione Espropriazioni e Patrimonio, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi del DPR 8 giugno 2001, n. 327 e della L.R. 2 luglio 2004, n. 11.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

La DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio dell'impianto elettrico, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero delle linee con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso

De plus, la société en cause est tenue de transmettre à l'ARPE la déclaration de mise sous tension de la ligne et le projet d'exécution des travaux.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et inajournables, aux termes de l'art. 12 de la LR n° 32/2006.

Art. 4

Les travaux et les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entrepris dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevés dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, «Deval SpA» doit présenter à la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne concernant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions du DPR n° 327 du 8 juin 2001 et de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées.

Par conséquent, «Deval SpA» se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

«Deval SpA» demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique, ainsi qu'à la remise en état des sites concernés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique

gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'Albo Pretorio del comune di HÔNE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico della DEVAL S.p.A.

Art.10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio e Ambiente, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 luglio 2009.

L'Assessore
ZUBLENA

Allegati omissis.

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 30 giugno 2009, n. 58.

Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco. Sostituzione di un componente facente parte dell'Assemblea.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

di nominare componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) Monte Bianco il sig. Nicolas PERETTA, in qualità di rappresentante della categoria «esercenti impianti a fune», in sostituzione del sig. Roberto ROTA, dimissionario.

L'Assemblea, pertanto, risulta essere così costituita:

1. CANEPA Carlo – consigliere comunale del comune di COURMAYEUR
2. TAMPAN Attilio – consigliere comunale del comune di LA SALLE

contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la Commune de HÔNE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de «Deval SpA».

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2009.

L'assesseur,
Manuela ZUBLENA

Les annexes sont omises.

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 58 du 30 juin 2009,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

M. Nicolas PERETTA est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Blanc en qualité de représentant des exploitants des remontées mécaniques et en remplacement de M. Roberto ROTA, démissionnaire.

L'assemblée se compose donc comme suit :

1. CANEPA Carlo – conseiller communal de COURMAYEUR ;
2. TAMPAN Attilio – conseiller communal de LA SALLE ;

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – consigliere comunale del comune di MORGEX
4. UVA Alessandra – consigliere comunale del comune di PRÉ-SAINT-DIDIER
5. GARIN Leo – rappresentante degli «albergatori»
6. DUCRET Nadir – rappresentante degli «esercenti centri turistici all'aperto»
7. PERETTA Nicolas – rappresentante degli «esercenti impianti a fune»
8. SIBONA Ernestina – rappresentante dei «commercianti»
9. LUPPI Aldo Arturo – rappresentante degli «altri pubblici esercenti»
10. FRASSILLE Matteo – rappresentante delle associazioni Pro Loco
11. AGLIETTA Marco – rappresentante delle scuole di sci autorizzate
12. GALLIZIO Arrigo – rappresentante della società locale guide alpine di Courmayeur
13. ZAMBOTTO Mario – rappresentante degli «accompagnatori della natura»
14. FERRARIS Alessandro – rappresentante dei lavoratori del settore turistico
15. DI ADDARIO Alessia – membro esperto designato dalla Giunta regionale.

La Direzione promozione e marketing dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 30 giugno 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Provvedimento dirigenziale 15 giugno 2009, n. 2531.

Modifica non sostanziale dell'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società «Cogne Acciai Speciali S.p.A.», di AOSTA, con P.D. n. 4446 del 26 ottobre 2007, e successive integrazioni e modificazioni, ai

3. GRAZIOLA Lorenzo Ezio – conseiller communal de MORGEX ;
4. UVA Alessandra – conseillère communale de PRÉ-SAINT-DIDIER ;
5. GARIN Leo – représentant des hôteliers ;
6. DUCRET Nadir – représentant des exploitants des centres touristiques en plein air ;
7. PERETTA Nicolas – représentant des exploitants des remontées mécaniques ;
8. SIBONA Ernestina – représentante des commerçants ;
9. LUPPI Aldo Arturo – représentant des exploitants des autres établissements publics ;
10. FRASSILLE Matteo – représentant des associations Pro Loco ;
11. AGLIETTA Marco – représentant des écoles de ski agréées ;
12. GALLIZIO Arrigo – représentant de la société des guides de haute montagne de Courmayeur ;
13. ZAMBOTTO Mario – représentant des guides de la nature ;
14. FERRARIS Alessandro – représentant des travailleurs du secteur du tourisme ;
15. DI ADDARIO Alessia – spécialiste désignée par le Gouvernement régional.

La Direction de la promotion et du marketing de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 30 juin 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Acte du dirigeant n° 2531 du 15 juin 2009,

portant modification non substantielle de l'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » d'AOSTE par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux

sensi del D. Lgs. 59/2005 e del P.D. 2141 del 26 maggio 2009.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE AMBIENTE
IN VACANZA DEL CAPO DEL SERVIZIO
TUTELA DELLE ACQUE DALL'INQUINAMENTO
E GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decide

1) di modificare, ai sensi e per gli effetti del decreto legislativo 18 febbraio 2005, n. 59, l'autorizzazione integrata ambientale già rilasciata alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., con sede in AOSTA, via Paravera n. 16, con Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007, e s.m.i. autorizzando la produzione di emissioni in atmosfera provenienti dal nuovo punto E64 – aspirazione secondaria forno fusorio UHP e convertitore AOD;

2) l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è rilasciata con l'obbligo del rispetto delle seguenti prescrizioni:

termes du décret législatif n° 59/2005 et de l'acte du dirigeant n° 2141 du 26 mai 2009.

LE DIRECTEUR
DE L'ENVIRONNEMENT
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE
DE LA PROTECTION DES EAUX CONTRE LA
POLLUTION ET DE LA GESTION DES DÉCHETS

Omissis

décide

1) L'autorisation environnementale intégrée délivrée à la société « Cogne Acciai Speciali SpA » – dont le siège est à Aoste, 16, rue de Parevère – par l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007, modifié et complété, aux fins de l'émission dans l'atmosphère de polluants depuis le nouveau point E64 (aspirateur secondaire très haute puissance du four de fusion et convertisseur AOD), est modifiée aux termes du décret législatif n° 59 du 18 février 2005 ;

2) L'autorisation visée au point 1 ci-dessus est délivrée sous réserve du respect des prescriptions indiquées au tableau ci-après :

Attività IPPC	Punto di emissione	Impianto/Fase del processo	Impianto di abbattimento	Portata (Nm ³ /h)	Inquinanti	Valori limite mg/Nm ³	Frequenza autocontrollo
2.2	E64	Aspirazione secondaria forno UHP e convertitore AOD	Filtri a maniche	400000	Polveri	10	Semestrale
					NO _x (espressi come NO ₂)	500 ⁽¹⁾	Annuale
					Cd	0,2 ⁽²⁾	Annuale
					Cd + Hg	0,2 ⁽¹⁾	Annuale
					Cr	1 ⁽²⁾	Annuale
					Ni	1 ⁽²⁾	Annuale
					Cr + Ni	1 ⁽¹⁾	Annuale
					Mn	5 ⁽²⁾	Annuale
					Pb	5 ⁽²⁾	Annuale
					Pb + Cu + Mn	5 ⁽¹⁾	Annuale
					IPA (d.lgs. 152/06 parte V, all. I, parte II, Tab. A1)	0,1 ⁽¹⁾	Annuale
					PCDD/F	0,5 ng I-TEQ/Nm ³	Annuale

					Composti del fluoro (espressi come HF)	5	Annuale
--	--	--	--	--	--	---	---------

⁽¹⁾ Applicabile dal 1° gennaio 2011.

⁽²⁾ Applicabile fino al 31 dicembre 2010.

3) di confermare quant'altro indicato nel sopra indicato Provvedimento Dirigenziale n. 4446 del 26 ottobre 2007;

4) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato alla società Cogne Acciai Speciali S.p.A., alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19;

5) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

L'Estensore
MANCUSO

Per il Capo Servizio
il Direttore
BOVET

3) Les autres dispositions de l'acte du dirigeant n° 4446 du 26 octobre 2007 sont confirmées ;

4) Le présent acte est notifié à la société « Cogne Acciai Speciali SpA », au poste forestier territorialement compétent et à tout autre sujet concerné au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

5) Le présent acte ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

Le rédacteur,
Ines MANCUSO

Pour le chef de service,
le directeur,
Fulvio BOVET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 662.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quarta scadenza. Finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2008, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – quarta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1, 2 e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 191.127,33 (centonovantunocentoventisette/33);

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 662 du 13 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (quatrième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2008 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 – PO Emploi, axe Adaptation (quatrième échéance), comme il appert des annexes n°s 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 191 127,33 euros (cent quatre-vingt-onze mille cent vingt-sept euros et trente-trois centimes) ;

2. di finanziare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 14715 del bilancio della Regione per l'anno 2009 (Fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con DGR n. 1895/2008);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe, en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », à valoir sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 14715, du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 1895/2008) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
 OBIETTIVO 3
 ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Allegato 1 - Progetti non valutabili						
Numero	Bando	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	4/2008	84ZA01016	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	CTI: formazione e crescita 2009	Errata individuazione della scheda intervento

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

Num.	Bando	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Gestione e controllo delle slot	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	4/2008	84ZA01017ADL	Casino de la Vallée S.p.A.				540	Finanziabile	
2	4/2008	84ZA02018ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione				570	Finanziabile	
3	4/2008	84ZA01013ADL	L'Esprit a l'Emers - Società Cooperativa Sociale				560	Finanziabile	
4	4/2008	84ZA01014ADL	La sorgente società Cooperativa Sociale				340	Finanziabile	
5	4/2008	84ZA02015ADL	Tratt D'Union				520	Finanziabile	
6	4/2008	84ZA02017ADL	Tratt D'Union				500	Finanziabile	I corsi GEPAL 1, GEPAL 2, GEPAL 3 non rispettano il requisito cogente di progettazione vincoli di dimensionamento dell'offerta.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato3 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico		Finanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
									Euro	%	Euro	%		
1	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01012ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Gestione e controllo delle sid	36.462,72	36.462,72	21.677,63	60	14.385,09	40	30056	14775
2	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01013ADL	L'Esprit à l'Envers - Società Cooperativa Sociale		PRATICAMENTE	49.895,53	49.207,13	39.365,70	80	9.841,43	20	30056	14775
3	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02015ADL	Trail D'Union		Formazione di base per gli operatori dell'assistenza	20.609,00	20.609,00	16.647,20	80	4.161,80	20	30056	14775
4	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02017ADL	Trail D'Union		Accompagnare al lavoro	46.532,00	36.745,80	29.396,64	80	7.349,16	20	30056	14775
5	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01014ADL	La Sorgente società Cooperativa Sociale		PERCORSO DI FORMAZIONE PER EDUCATRICI PER LA PRIMA INFANZIA DELLA COOPERATIVA SOCIALE LA SORGENTE	36.655,20	36.655,20	29.324,16	80	7.331,04	20	30056	14775
6	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA02018ADL	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione		ECOLE DYNAMIQUE - SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE PER PROFESSIONISTI DELL'ESTETICA	68.145,00	68.145,00	54.516,00	80	13.629,00	20	30056	14775
									191.127,33					

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 747.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione aziendale, Invito n. 4/2008, FSE PO Occupazione Asse Adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – quinta scadenza. Finanziamento di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis
delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 4/2008, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – quinta scadenza -, come esposto negli allegati nn. 1 e 2 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 224.032,67 (duecentoventiquattromilatrecentadue/67);

2. di finanziare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 14715 del bilancio della Regione per l'anno 2009 (Fondo di Euro 1.000.000,00 prenotato con DGR n. 1895/2008);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

Délibération n° 747 du 20 mars 2009,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue de la promotion des actions pour la formation continue des travailleurs à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (cinquième échéance – appel à projet n° 4/2008), ainsi que financement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 4/2008 lancé dans le cadre de l'Ob. 2 – PO Emploi, axe Adaptation (cinquième échéance), comme il appert des annexes n°s 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 224 032,67 euros (deux cent vingt-quatre mille trente-deux euros et soixante-sept centimes) ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe, en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », à valoir sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 14715, du budget prévisionnel 2009 de la Région (fonds de 1 000 000,00 d'euros réservé par la DGR n° 1895/2008) ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Proposte idonee

Num.	Bando	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	4/2008	84ZA01	84ZA01024ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Casino de la Vallée - Formazione 2009	500	Finanziabile	
2	4/2008	84ZA01	84ZA01020ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Addetti ai lavori elettrici (qualifica PAV, PES e PEI)	500	Finanziabile	
3	4/2008	84ZA01	84ZA01019ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		CORSO BASE SUGLI AZIONAMENTI DIGITALI	500	Finanziabile	
4	4/2008	84ZA01	84ZA01021ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		OLEODINAMICA DI BASE	500	Finanziabile	
5	4/2008	84ZA01	84ZA01022ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		SALDATURA PER MANUTENTORI	500	Finanziabile	
6	4/2008	84ZA01	84ZA01023ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		LA SICUREZZA IN AZIENDA	500	Finanziabile	
7	4/2008	84ZA01	84ZA01025ADL	Courmayeur Mont Blanc Furnive		CONSCIERE INTERAGIRE COMUNICARE E PIANIFICARE LE LEVE CHE PORTANO AL SUCCESSO E ALLA FIDELIZZAZIONE DEL CLIENTE	500	Finanziabile	Sono stati stralciati i corsi che non rispettavano il vincolo di attuazione per lo standard di durata minima di 10h. Sono da riformulare i piani finanziari che non rispettano il valore max
8	4/2008	84ZA01	84ZA01026ADL	Ombre con l'Accia		riprogettare ombre	500	Finanziabile	I costi relativi alle voci C.2 e C.14 non sono ammissibili per le aziende di conseguenza sono state azzerate ed è stato ridefinito il costo del lavoro riportandolo al 50% del valore del progetto.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE
OBIETTIVO 3
ANNO 2008

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili per misura

Num.	Bando	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento pubblico	Cofinanziamento		Capitolo	Richiesta		
										Finanziamento pubblico Anno 2008	Finanziamento privato				
									Euro	%	Euro	%			
1	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01024ADL	Casino de la Vallée S.p.A.		Casino de la Vallée - Formazione 2009	192.042,71	192.042,71	0	115.225,63	60	76.817,08	40	30056	14715
2	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01025ADL	Courmayeur Mont Blanc Furnive		CONOSCERE, INTERAGIRE, COMUNICARE E PIANIFICARE: LE LEVE CHE PORTANO AL SUCCESSO E ALLA FIDELIZZAZIONE DEL CLIENTE	79.098,77	39.401,56	0	23.640,94	60	15.760,62	40	30056	14715
3	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01026ADL	Ombre con l'Acca		iproyettare ombre	36.764,65	24.244,04	0	19.395,23	80	4.846,81	20	30056	14715
4	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01019ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		CORSO BASE SUGLI AZIONAMENTI DIGITALI	10.629,40	10.629,40	0	6.377,64	60	4.251,76	40	30056	14715
5	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01020ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		Addetti ai lavori elettrici (qualifica PAV, PES e PEI)	33.339,60	33.339,60	0	20.003,76	60	13.336,84	40	30056	14715
6	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01021ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		OLEODINAMICA DI BASE	26.756,00	26.756,00	0	16.053,60	60	10.702,40	40	30056	14715
7	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01022ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		SALDATURA PER MANUTENTORI	24.026,80	24.026,80	0	14.416,08	60	9.610,72	40	30056	14715
8	4/2008	Agenzia del Lavoro	84ZA01023ADL	Cogne Acciai Speciali S.p.A.		LA SICUREZZA IN AZIENDA	14.866,32	14.866,32	0	8.919,79	60	5.946,53	40	30056	14715
							417.524,25	365.906,43		224.032,67		141.273,76			

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1581.

Approvazione di criteri e modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per l'erogazione degli incentivi regionali per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta, ai sensi della L.R. 11/2009, come da allegati A e B alla presente deliberazione;

2. di stabilire che le istanze per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 dovranno essere presentate a decorrere dal 17 giugno 2009 fino all'8 gennaio 2010, esclusivamente a mano e negli orari di apertura al pubblico degli uffici, presso il Servizio contingentamento, sito in via G. Carrel 39 ad AOSTA oppure per mezzo postale, mediante raccomandata con avviso di ricevimento esclusivamente all'indirizzo: Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA, secondo le modalità approvate in allegato alla presente deliberazione (allegato A);

3. di approvare l'allegato modello di istanza contenente dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atto di notorietà da rilasciarsi ai sensi della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (allegato B);

4. di stabilire, ai sensi degli articoli 7 e 8 della L.R. 19/2007, che la struttura organizzativa responsabile dell'istruttoria delle domande sia il Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia il cui capo servizio, responsabile del procedimento, adotterà i provvedimenti finali di concessione dei contributi entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento dell'intera documentazione di cui al citato allegato A) della presente deliberazione;

5. di stabilire che, alla della presentazione dell'istanza, l'ufficio ricevente rilasci ricevuta della medesima dalla quale deve risultare, oltre alla comunicazione di avvio del procedimento e del relativo responsabile, l'informazione che l'istanza è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie, fatto salvo il termine di decadenza di sei mesi previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009;

6. di stabilire che, qualora la documentazione presentata sia irregolare o incompleta – fermo restando il termine di decadenza previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009 – l'ufficio competente ne dia comunicazione al richiedente entro quindici giorni, con l'indicazione delle cau-

Délibération n° 1581 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la loi régionale n° 11 du 26 mai 2009.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvés les critères et les modalités de versement des aides régionales pour le renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste, aux termes de la LR n° 11/2009, tels qu'ils figurent aux annexes A et B de la présente délibération ;

2. Les demandes d'aide au sens de la LR n° 11/2009 doivent être remises en mains propres, du 17 juin 2009 au 8 janvier 2010, au Service des produits contingentés – AOSTE, 39, rue G. Carrel – pendant les heures d'ouverture des bureaux, ou bien être transmises par la voie postale, par lettre recommandée avec accusé de réception, au Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – 39, rue G. Carrel, 11100 AOSTE – selon les modalités visées à l'annexe A de la présente délibération ;

3. Est approuvé le modèle de demande visé à l'annexe B de la présente délibération et comprenant les déclarations tenant lieu de certificat et d'acte de notoriété au sens de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 ;

4. Aux termes des articles 7 et 8 de la LR n° 19/2007, la structure organisationnelle responsable de l'instruction des demandes est le Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie, dont le chef de service – responsable de la procédure – prend les actes finaux d'octroi des aides dans le délai de soixante jours à compter de la réception de toute la documentation visée à l'annexe A de la présente délibération ;

5. Le fonctionnaire qui reçoit la demande d'aide en délivre récépissé, pour attester le début de la procédure, le nom du responsable de celle-ci, l'acceptation de la demande sous réserve d'approbation et le fait que le versement de l'aide est subordonné à la disponibilité réelle de ressources financières, sans préjudice du délai de six mois visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009 ;

6. Sans préjudice du délai visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009, au cas où la documentation déposée serait irrégulière ou incomplète, le bureau compétent en informe le demandeur, sous quinze jours, par une communication précisant les défaillances constatées et le

se dell'irregolarità e/o dell'incompletezza e che, in tali casi, il termine per l'adozione del provvedimento di ammissione al contributo decorra dalla data di ricevimento dell'istanza regolarizzata e/o completa;

7. di stabilire che il termine di cui al precedente punto 5. si consideri sospeso per il periodo che intercorre tra la data dell'eventuale richiesta di documenti o di atti di competenza di un altro ufficio dell'Amministrazione regionale o di altra amministrazione, pubblica o privata, e il momento di acquisizione degli stessi. In tale ipotesi, all'interessato è data contestuale comunicazione della richiesta del documento o dell'atto;

8. di stabilire che l'ufficio competente, nel caso in cui, per eccezionali e straordinarie evenienze o esigenze istruttorie, si trovi nell'impossibilità di rispettare i termini di cui al precedente punto 5. per l'emanazione dell'atto richiesto, comunichi all'interessato, motivandola, detta situazione e indichi il nuovo termine entro il quale verrà adottato l'atto, fermo restando che la durata del relativo procedimento non potrà comunque essere superiore al doppio di quella originariamente stabilita;

9. di stabilire che, in caso di esaurimento della copertura finanziaria disponibile per l'anno 2009, l'erogazione del contributo potrà essere assicurata secondo l'ordine cronologico di presentazione delle istanze, fermo restando il richiamato termine di sei mesi di cui all'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009; a tal fine, sulla ricevuta di cui al precedente punto 6. dovranno risultare data e ora di presentazione della domanda;

10. di stabilire che, nel caso in cui il proprietario del veicolo nuovo o di quello riconvertito sia un soggetto minore, l'istanza per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 deve essere presentata da un genitore o dall'esercente la potestà genitoriale;

11. di dare atto che, ai sensi dell'articolo 12, comma 3, della L.R. 11/2009, la struttura regionale competente potrà avvalersi, per il ricevimento delle domande di contributo e per eventuali comunicazioni agli interessati sullo stato dei singoli procedimenti, di soggetti esterni all'Amministrazione regionale, da individuarsi mediante successivo provvedimento;

12. di stabilire che i contributi da erogare ai beneficiari di cui alla lettera d) del precedente punto 1. siano concessi nel rispetto della regola degli aiuti de minimis di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;

13. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione, ai sensi dell'articolo 11, comma 1, della L.R. 19/2007, nonché della legge regionale 3 marzo 1994, n. 7, nel Bollettino ufficiale della Regione.

fait que le délai prévu pour l'adoption de l'acte d'octroi de l'aide sera appliqué à compter de la date de réception de la demande régulière ou complète ;

7. Le délai visé au point 5 ci-dessus est suspendu pendant la période allant de la date de l'éventuelle requête de pièces complémentaires ou d'actes du ressort d'un autre bureau de l'Administration régionale ou de toute autre administration publique ou privée au dépôt desdits actes ou pièces ; en l'occurrence, le demandeur est immédiatement informé de ladite requête ;

8. Au cas où le bureau compétent ne serait pas en mesure de respecter le délai visé au point 5 ci-dessus aux fins de la prise de l'acte d'octroi de l'aide, et ce, soit pour des raisons exceptionnelles et extraordinaires, soit pour des raisons liées à l'instruction, il en informe le demandeur par une communication indiquant les raisons susmentionnées et le nouveau délai d'adoption de l'acte en cause, sans préjudice du fait que la durée totale de la procédure ne peut en aucun cas dépasser le double de la durée prévue ;

9. Au cas où les ressources financières disponibles au titre de 2009 seraient insuffisantes, les aides seront versées suivant l'ordre chronologique de présentation des demandes, sans préjudice du délai de six mois mentionné au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009 ; à cette fin, le récépissé visé au point 6 ci-dessus doit indiquer la date et l'heure de dépôt de la demande ;

10. Lorsque le propriétaire du véhicule acheté ou converti est un mineur, la demande d'aide au sens de la LR n° 11/2009 est présentée soit par l'un des parents, soit par la personne qui exerce l'autorité parentale ;

11. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009, la structure régionale compétente peut faire appel, aux fins de la collecte des demandes d'aide et des activités de communication relatives à l'état d'avancement des procédures administratives y afférentes, à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale qui seront définis par un acte ultérieur ;

12. Les aides destinées aux bénéficiaires visés à la lettre d du point 1 ci-dessus sont octroyées conformément à la règle *de minimis*, aux termes des règlements (CE) de la Commission européenne n° 1998/2006 du 15 décembre 2006 et n° 1535/2007 du 20 décembre 2007 ;

13. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 11/2009 et de la loi régionale n° 7 du 3 mars 1994.

ALLEGATO A) ALLA DELIBERAZIONE DELLA
GIUNTA REGIONALE N. 1581 IN DATA 12.06.2009

MODALITÀ PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBU-
TI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAG-
GIO 2009, N. 11 RECANTE «INCENTIVI REGIONALI,
PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO
DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE
D'AOSTA.»

1. SOGGETTI BENEFICIARI

1.1 Possono beneficiare dei contributi previsti dalla
L.R. 11/2009:

- a) i soggetti residenti in un Comune della regione;
- b) gli enti religiosi e le parrocchie aventi sede in
Valle d'Aosta;
- c) le cooperative e le associazioni iscritte all'albo
regionale delle cooperative di servizi sociali o
all'albo regionale degli enti ausiliari, che gesti-
scono, senza fini di lucro, in convenzione con la
Regione, un ente locale o l'Azienda USL, strut-
ture o servizi sociali per l'assistenza, la riabilita-
zione o il reinserimento sociale di soggetti in si-
tuazione di disagio;
- d) le imprese individuali o le società, aventi sede
legale e fiscale in Valle d'Aosta e risultanti in
attività presso il registro delle imprese, e le im-
prese agricole aventi sede in Valle d'Aosta, atti-
ve ma non iscritte presso il registro delle impre-
se ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge
25 marzo 1997, n. 77 (Disposizioni in materia di
commercio e di camere di commercio);
- e) i consorzi di miglioramento fondiario costituiti
ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933,
n. 215 (Nuove norme per la bonifica integrale);
- f) le organizzazioni non lucrative di utilità sociale
(ONLUS) di cui all'articolo 10 del decreto legi-
slativo 4 dicembre 1997, n. 460 (Riordino della
disciplina tributaria degli enti non commerciali e
delle organizzazioni non lucrative di utilità so-
ciale);
- g) le società e le associazioni sportive dilettantisti-
che costituite in Valle d'Aosta ed ivi operanti,
affiliate ad una federazione sportiva nazionale;
- h) le associazioni, aventi sede in Valle d'Aosta,
iscritte nel registro regionale delle organizzazio-
ni di volontariato e delle associazioni di promo-

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNE-
MENT RÉGIONAL N° 1581 DU 12 JUIN 2009

MODALITÉS D'OCTROI DES AIDES VISÉES À LA
LOI RÉGIONALE N° 11 DU 26 MAI 2009 PORTANT
AIDES RÉGIONALES, AU TITRE DE 2009, POUR LE
RENOUVELLEMENT TECHNOLOGIQUE DU PARC
AUTO ET MOTO CIRCULANT EN VALLÉE D'AOSTE.

1. BÉNÉFICIAIRES

1.1 Ont vocation à bénéficier des aides visées à la LR
n° 11/2009 les sujets indiqués ci-après :

- a) Les résidants dans une commune de la région ;
- b) Les établissements religieux et les paroisses
ayant leur siège en Vallée d'Aoste ;
- c) Les coopératives et les associations immatricu-
lées soit au registre régional des coopératives
d'aide sociale, soit au registre régional des orga-
nismes auxiliaires qui assurent – en convention
avec la Région, une collectivité locale ou
l'Agence régionale sanitaire USL de la Vallée
d'Aoste – la gestion, à but non lucratif, de struc-
tures ou de services sociaux pour l'assistance, la
rééducation et la réinsertion sociale des per-
sonnes se trouvant dans des situations de malai-
se ;
- d) Les entreprises individuelles ou les sociétés
ayant leur siège social et fiscal en Vallée
d'Aoste qui figurent au registre des entreprises
en tant qu'entreprises opérationnelles, ainsi que
les exploitations agricoles ayant leur siège en
Vallée d'Aoste et exerçant leur activité sans être
immatriculées audit registre, aux termes du troi-
sième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 77 du 25
mars 1997 (Disposizioni en matière de commer-
ce et de chambres de commerce) ;
- e) Les consortiums d'amélioration foncière consti-
tués au sens du décret du roi n° 215 du 13 fé-
vrier 1933 (Nouvelles dispositions pour la boni-
fication intégrale) ;
- f) Les organisations à but non lucratif d'utilité so-
ciale (ONLUS) au sens de l'art. 10 du décret lé-
gislatif n° 460 du 4 décembre 1997 (Refonte des
dispositions fiscales relatives aux établissements
non commerciaux et aux organisations à but non
lucratif d'utilité sociale) ;
- g) Les sociétés et les associations sportives ama-
teurs constituées et œuvrant en Vallée d'Aoste
et affiliées à une fédération sportive nationale ;
- h) Les associations, ayant leur siège en Vallée
d'Aoste, immatriculées au registre régional des
organisations de bénévolat et des associations de

zione sociale di cui all'articolo 6 della legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 (Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla legge regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), e abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5).

- 1.2 Per beneficiare dei contributi previsti per l'acquisto di un veicolo nuovo, i soggetti richiedenti devono dimostrare di essere proprietari – risultante da atto trascritto al Pubblico registro automobilistico – del veicolo destinato alla demolizione. Quest'ultimo deve appartenere alle classi ambientali comunemente denominate «Euro zero», «Euro 1» oppure «Euro 2». Per i ciclomotori, la proprietà dovrà risultare dal rilascio del contrassegno di identificazione o del certificato di circolazione.

La classe ambientale deve risultare dalle annotazioni riportate sulla carta o sul certificato di circolazione relative alla direttiva CE di riferimento. Nel caso in cui la carta o il certificato di circolazione non riportino gli estremi di alcuna direttiva, il veicolo è considerato «Euro zero».

- 1.3 Il contributo può inoltre essere concesso al soggetto persona fisica che acquista un veicolo nuovo a fronte della sostituzione, mediante rottamazione, di un veicolo «Euro zero», «Euro 1» oppure «Euro 2» intestato al coniuge, ad un parente entro il secondo grado o altra persona convivente, purché residente in Valle d'Aosta.

Il veicolo da destinare alla demolizione può altresì provenire da successione mortis causa di uno dei soggetti sopra indicati.

2. INIZIATIVE AMMESSE A CONTRIBUTO

- 2.1 La Regione concede i seguenti contributi per il rinnovo tecnologico del parco auto e moto circolante in Valle d'Aosta effettuato nel periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2009:

- a) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», che emetta non oltre 140 grammi di CO₂ per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.300,00;
- b) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica

promotion sociale visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996.

- 1.2 Afin de pouvoir bénéficier des aides prévues pour l'achat d'un véhicule neuf, les demandeurs doivent prouver – par un acte de transcription au Fichier national des immatriculations – qu'ils sont propriétaires d'un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destiné à la démolition. S'il s'agit d'un cyclomoteur, la propriété est attestée par la délivrance de la plaque d'identification ou du certificat de circulation.

La classe de pollution doit figurer sur la carte grise ou sur le certificat de circulation, dans les notes relatives aux directives CE de référence. Au cas où la carte grise ou le certificat de circulation ne préciseraient les références d'aucune directive, le véhicule est considéré comme étant immatriculé au titre de la norme Euro 0.

- 1.3 L'aide peut, par ailleurs, être octroyée à une personne physique lorsque le véhicule neuf est acheté pour remplacer un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2, destiné à la démolition et appartenant au conjoint, à un parent jusqu'au deuxième degré ou à un membre de la famille vivant sous le même toit que l'intéressé, à condition que ledit conjoint, parent ou membre réside officiellement en Vallée d'Aoste.

Le véhicule destiné à la démolition peut avoir été hérité en vertu d'une succession à cause de mort de l'un des sujets susmentionnés.

2. ACTIONS ÉLIGIBLES

- 2.1 La Région octroie les aides pour les opérations de renouvellement technologique du parc auto et moto circulant en Vallée d'Aoste effectuées à compter du 1^{er} janvier et jusqu'au 31 décembre 2009 comme suit :

- a) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine immatriculée pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5 et émettant 140 grammes de CO₂/km au plus, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 300,00 euros ;
- b) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine

- ca immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», equipaggiata con filtro antiparticolato (FAP o DPF), che emetta non oltre 140 grammi di CO₂ per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- c) per l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario, omologata dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- d) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.300,00;
- e) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 4» o «Euro 5», di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, equipaggiato con filtro antiparticolato (FAP o DPF), a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- f) per l'acquisto di un autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, omologato dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un autocarro immatricolato come «Euro zero», «Euro 1» o «Euro 2»: Euro 1.500,00;
- g) per la riconversione dell'alimentazione di autovetture o autocarri immatricolati come «Euro zero» o superiori da benzina a gas metano o GPL: Euro 500,00;
- h) per l'acquisto di un motocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un
- immatriculée pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5, équipée d'un filtre à particules (FAP ou DPF) et émettant 140 grammes de CO₂/km au plus, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 500,00 euros ;
- c) Pour l'achat d'une voiture neuve sortie d'usine immatriculée pour la première fois au nom du demandeur dont le constructeur a homologué le système monocarburant ou bicarburant de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'une voiture immatriculée au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destinée à la démolition : 1 500,00 euros ;
- d) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum, immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5, en vue de la substitution d'un camion d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum relevant de la même catégorie dès sa première immatriculation au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 : 1 300,00 euros ;
- e) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum, immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 4 ou Euro 5 et équipé d'un filtre à particules (FAP ou DPF), en vue de la substitution d'un camion d'un poids global de 3,5 tonnes au maximum relevant de la même catégorie dès sa première immatriculation au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 : 1 500,00 euros ;
- f) Pour l'achat d'un camion neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur, dont le constructeur a homologué le système monocarburant ou bicarburant de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution d'un camion immatriculé au titre de la norme Euro 0, Euro 1 ou Euro 2 et destiné à la démolition : 1 500,00 euros ;
- g) Pour la conversion au gaz naturel ou au GPL des voitures et des camions à essence immatriculés au titre de la norme Euro 0 ou d'une norme supérieure : 500,00 euros ;
- h) Pour l'achat d'un triporteur neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou d'une norme supérieure, en vue de la substitution d'un

motocarro immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;

- i) per l'acquisto di un motoveicolo per trasporto specifico nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motoveicolo per trasporto specifico immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;
- j) per l'acquisto di un ciclomotore o di un quadriciclo leggero o pesante nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 2» o «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o quadriciclo leggero o pesante immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 300,00;
- k) per l'acquisto di un ciclomotore o di un quadriciclo leggero o pesante nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o quadriciclo leggero o pesante immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00;
- l) per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 300,00;
- m) per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come «Euro 3», a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come «Euro zero» o «Euro 1»: Euro 500,00.

Tutte le iniziative ammesse a contributo – sia di demolizione sia di nuovo acquisto o di riconversione – devono risultare effettuate nel periodo dal 1° gennaio al 31 dicembre 2009. Il termine ultimo per la conclusione delle pratiche, sia di immatricolazione sia di rottamazione, è stabilito al 30 giugno 2010.

2.2 Sono espressamente esclusi gli aiuti destinati all'acquisto di veicoli per il trasporto di merci su strada da parte di imprese che effettuano trasporto di merci su strada per conto terzi.

2.3 Il rispetto delle direttive comunitarie di riferimento, l'equipaggiamento con filtri FAP o DPF, le omologazioni per la doppia alimentazione o la riconversione a GPL o a gas metano devono risultare da

triporteur immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;

- i) Pour l'achat d'un véhicule pour transports spéciaux neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou d'une norme supérieure, en vue de la substitution d'un véhicule pour transports spéciaux immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;
- j) Pour l'achat d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 2 ou Euro 3, en vue de la substitution d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 300,00 euros ;
- k) Pour l'achat d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – neuf sorti d'usine à propulsion électrique immatriculé pour la première fois au nom du demandeur, en vue de la substitution d'un cyclomoteur ou d'un quadricycle – léger ou lourd – immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros ;
- l) Pour l'achat d'un motorcycle neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un motorcycle immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 300,00 euros ;
- m) Pour l'achat d'un motorcycle à propulsion électrique neuf sorti d'usine immatriculé pour la première fois au nom du demandeur au titre de la norme Euro 3, en vue de la substitution d'un motorcycle immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou Euro 1 et destiné à la démolition : 500,00 euros.

Toutes les démolitions et tous les achats ou conversions des véhicules pour lesquels une aide est octroyée doivent avoir été effectués à compter du 1^{er} janvier et jusqu'au 31 décembre 2009. Les procédures relatives à l'immatriculation et à la démolition doivent s'achever au plus tard le 30 juin 2010.

2.2 Les aides ne sont pas octroyées en cas d'achat de véhicules pour le transport routier de marchandises par les entreprises de transport routier de marchandises pour le compte de tiers.

2.3 Le respect des directives communautaires de référence, l'équipement avec un filtre à particules (FAP ou DPF) et l'homologation relative à la double alimentation ou à la conversion au gaz naturel ou au

specifiche annotazioni sulla carta di circolazione, che deve comunque essere intestata a nome del soggetto beneficiario del contributo.

La riconversione di cui alla lettera g) del punto 2.1 deve inoltre essere certificata da un'officina autorizzata.

- 2.4 I contributi per la rottamazione e l'acquisto di autoveicoli ed autocarri nuovi con doppia alimentazione, elettrici o ad idrogeno, previsti dagli articoli 4 e 6 della L.R. 11/2009 non sono cumulabili con gli altri contributi rispettivamente concessi ai sensi degli articoli 3 e 5 della medesima legge regionale.

Tutti i contributi erogati ai sensi della L.R. 11/2009 sono cumulabili con gli altri previsti dalla normativa statale vigente in materia di incentivi al rinnovo del parco circolante e all'acquisto di veicoli ecologici.

Gli aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti statali relativamente agli stessi costi ammissibili se un tale cumulo da luogo a un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento d'esenzione per categoria o in una decisione della Commissione.

3. PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE DI CONTRIBUTO

- 3.1 Le istanze per poter beneficiare dei contributi previsti dalla L.R. 11/2009 potranno essere presentate fino all'8 gennaio 2010, con le seguenti modalità:

- a mano e negli orari di apertura al pubblico degli uffici, presso gli sportelli del Servizio contingentamento, siti in via G. Carrel 39 ad AOSTA;

oppure

- per mezzo postale, mediante raccomandata con avviso di ricevimento esclusivamente all'indirizzo: Dipartimento industria, artigianato ed energia – Servizio contingentamento – via G. Carrel 39 – 11100 AOSTA.

- 3.2 All'atto della presentazione dell'istanza, è sufficiente presentare copia del contratto di acquisto o di locazione finanziaria riportante l'attestazione, rilasciata dal venditore, delle caratteristiche tecniche del veicolo acquistato. Entro sei mesi dalla presentazione della domanda, il soggetto richiedente deve presentare alla struttura competente, pena la mancata erogazione del contributo, tutti i documenti di cui al successivo punto 4.2.

4. DOCUMENTAZIONE DA PRODURRE PER OTTENERE IL CONTRIBUTO

GPL doivent faire l'objet de notes spécifiques sur la carte grise qui, en tout état de cause, doit être délivrée au nom du bénéficiaire de l'aide.

La conversion au sens de la lettre g) du point 2.1 ci-dessus doit, par ailleurs, être certifiée par un installateur agréé.

- 2.4 Les aides pour l'achat de voitures et de camions neufs équipés de systèmes bicarburant de propulsion au gaz naturel, au GPL, à l'énergie électrique ou à l'hydrogène, en vue de la substitution de véhicules destinés à la démolition, au sens des articles 4 et 6 de la LR n° 11/2009, ne sont pas cumulables avec les aides octroyées au sens des articles 3 ou 5 de ladite loi.

Toutes les aides octroyées au sens de la LR n° 11/2009 peuvent être cumulées avec les aides prévues par les dispositions étatiques en vigueur en matière d'aides pour le renouvellement du parc circulant et pour l'achat de véhicules écologiques.

Les aides *de minimis* ne sont pas cumulables avec les aides d'État octroyées au titre des mêmes dépenses lorsque l'éventuel cumul entraîne une intensité d'aide supérieure à celle fixée, pour les cas spécifiques, par un règlement d'exonération ou par une décision de la Commission.

3. PRÉSENTATION DES DEMANDES D'AIDE

- 3.1 Les demandes d'aide au sens de la LR n° 11/2009 doivent être présentées au plus tard le 8 janvier 2010 suivant les modalités indiquées ci-après :

- en mains propres aux guichets du Service des produits contingentés – AOSTE, 39, rue G. Carrel, pendant les heures d'ouverture des bureaux ;

ou bien

- par la voie postale, par lettre recommandée avec accusé de réception, au Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie – 39, rue G. Carrel, 11100 AOSTE.

- 3.2 Lors du dépôt de la demande, il y a lieu de présenter la copie du contrat d'achat ou de crédit-bail portant l'attestation, de la part du vendeur, des caractéristiques techniques du véhicule acheté. Dans les six mois qui suivent la date de dépôt de la demande, le demandeur doit présenter à la structure compétente tous les documents visés au point 4.2 ci-dessus, sous peine de non-versement de l'aide.

4. DOCUMENTATION À PRÉSENTER AUX FINS DE L'AIDE

- | | |
|--|--|
| <p>4.1 Le domande di contributo devono essere presentate in competente bollo ed esclusivamente mediante il modello predisposto dagli uffici del Servizio contingentamento.</p> <p>4.2 Ai fini dell'erogazione del contributo, l'istanza per l'acquisto di un nuovo veicolo, a fronte di rottamazione, deve risultare corredata dei seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) copia del certificato di proprietà o della carta o del certificato di circolazione;b) copia della fattura o della ricevuta fiscale di acquisto;c) copia del certificato di rottamazione rilasciato dal P.R.A.;d) per i ciclomotori che non sono provvisti di certificato di circolazione e di targa, copia della dichiarazione di presa in carico per la rottamazione che faccia menzione del contrassegno di identificazione, del numero di telaio e copia del relativo certificato di idoneità tecnica;e) fotocopia del codice fiscale;f) fotocopia di un documento di identità del richiedente;g) nel caso in cui il richiedente il contributo sia un soggetto diverso dall'intestatario del veicolo da rottamare, fotocopia di un documento di identità della persona che è legata da vincolo di matrimonio, di parentela o di convivenza con il beneficiario;h) certificato di stato di famiglia attestante la situazione di familiare convivente. <p>4.3 Ai fini dell'erogazione del contributo, l'istanza per la riconversione dell'alimentazione di un veicolo deve risultare corredata dei seguenti documenti:</p> <ul style="list-style-type: none">a) copia della carta di circolazione attestante l'avvenuta riconversione;b) copia della dichiarazione di installazione a regola d'arte rilasciata dall'officina autorizzata;c) copia della fattura o ricevuta fiscale dell'intervento di installazione dell'impianto. <p>4.4 Contestualmente all'istanza, il soggetto richiedente si impegna ad accettare eventuali controlli che l'Amministrazione si riserva di effettuare sui documenti e sulle caratteristiche tecniche dei veicoli ammessi agli incentivi.</p> <p>4.5 L'ufficio competente rilascia ricevuta dell'avvenuta</p> | <p>4.1 Les demandes doivent être établies exclusivement sur le formulaire préparé à cet effet par les bureaux du Service des produits contingentés et être revêtues d'un timbre fiscal.</p> <p>4.2 Aux fins du versement de l'aide, la demande pour l'achat d'un nouveau véhicule après la démolition d'un autre véhicule doit être assortie des pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Copie du certificat de propriété, de la carte grise ou du certificat de circulation du véhicule ;b) Copie de la facture ou du reçu fiscal attestant l'achat ;c) Copie du certificat de démolition délivré par le Fichier national des immatriculations ;d) Pour les cyclomoteurs dépourvus de certificat de circulation et de plaque d'immatriculation, copie du récépissé de prise en charge pour destruction mentionnant la plaque d'identification et le numéro de châssis, ainsi que copie du certificat de conformité technique ;e) Photocopie du code fiscal ;f) Photocopie d'une pièce d'identité du demandeur ;g) Au cas où le demandeur ne serait pas le propriétaire du véhicule devant être démolé, photocopie d'une pièce d'identité du conjoint, du parent ou membre de la famille vivant sous le même toit que ledit demandeur ;h) Fiche familiale d'état civil attestant la qualité de membre de la famille vivant sous le même toit que le demandeur. <p>4.3 Aux fins du versement de l'aide, la demande pour la conversion d'un véhicule doit être assortie des pièces suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none">a) Copie de la carte grise du véhicule attestant la conversion ;b) Copie de la certification délivrée par l'installateur agréé ;c) Copie de la facture ou du reçu fiscal attestant l'installation du système de carburation. <p>4.4 Dans sa demande, l'intéressé s'engage à accepter les éventuels contrôles que l'Administration se réserve d'effectuer sur les documents et sur les caractéristiques techniques du véhicule faisant l'objet de l'aide octroyée.</p> <p>4.5 Le bureau compétent délivre un récépissé de la pré-</p> |
|--|--|

presentazione dell'istanza, informando contestualmente che l'istanza medesima è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie, fatto salvo il termine di decadenza di sei mesi previsto dall'articolo 12, comma 2, della L.R. 11/2009.

5. DISCIPLINA COMUNITARIA

5.1 I contributi da erogare ai beneficiari di cui alla lettera e) del precedente punto 1. sono concessi nel rispetto della regola degli aiuti *de minimis* di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;

6. EROGAZIONE DEI CONTRIBUTI

6.1 Il Servizio contingentamento nell'ambito del Dipartimento industria, artigianato ed energia adoterà i provvedimenti finali di concessione dei contributi entro il termine di sessanta giorni dal ricevimento dell'intera documentazione attestante l'avvenuta rottamazione mediante radiazione dal Pubblico registro automobilistico, l'acquisto di un nuovo veicolo o la riconversione dell'alimentazione di un veicolo già immatricolato come «Euro 0» o superiore.

sentation de la demande et, parallèlement, informe l'intéressé du fait que la demande est acceptée sous réserve d'approbation et que le versement de l'aide est subordonné à la disponibilité réelle de ressources financières, sans préjudice du délai de six mois visé au deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 11/2009.

5. DISPOSITIONS COMMUNAUTAIRES

5.1 Les aides destinées aux bénéficiaires visés à la lettre e du point 1 ci-dessus sont octroyées conformément à la règle *de minimis*, aux termes des règlements (CE) de la Commission européenne n° 1998/2006 du 15 décembre 2006 et n° 1535/2007 du 20 décembre 2007.

6. VERSEMENT DES AIDES

6.1 Le Service des produits contingentés du Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie prend les actes finaux d'octroi des aides dans le délai de soixante jours à compter de la réception de toute la documentation attestant soit la démolition et la radiation du Fichier national des immatriculations du vieux véhicule et l'achat d'un véhicule neuf, soit la conversion d'un véhicule immatriculé au titre de la norme Euro 0 ou d'une norme supérieure.

Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 1581 in data 12/06/2009

FAC SIMILE DI DOMANDA PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAGGIO 2009, N. 11 RECANTE "INCENTIVI REGIONALI, PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE D'AOSTA."



Assessorato attività produttive
Servizio contingentamento

Assessorat des activités productives
Service des produits contingentés

spazio per l'applicazione
della marca da bollo

Euro 14,62

OGGETTO: ISTANZA PER LA CONCESSIONE DEI CONTRIBUTI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE 26 MAGGIO 2009, N. 11 RECANTE "INCENTIVI REGIONALI, PER L'ANNO 2009, PER IL RINNOVO TECNOLOGICO DEL PARCO AUTO E MOTO CIRCOLANTE IN VALLE D'AOSTA."

l sottoscritt _____

nat a _____ () il _____

e residente in _____ via/fraz. _____ n. _____

eventuale domicilio (se diverso dalla residenza) in _____

codice fiscale _____

telefono n. _____ telefono cell. n. _____

[solo per le imprese e per le associazioni]

in qualità di _____

[titolare o legale rappresentante]

dell' [impresa/ente/cooperativa/associazione/consorzio] _____

con sede legale in _____ via/fraz. _____ n. _____

partita I.V.A. n. _____, iscritta al Registro Imprese con il n. _____

CHIEDE

ai sensi della legge regionale 26 maggio 2009, n. 11 la concessione di un contributo per:

- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", che emetta non oltre 140 grammi di CO₂ per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.300,00**;
- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", equipaggiata con filtro antiparticolato (FAP o DPF), che emetta non oltre 140 grammi di CO₂ per chilometro, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autovettura nuova di fabbrica immatricolata per la prima volta a nome del beneficiario, omologata dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autovettura immatricolata come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.300,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 4" o "Euro 5", di peso complessivo non superiore a 3,5 tonnellate, equipaggiato con filtro antiparticolato (FAP o DPF), a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro avente sin dalla prima immatricolazione la medesima categoria e peso non superiore a 3,5 tonnellate ed immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- l'acquisto di un'autocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, omologato dal costruttore per la circolazione con alimentazione del motore, esclusiva o doppia, con gas metano o GPL o con alimentazione del motore elettrica o ad idrogeno, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un'autocarro immatricolato come "Euro zero", "Euro 1" o "Euro 2": **Euro 1.500,00**;
- la riconversione dell'alimentazione di autovetture o autocarri immatricolati come "Euro zero" o superiore da benzina a gas metano o GPL: **Euro 500,00**;
- l'acquisto di un motocarro nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motocarro immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;
- per l'acquisto di un motoveicolo per trasporto specifico nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o superiore, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motoveicolo per trasporto specifico immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;
- per l'acquisto di un ciclomotore o quadriciclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 2" o "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o di un quadri ciclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 300,00**;
- per l'acquisto di un ciclomotore o quadriciclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario, a fronte della sostituzione mediante demolizione di un ciclomotore o di un quadriciclo immatricolato come "Euro zero": **Euro 500,00**;

per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 300,00**;

per l'acquisto di un motociclo nuovo di fabbrica a propulsione elettrica immatricolato per la prima volta a nome del beneficiario come "Euro 3", a fronte della sostituzione mediante demolizione di un motociclo immatricolato come "Euro zero" o "Euro 1": **Euro 500,00**;

A tale fine, reso/a edotto/a del fatto che il rilascio di dichiarazioni mendaci, la formazione e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e dalle leggi speciali in materia (articolo 39 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi."),

DICHIARA

(ai sensi degli articoli 30 e 31 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)

- a) di essere proprietario del veicolo destinato alla demolizione targato _____ e che il medesimo è regolarmente trascritto al P.R.A. e che non è sottoposto a provvedimenti di fermo amministrativo o sequestro;
o, in alternativa,
- b) di essere proprietario del veicolo destinato alla demolizione targato _____ in quanto lo stesso proviene dalla successione del/la sig./ra _____, già coniuge, parente entro il secondo grado o familiare convivente con il richiedente il contributo;
- c) che il veicolo destinato alla demolizione è intestato a: _____, coniuge, parente entro il secondo grado o familiare convivente con il richiedente il contributo;
- d) di essere a conoscenza che la presente agevolazione è concessa nei limiti e secondo le modalità stabiliti dal regime *de minimis* di cui ai regolamenti (CE) della Commissione europea n. 1998/2006 del 15 dicembre 2006 e n. 1535/2007 della Commissione europea del 20 dicembre 2007;
- e) che l'impresa richiedente con la presente agevolazione non ha beneficiato di altri aiuti accordati in regime *de minimis* per un importo complessivo superiore a 200.000 euro negli ultimi tre esercizi finanziari, dove l'esercizio finanziario deve essere determinato, per il calcolo del *plafond*, con riferimento alla data di chiusura del bilancio dell'impresa medesima;
- f) che l'impresa agricola richiedente con la presente agevolazione non ha beneficiato di altri aiuti accordati in regime *de minimis* per un importo complessivo superiore a 7.500 euro negli ultimi tre anni;
- g) di essere a conoscenza che gli aiuti *de minimis* non sono cumulabili con aiuti statali relativamente agli stessi costi ammissibili se un tale cumulo da luogo a un'intensità di aiuto superiore a quella fissata, per le specifiche circostanze di ogni caso, in un regolamento d'esenzione per categoria o in una decisione della Commissione.

___/___ sottoscritt___ si impegna ad accettare eventuali controlli e a produrre, se richiesto, eventuali documenti che l'Amministrazione regionale ritenga idonei a certificare le caratteristiche tecniche dei veicoli ammessi a contributo.

Dichiara inoltre di essere stato/a informato/a che la presente istanza è accettata con riserva di successiva approvazione e che l'erogazione del contributo è subordinata all'effettiva disponibilità delle risorse finanziarie per l'anno 2009.

Ai fini della liquidazione del contributo richiesto, sceglie la seguente modalità di pagamento:

mediante bonifico sul conto corrente n. _____ intestato a _____ presso la banca _____

codice IBAN (obbligatorio):

□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□

in contanti presso la Tesoreria regionale (mediante emissione di avviso di mandato di pagamento).

Dichiara infine di essere informato/a, ai sensi dell'articolo 13 del D.Lgs. 30.06.2003 n. 196, che i dati personali rimarranno depositati presso il Servizio contingentamento, che cura l'istruzione della pratica, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che gli articoli 7 e seguenti della medesima legge riconoscono all'interessato.

N.B.: L'Amministrazione regionale procederà a idonei controlli, anche a campione, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive. Qualora dai controlli effettuati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il richiedente, oltre a rispondere ai sensi dell'articolo 39 della l.r. n. 19/2007, decadrà, ai sensi dell'articolo 33 della medesima legge, dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

IL RICHIEDENTE

[firma rilasciata ai sensi dell'art. 35 della l.r. 19/2007]

Data _____

N.B. allegare alla presente la copia fotostatica di un documento d'identità del dichiarante.

PARTE RISERVATA ALL'UFFICIO

Vista la presente richiesta e presa visione della regolarità dei documenti allegati alla domanda, si dispone il seguente contributo:

Euro _____

Valore totale della presente assegnazione ai sensi del regime *de minimis*
pari ad Euro _____

Il responsabile del procedimento

Data _____

Deliberazione 12 giugno 2009, n. 1599.

Approvazione dei criteri e delle modalità per il finanziamento di iniziative di informazione e di sensibilizzazione sulla disabilità di cui all'art. 6, comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità».

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare i criteri e le modalità per il finanziamento di iniziative di informazione e sensibilizzazione della collettività, volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità di cui all'art. 6 (Informazione e sensibilizzazione), comma 1, della legge regionale 18 aprile 2008, n. 14 recante «Sistema integrato di interventi e servizi a favore delle persone con disabilità», contenuti nell'allegato A che della presente deliberazione costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di pubblicare integralmente la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1599 DEL 12.06.2009

MODALITÀ E CRITERI PREORDINATI AL FINANZIAMENTO DI ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE E SENSIBILIZZAZIONE DELLA COLLETTIVITÀ VOLTE A MIGLIORARE L'APPROCCIO CULTURALE ALLA DISABILITÀ AI SENSI DELL'ARTICOLO 6 (INFORMAZIONE E SENSIBILIZZAZIONE), COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 18 APRILE 2008, N. 14 RECANTE «SISTEMA INTEGRATO DI INTERVENTI E SERVIZI A FAVORE DELLE PERSONE CON DISABILITÀ»

Premessa

La Regione promuove le seguenti attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità:

- celebrazioni;
- conferenze;
- congressi;
- convegni;

Délibération n° 1599 du 12 juin 2009,

portant approbation des critères et des modalités de financement des initiatives d'information et de sensibilisation sur le handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les critères et les modalités de financement des initiatives d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 (Information et sensibilisation) de la loi régionale n° 14 du 18 avril 2008 portant système intégré des actions et des services en faveur des personnes handicapées, sont approuvés tels qu'ils figurent à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1599 DU 12 JUIN 2009

CRITÈRES ET MODALITÉS DE FINANCEMENT DES ACTIVITÉS D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION DE LA COLLECTIVITÉ VISANT À AMÉLIORER L'APPROCHE CULTURELLE DU HANDICAP, AU SENS DU PREMIER ALINÉA DE L'ART. 6 (INFORMATION ET SENSIBILISATION) DE LA LOI RÉGIONALE N° 14 DU 18 AVRIL 2008 PORTANT SYSTEME INTÉGRÉ DES ACTIONS ET DES SERVICES EN FAVEUR DES PERSONNES HANDICAPÉES

Préambule

La Région encourage les activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap indiquées ci-après :

- célébrations ;
- conférences ;
- congrès ;
- colloques ;

- inaugurazioni;
- manifestazioni pubbliche;
- mostre;
- presentazioni;
- pubblicazioni cartacee o multimediali;
- rassegne;
- seminari;
- azioni di comunicazione di pubblica utilità.

1. Enti proponenti

Possono concorrere alla presentazione delle domande di contributo per la realizzazione, sul territorio regionale, di attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 14/2008, i seguenti soggetti:

- Enti locali (Comuni e loro Consorzi e Comunità montane);
- Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- organizzazioni di volontariato di cui alla l. r. 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale» iscritte nel registro regionale delle organizzazioni di volontariato e delle associazioni di promozione sociale della Regione Valle d'Aosta;
- cooperative sociali di cui alla legge 8 novembre 1991, n. 381 «Disciplina delle cooperative sociali», art. 1, comma 1, e loro consorzi, purché iscritte al registro regionale degli enti cooperativi della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- altri enti che operino sul territorio regionale in maniera qualificata a favore della disabilità.

2. Avvio e durata delle attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità

Le attività dovranno essere concluse entro l'anno in cui le iniziative sono state ammesse a finanziamento.

3. Termini e modalità di presentazione delle domande

Le richieste di contributo per le attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità dovranno essere inviate a mezzo raccomandata R.R. diretta alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Dipartimento sanità, salute e politiche so-

- inaugurations ;
- manifestations publiques ;
- expositions ;
- présentations ;
- publications papier ou multimédias ;
- festivals ;
- séminaires ;
- actions de communication d'utilité publique.

1. Organismes porteurs de projet

Les organismes indiqués ci-après ont vocation à présenter les demandes de subvention en vue de la réalisation, sur le territoire régional, d'activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap, au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 14/2008 :

- collectivités locales (Communes, Consortiums de Communes et Communautés de montagne) ;
- Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
- Organisations bénévoles visées à la LR n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale et immatriculées au Registre régional des organisations de bénévolat et des associations de promotion sociale de la Vallée d'Aoste ;
- coopératives sociales visées au premier alinéa de l'art. 1^{er} de la loi n° 381 du 8 novembre 1991 portant réglementation des coopératives sociales et leurs consortiums, à conditions qu'ils soient immatriculés au Registre régional des entreprises coopératives de la Vallée d'Aoste ;
- autres organismes qui exercent leur activité sur le territoire régional de manière qualifiée en faveur des personnes handicapées.

2. Durée des activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap

Les initiatives en cause doivent s'achever dans le courant de l'année où elles sont admises au financement.

3. Délais et modalités de présentation des demandes de subvention

Les demandes de subvention relatives aux activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap doivent être envoyées par lettre recommandée avec accusé de réception au Service des personnes handicapées de la Direction des poli-

ciali – Direzione politiche sociali – Servizio disabili – Via De Tillier n. 30 – 11100 AOSTA.

Del rispetto della data di scadenza farà fede il timbro postale.

I progetti, per essere sottoposti alla valutazione della commissione, devono essere presentati entro le seguenti scadenze di ogni anno:

- 15 marzo
- 15 settembre.

Per l'anno 2009 si terrà conto di un'unica scadenza, fissata nella data del 30 ottobre 2009.

La domanda di ammissione a contributi finalizzati alla realizzazione delle attività di informazione e di sensibilizzazione della collettività volte a migliorare l'approccio culturale alla disabilità di cui al comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 14/2008 devono essere presentate allegando il modello A1 in tutte le sue parti a pena di esclusione.

4. Valutazione e ammissione dei progetti

La valutazione e l'istruttoria delle attività saranno effettuate dalla commissione composta:

- dal dirigente del Servizio disabili, o da un suo delegato, che la presiede;
- dal dirigente del Servizio famiglia e politiche giovanili, o da un suo delegato;
- dal dirigente della Direzione politiche educative, o da un suo delegato;
- da un rappresentante del Consiglio Permanente degli Enti Locali (C.P.E.L.), o da un suo delegato.

Il Servizio disabili comunicherà per iscritto al referente dell'attività l'approvazione e l'ammissione a contributo regionale da parte della Giunta regionale dell'iniziativa proposta.

5. Contributo regionale

I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale nella misura del cinquanta per cento della spesa ritenuta ammissibile, fino ad un importo massimo di 5.000,00 euro onnicomprensivi, determinata in base ad una valutazione di congruità effettuata dalla commissione preposta.

Il contributo concesso è liquidato a consuntivo su presentazione di un rendiconto generale corredato da copia della documentazione giustificativa delle spese sostenute, vistato per regolarità dal soggetto organizzatore dell'iniziativa, e dal prospetto delle somme incassate.

tiques sociales du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste (30, rue De Tillier – 11100, AOSTE)

Pour ce qui est du respect du délai de présentation des demandes en cause, c'est le cachet de la poste qui fait foi.

Pour être soumises à la commission chargée de l'évaluation, les initiatives doivent être présentées dans les délais ci-après, fixés au titre de chaque année :

- le 15 mars ;
- le 15 septembre.

Seul le délai du 30 octobre est fixé au titre de 2009.

Les demandes de subvention relatives aux activités d'information et de sensibilisation de la collectivité visant à améliorer l'approche culturelle du handicap prévues par le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 14/2008 doivent être assorties d'une déclaration établie selon le modèle figurant à l'annexe A1 ci-après, sous peine d'exclusion.

4. Évaluation et admission des initiatives

L'évaluation des initiatives et l'instruction des demandes de subvention sont confiées à une commission composée comme suit :

- le chef du Service des personnes handicapées, ou son délégué, qui exerce les fonctions de président ;
- le chef du Service de la famille et des politiques de la jeunesse, ou son délégué ;
- le directeur des politiques de l'éducation, ou son délégué ;
- un représentant du Conseil permanent des collectivités locales (CPEL), ou son délégué.

Lorsque le Gouvernement régional aura admis au financement l'initiative présentée, le Service des personnes handicapées en informera par écrit le référent.

5. Subvention régionale

Les subventions en cause sont attribuées par délibération du Gouvernement régional à hauteur de 50 p. 100 des dépenses admissibles, dont le montant est établi compte tenu de l'évaluation de conformité effectuée par la commission susdite, jusqu'à concurrence de 5 0000,00 euros maximum, tout compris.

Les subventions sont versées en une seule fois sur présentation d'un compte rendu général comprenant les justificatifs des dépenses engagées et dont la régularité est attestée par la signature de l'organisateur de l'initiative, et par un tableau indiquant les sommes encaissées.

Nel caso in cui il rendiconto finale documenti una spesa inferiore a quella inizialmente ritenuta ammissibile, il contributo sarà liquidato in proporzione.

6. Spese ammissibili

L'ammissibilità delle spese, che dovranno essere direttamente connesse allo svolgimento dell'iniziativa, verrà valutata dalla commissione di cui al precedente punto 4.

Gli eventuali ricavi devono essere sottratti al valore delle spese ammissibili.

7. Criteri di valutazione

Dopo il ricevimento delle domande da parte del Servizio disabili, la commissione istruttoria preposta procede all'esame della richiesta di contributo sulla base dei cinque criteri sottoindicati, ciascuno dei quali pesa fino a 1 punto.

Per l'ammissione al finanziamento dovrà essere stato riconosciuto dalla commissione un punteggio pari ad almeno 2,5 punti.

Il punteggio verrà espresso, in sede di valutazione ex ante ai fini della predisposizione della graduatoria, in decimi e frazioni di decimo, per un possibile totale complessivo massimo di 5 punti.

CRITERI DI VALUTAZIONE

1. competenze possedute dal proponente in relazione all'iniziativa proposta sia sotto il profilo della comunicazione che sotto quello della conoscenza dei destinatari;
2. innovatività dell'iniziativa proposta, in relazione agli aspetti metodologici, ai contenuti esposti, al contesto locale, ecc.;
3. adeguatezza delle strategie per la diffusione dell'iniziativa;
4. capacità dell'iniziativa proposta di costruire azioni di rete;
5. pertinenza degli indicatori di efficacia dell'iniziativa.

In relazione alle scadenze previste durante l'anno di cui al punto 3, nel caso in cui le risorse finanziarie non siano sufficienti a finanziare tutte le richieste di contributo pervenute, le iniziative saranno ammesse a finanziamento da parte della Giunta regionale sulla base della graduatoria formulata tenendo conto del punteggio ottenuto.

Au cas où le compte rendu susdit attesterait une dépense inférieure par rapport à la dépense admissible, le montant de la subvention sera établi de manière proportionnelle.

6. Dépenses admissibles

L'admissibilité des dépenses, qui doivent être directement liées au déroulement des actions proposées, est évaluée par la commission visée au point 4 ci-dessus.

Le montant des éventuelles recettes doit être déduit du montant des dépenses admissibles.

7. Critères d'évaluation

Après que le Service des personnes handicapées a reçu les demandes de subvention, la commission chargée de l'instruction procède à leur examen sur la base des cinq critères indiqués ci-après, valant chacun 1 point.

Pour être admise au financement, chaque initiative doit obtenir au moins 2,5 points.

Les points doivent être attribués, lors de l'évaluation ex ante aux fins de l'établissement du classement, en dixièmes et en fractions décimales, jusqu'à concurrence d'un total global maximum de 5 points.

CRITERES DÉVALUATION

1. Compétences dont justifie le porteur de projet et ayant un rapport avec l'initiative tant sous le profil de la communication que sous celui de la connaissance des destinataires ;
2. Nouveauté que représente l'initiative proposée, eu égard, entre autres, aux aspects méthodologiques, aux contenus et au contexte local ;
3. Caractère approprié des stratégies par rapport à la diffusion de l'initiative ;
5. Appropriation des indicateurs d'efficacité de l'initiative.

Pour ce qui est des délais fixés au point 3 ci-dessus, au cas où les ressources financières seraient insuffisantes pour financer toutes les demandes parvenues, le Gouvernement régional financera les initiatives sur la base du classement établi compte tenu des points obtenus par chaque initiative.

Allegato A1 alla deliberazione della Giunta regionale n.1599 del 12/06/2009

MODULO PER LA PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI CONTRIBUTO REGIONALE PER LE ATTIVITÀ DI INFORMAZIONE E DI SENSIBILIZZAZIONE DELLA COLLETTIVITÀ VOLTE A MIGLIORARE L'APPROCCIO CULTURALE ALLA DISABILITÀ DI CUI ALL'ARTICOLO 6, COMMA 1, DELLA LEGGE REGIONALE 18 APRILE 2008, N. 14 "SISTEMA INTEGRATO DI INTERVENTI E SERVIZI A FAVORE DELLE PERSONE CON DISABILITÀ"

Dichiarazione di autenticità delle informazioni contenute nel seguente formulario

Il sottoscritto.....
nato a.....il.....residente a.....
indirizzo.....
codice fiscale..... Partita IVA.....
in qualità di legale rappresentante di.....

chiede

il finanziamento dell'attività allegata dal titolo:

.....
.....
.....

Dichiara sotto la propria responsabilità che tutto ciò che è scritto nel formulario corrisponde a verità.

Letto, confermato e sottoscritto,

....., lì

Timbro e firma del legale rappresentante

Coordinate per eventuali accreditamenti

Conto corrente postale.....
Intestato a.....
Conto corrente bancario intestato a.....
Banca..... Agenzia.....
indirizzo.....
Codice IBAN.....
Titolo dell'attività.....

Soggetto proponente /

Denominazione o ragione sociale.....

.....

Indirizzo.....

Responsabile dell'iniziativa.....

n. tel..... fax..... e-mail.....

Descrizione dell'iniziativa (massimo 5 pagine)

(l'idea da cui è nata l'iniziativa, i motivi, i destinatari diretti e indiretti, le attività in cui si articola l'iniziativa, i metodi, modalità di pubblicizzazione previste, eventuali modalità di raccordo dell'iniziativa proposta con le risorse locali esistenti, modalità di divulgazione dei risultati raggiunti dall'iniziativa, altro)

.....

.....

.....

Descrizione delle esperienze già effettuate nel settore della disabilità dal proponente e da eventuali partner.

.....

.....

.....

Descrizione degli elementi innovativi dell'iniziativa proposta, in relazione agli aspetti metodologici, ai contenuti esposti, al contesto socio-territoriale interessato dall'iniziativa, ecc.;

.....

.....

.....

Indicare gli aspetti innovativi dell'iniziativa

.....

.....

.....

Indicare i risultati attesi dall'iniziativa

.....

- non sussistono ulteriori forme di finanziamento pubblico per la iniziativa oggetto della presente richiesta.

Data e firma del legale rappresentante del proponente

ELENCO DEGLI ALLEGATI

- 1.
- 2.
- 3.

Annexe A1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1599 du 12 juin 2009

MODELE DE DEMANDE DE SUBVENTION RELATIVE AUX ACTIVITES
D'INFORMATION ET DE SENSIBILISATION DE LA COLLECTIVITE VISANT A
AMELIORER L'APPROCHE CULTURELLE DU HANDICAP PREVUES PAR LE PREMIER
ALINEA DE L'ART. 6 DE LA LOI REGIONALE N° 14 DU 18 AVRIL 2008 PORTANT
SYSTEME INTEGRE DES ACTIONS ET DES SERVICES EN FAVEUR DES PERSONNES
HANDICAPEES.

Déclaration de véracité des informations figurant à la présente demande

Je soussigné(e) _____ né(e) le
_____ à _____ résidant à _____ rue/hameau
_____ code fiscal _____
n° d'immatriculation IVA _____ en qualité de représentant(e) légal(e) de

demande

le financement de l'initiative annexée à la présente demande et intitulée comme suit :

Je déclare que toutes les informations figurant au présent formulaire sont véridiques.

Lu, confirmé et signé.

_____, le _____

Tampon et signature du représentant légal

Coordonnées pour les éventuels versements

Compte courant postal _____ au nom de _____ Compte courant bancaire au nom de _____ Banque _____ Agence _____ adresse _____ code IBAN _____ titre de l'initiative _____

Porteur de projet /

Dénomination ou raison sociale : _____

Adresse : _____

Responsable de l'initiative : _____

Tél. _____ Fax _____ Courriel : _____

Description de l'initiative (5 pages maximum)

(l'idée dont l'initiative est née, les raisons, les destinataires directs et indirects, les activités dont elle se compose, les méthodes, les modalités de publicité, les éventuelles modalités de liaison de l'initiative proposée avec les ressources locales existantes, les modalités de diffusion des résultats obtenus par l'initiative, etc.)

Description des expériences du porteur de projet et de ses éventuels partenaires dans le domaine du handicap :

Description des éléments innovants de l'initiative proposée, eu égard, entre autres, aux aspects méthodologiques, aux contenus et au contexte socio-territorial concerné par l'initiative :

Indiquer les aspects innovants de l'initiative :

Indiquer les résultats attendus de l'initiative :

Durée de l'initiative (elle doit toujours s'achever dans le courant de l'année où elle est admise au financement)

PLAN ECONOMIQUE DE L'INITIATIVE

Description	Coût unitaire	Coût total
	Coût total de l'initiative	

Je déclare :

que l'initiative proposée est liée aux initiatives ci-après, en cours de réalisation ou en cours d'organisation :

que le porteur de projet ne bénéficie d'aucun autre financement public au titre de l'initiative faisant l'objet de la présente demande de subvention.

Date et signature du représentant légal du porteur de projet

LISTE DES PIECES JOINTES

- 1.
- 2.
- 3.

Deliberazione 19 giugno 2009, n. 1693.

Non accoglimento dell'opposizione presentata da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR, avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di non accogliere il ricorso in opposizione presentato da Santi Energia s.r.l. con sede nel Comune di COURMAYEUR avverso la deliberazione della Giunta regionale n. 341 del 13 febbraio 2009 concernente la «valutazione negativa sulla compatibilità ambientale del progetto di subconcessione di derivazione d'acqua dal Torrente Malatra, in località Gioué Damon, nel Comune di COURMAYEUR», per le motivazioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente in data 20 maggio 2009;

2. di disporre la pubblicazione integrale della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1739.

Scioglimento, ai sensi dell'art. 2545-septiesdecies del Codice civile, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», con sede in SARRE e nomina del dott. Fabrizio BERTI, di SAINT-CHRISTOPHE, quale Commissario liquidatore.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, ai sensi dell'articolo 2545-septiesdecies del Codice civile, lo scioglimento, con nomina di Commissario liquidatore, della Società «Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata», codice fiscale 01013390073, con sede in SARRE, Frazione Rovine n. 32;

2) di nominare il dott. BERTI Fabrizio (CF: BRTFRZ71T08A3260), nato ad AOSTA l'08.12.1971, domiciliato in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Grand Chemin n. 30, e iscritto all'Albo dei Dottori Commercialisti dell'Ordine di Aosta, quale Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo

Délibération n° 1693 du 19 juin 2009,

rejetant l'opposition formée par la société «Santi Energia srl» de COURMAYEUR contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'opposition formée par la société «Santi Energia srl», dont le siège est à COURMAYEUR, contre la délibération du Gouvernement régional n° 341 du 13 février 2009 – portant avis négatif quant à la compatibilité avec l'environnement du projet relatif à la sous-concession de dérivation des eaux du Malatra, à Gioué-Damon, dans la commune de COURMAYEUR – est rejetée pour les raisons indiquées par le Comité technique de l'environnement le 20 mai 2009 ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 1739 du 26 juin 2009,

portant dissolution, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil, de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata », dont le siège est à SARRE, et nomination de M. Fabrizio BERTI de SAINT-CHRISTOPHE en qualité de liquidateur.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé à la dissolution de la société « Eureka piccola società cooperativa a responsabilità limitata » (CF : 01013390073), dont le siège est à SARRE – 32, hameau de Rovine, aux termes de l'art. 2545 septiesdecies du Code civil et à la nomination d'un commissaire liquidateur ;

2) M. Fabrizio BERTI (CF : BRTFRZ71T08A3260), né le 8 décembre 1971 à AOSTE, domicilié à SAINT-CHRISTOPHE – 30, Grand-Chemin – et inscrit au tableau des experts comptables de l'Ordre d'Aoste, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas

o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/1998, e successive modificazioni, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 26 giugno 2009, n. 1776.

Comune di DOUES: approvazione, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 6 del 06.02.2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17.03.2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune di DOUES con provvedimento consiliare n. 6 del 6 febbraio 2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2009;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e della Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani, la propria valutazione positiva condizionata, circa l'approvazione della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, con decisione n. 13/09 nel corso della riunione del 4 giugno 2009;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 modifiée ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 1776 du 26 juin 2009,

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 13/09 du 4 juin 2009 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques et de la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane, dei terreni a rischio di inondazioni e dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata dal comune DOUES con provvedimento consiliare n. 6 del 6 febbraio 2009, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 17 marzo 2009, e composta dagli elaborati seguenti:

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouleux, de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de DOUES n° 6 du 6 février 2009 et soumise à la Région le 17 mars 2009, est approuvée. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

Cartografia motivazionale relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e a rischio di inondazioni.

G1 Relazione tecnica;

- Allegati alla relazione tecnica G1;
- Norme tecniche di attuazione;
- Tavole d'integrazione alla cartografia prescrittiva relative agli studi di approfondimento sulle aree urbanizzate – Stralci dalle tavole G6 e G9 della cartografia prescrittiva;

Tav. G2 Carta clivometrica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G4 Carta geologica su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G5 Carta dei dissesti su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base CTR scala 1:10.000.

Cartografia prescrittiva relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane.

Tav. G6 Carta dei terreni sedi di frana su base CTR scala 1:10.000;

G7 Tav. A Carta dei terreni sedi di frana planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G7 Tav. B Carta dei terreni sedi di frana planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G13 Tav. A Carta dei terreni sedi di frana – settore Chatellair – Praz Bas – Coudrey, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G13 Tav. B Carta dei terreni sedi di frana – settore Planavilla – Javiod – Aillan, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G13 Tav. C Carta dei terreni sedi di frana – settore Dailley – Platta – Champ Savinal, planimetria su base catastale scala 1:2.000.

Cartografia prescrittiva relativa alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni.

Tav. G9 Carta dei terreni a rischio di inondazione su base CTR scala 1:10.000;

G10 Tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G10 Tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione planimetria su base catastale scala 1:5.000;

G14 Tav. A Carta dei terreni a rischio di inondazione – settore Chatellair – Praz Bas – Coudrey, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G14 Tav. B Carta dei terreni a rischio di inondazione – settore Planavilla – Javiod – Aillan, planimetria su base catastale scala 1:2.000;

G14 Tav. C Carta dei terreni a rischio di inondazione – Dailley – Platta – Champ Savinal, planimetria su base catastale scala 1:2.000.

Cartografia relativa alla delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.

- Relazione illustrativa della cartografia valanghe;
 - Relazione specifica sui fenomeni valanghivi noti (Va), tavole fotografiche ed estratti planimetrici;
 - Relazione integrativa;
- Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – Bozza ad uso concertazione su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G11 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base CTR scala 1:10.000;

Tav. G12 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine planimetria su base catastale scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni:

| et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato A – (terreni sedi di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato B – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di inondazione – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- gli elaborati cartografici stampati su carta tecnica, riferiti ai terreni sedi di frane e ai terreni a rischio di inondazioni, devono essere adeguati agli analoghi elaborati su base catastale con le modificazioni proposte dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche con nota prot. n. 5041/DDS del 20 maggio 2009;
- nell'elaborato *Allegati alla Relazione tecnica G1*, le tavole riferite al torrente Dialley sezione n. 2 e al torrente Chenaille sezioni nn. 6, 7, 8, 9 e 11 devono essere puntualmente corrette ed integrate dei dati mancanti così come richiesto dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche con nota prot. n. 5041/DDS del 20 maggio 2009;
- la delimitazione dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine è modificata secondo le indicazioni riportate nell'Allegato C – (terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- nelle *Norme tecniche di attuazione*, al quarto paragrafo della pagina 11, deve essere riportata la seguente dicitura «*come disposto dalla Deliberazione della Giunta regionale n.422 del 15 febbraio 1999 e s.m.i.*»;
- nelle *Norme tecniche di attuazione*, all'ultimo rigo della pagina 12, devono essere eliminate le seguenti parole «*ed alla Deliberazione della Giunta regionale n. 422/1999*»;
- nella *Relazione illustrativa della cartografia valanghe*, al terzo paragrafo della pagina 2, la dicitura «*Le valanghe oggetto di studio zonizzazione (4-Va 74 e 5-Va 75)*» deve essere sostituita con la seguente «*Le valanghe oggetto di studio zonizzazione (5-Va 75)*»;
- nella *Relazione illustrativa della cartografia valanghe*, alla pagina 12 al paragrafo 5-Vb, le parole «*è stato individuato con questa sigla un piccolo ramo delle valanghe 4-Va 74 o 5-Va- 75*» devono essere sostituite con le seguenti parole «*è stato individuato con questa sigla un piccolo ramo della valanga 4-Va 74*»;
- negli elaborati cartografici, nella numerazione dei fenomeni valanghivi è necessario differenziare i fenomeni valanghivi; la valanga 2-Vb deve essere nominata ad ovest come «*2A -Vb*» e ad est come «*2B-Vb*», così come devono essere rinominate le valanghe denominate 5-Va come 5A-Va, 5B, 5C-Va, 5D e 5E-Va. Tali modifiche devono essere riportate in tutti gli elaborati grafici;
- nella sovrapposizione di una valanga Va/Vb con una valanga zonizzata prevale la disciplina d'uso della valanga non zonizzata;

- la dicitura dell'elaborato cartografico G11 «Terreni sedi di frana art. 35. Cartografia motivazionale» deve essere modificata con la dicitura «Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine – Art.37. Cartografia prescrittiva»;
- al fenomeno valanghivo *Valanga 5-Va* zonizzato deve essere allegato il profilo di massima velocità e di massima altezza del flusso delle 2 valanghe zonizzate;

2. di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alle strutture regionali competenti (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche e Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani), che dovranno provvedervi entro i 60 giorni successivi;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1802.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. La Commune de DOUES est tenue de modifier la documentation en cause et de la soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, aux structures régionales compétentes (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques et la Direction de l'aménagement hydrogéologique des bassins versants), afin que celles-ci procèdent aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1802 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.4.07 - Attività culturali - Musei, beni culturali e ambientali	65920	2	Spese per restauro e manutenzione di beni mobili e immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale - mobili e immobili di proprietà regionale - comprende interventi rilevanti ai fini IVA	13507	Indagini, restauro ed opere di valorizzazione del patrimonio urbanistico, architettonico, storico artistico e archeologico della zona est della città di Aosta	-100.000,00	-100.000,00	-	-	143003 - Programmazione e realizzazione degli interventi finalizzati alla tutela, conservazione e ricerca dei beni archeologici	La variazione in diminuzione è possibile in quanto gli interventi di valorizzazione del patrimonio urbanistico, architettonico, storico-artistico e archeologico della zona Est della città di Aosta non verranno realizzati nell'anno 2009 a causa delle complesse procedure tecnico amministrative	
2.2.4.07 - Attività culturali - Musei, beni culturali e ambientali	66000	2	Spese per scavi e ricerche di interesse archeologico	8773	Scavi archeologici, preistorici, romani e medioevali	100.000,00	100.000,00	-	-	14.3.0 - Direzione restauro e valorizzazione	La variazione in aumento è necessaria al fine di poter intensificare le attività di controllo e ricerca nell'ambito della gestione dei vincoli archeologici	
2.2.2.16 - Interventi nel settore della politica del lavoro	26050	2	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro	12893	Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori rientranti nelle fasce deboli del mercato del lavoro	-120.000,00	-120.000,00	-	-		La variazione in diminuzione è possibile in quanto il flusso delle domande pervenute nel corso dell'anno consente di presumere che lo stanziamento rimanente possa essere sufficiente a garantire la copertura finanziaria delle domande che perverranno fino al 31/12/2009	
2.2.2.16 - Interventi nel settore della politica del lavoro	26055	2	Contributi a datori di lavoro per favorire l'assunzione di lavoratori e per la trasformazione di contratti a termine	12896	Contributi a datori di lavoro ed Enti Locali per favorire l'assunzione di lavoratori disabili o in situazione di svantaggio sociale	120.000,00	120.000,00	-	-	071004 - Gestione dei contributi a enti e privati per l'attuazione del piano regionale di politica del lavoro 07.1.0 - Direzione Agenzia regionale del Lavoro	La variazione in aumento è necessaria in quanto lo stanziamento iniziale è stato esaurito e sono pervenute ulteriori richieste di contributo che necessitano di copertura finanziaria	

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.1.5 - Programmi di informatizzazione di interesse regionale	21870	2	Spese di informatizzazione degli Assessorati, dei servizi e degli uffici della Regione ed adeguamento tecnologico delle sedi degli stessi				-100.000,00	-100.000,00		08.1.0 - Direzione sistemi tecnologici	081005 - Gestione office automation	La variazione in diminuzione è possibile in quanto le scorte di apparecchiature informatiche nell'ambito dell'Office Automation per i posti di lavoro sono sufficienti a garantire le richieste degli utenti, richieste che evidenziano una diminuzione rispetto ai trend degli ultimi anni
2.1.5 - Programmi di informatizzazione di interesse regionale	21880	2	Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico				100.000,00	100.000,00		08.2.1 - Servizio comunicazione multimediale	082107 - Sistemi e contenuti multimediali	La variazione in aumento è necessaria per far fronte alle diverse richieste di fornitura di apparati multimediali pervenute dalle strutture regionali dell'Amministrazione regionale nonché per completare e attivare il nuovo sistema di videoconferenza tra le diverse strutture regionali
				1.5374	Nuove tecnologie per la comunicazione multimediale			100.000,00				

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1804.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e di quello pluriennale per il triennio 2009/2011 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 1804 du 3 juillet 2009,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région et modification du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio 2009/2011 per prelievo dal Fondo di riserva per le spese obbligatorie

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
					2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
3.2. Altri oneri non ripartibili	69340	Fondo di riserva per le spese obbligatorie				-300.000,00	0,00		122001 - Gestione delle spese di funzionamento della Direzione programmazione e bilanci e dei Fondi di Riserva spese impreviste ed obbligatorie		
			2376	Fondo di riserva spese obbligatorie		-300.000,00	0,00				
3.3 - Oneri fiscali, assicurativi e contrattuali	20430	Spese per atti a difesa dei diritti della Regione				300.000,00	0,00				
			12	Spese per contenzioso relativo al diritto amministrativo		300.000,00	0,00		042002 - Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione 04.2.0 - Direzione affari legali	La variazione è necessaria al fine di poter procedere alla liquidazione delle parcelle dei legali designati in rappresentanza e difesa dell'Amministrazione, già pervenute e che si prevede di dover effettuare da qui alla fine dell'esercizio. A tal fine la Direzione richiama la specifica che nel nolo del TAR della Valle d'Aosta dei mesi di giugno e luglio sono state inserite 5 cause per le quali è prevista l'udienza di merito e due udienze per sospensive e che rispetto a tali cause è ipotizzabile che vengano chiesti pagamenti, in acconto o a saldo, a secondo dello stato della controversia. Inoltre, è opportuno considerare le cause che potrebbero instaurarsi da qui a fine anno per le quali, in particolare, è prassi di alcuni legali chiedere un acconto immediatamente dopo l'udienza.	

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1806.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale 2009/2011 di per l'iscrizione di un finanziamento della «Fondazione CRT-Cassa di Risparmio di Torino» quale contributo per la realizzazione delle iniziative culturali Ététrad 2009, Châteaux en musique e della XIV edizione di Aosta Classica.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e per il triennio 2009/2011:

Parte entrata

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»

Anno 2009 € 150.000,00;

Parte spesa

Cap. 57399 «Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche»

Anno 2009 € 150.000,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, come segue:

Cap. 57399

Struttura dirigenziale «Direzione promozione beni e attività culturali»

Obiettivo gestionale 146002 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati all'organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche»

In aumento

Délibération n° 1806 du 3 juillet 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009 et le budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, du fait de l'inscription d'un financement accordé par la « Fondation CRT – Cassa di Risparmio di Torino » à titre de subvention pour la réalisation des initiatives culturelles « Ététrad 2009, Châteaux en musique » et « Aosta Classica » (XVI^e édition).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région indiquées ci-après :

Recettes

Chap. 7100 « Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) »

Année 2009 150 000,00 €

Dépenses

Chap. 57399 « Dépenses financées par les fonds provenant de parrainages pour les manifestations et les initiatives culturelles et scientifiques »

Année 2009 150 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Chapitre 57399

Structure de direction « Direction de la promotion des activités et des biens culturels »

Objectif de gestion 146002 « Programmation et gestion des actions visant à l'organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques »

Augmentation

Rich. 15867	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Ététrad</i> »
Anno 2009	€ 30.000,00.
Rich. 15868	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Châteaux en Musique</i> »
Anno 2009	€ 30.000,00.
Rich. 15869	«Spese finanziate con fondi provenienti da sponsorizzazioni per l'iniziativa culturale <i>Aosta Classica</i> »
Anno 2009	€ 90.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1807.

Variazione allo stanziamento di capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme derivanti da assegnazioni statali da trasferire ai Comuni per la destinazione del 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal Comune di residenza del contribuente.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Ététrad</i> »
Année 2009	30 000,00 €
Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Châteaux en Musique</i> »
Année 2009	30 000,00 €
Détail 15867	« Dépenses financées par les fonds provenant des parrainages pour l'initiative culturelle <i>Aosta Classica</i> »
Année 2009	90 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et communiquée au Conseil régional, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et du deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996.

Délibération n° 1807 du 3 juillet 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et virés aux Communes au titre du 5 p. 1000 de l'IRPEF destiné aux activités sociales exercées par la Commune de résidence du contribuable.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di partite di giro

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				
			2009		2010		2011
			competenza	cassa	competenza	competenza	
6.20. Partite di giro	12470	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali	183.437,71	183.437,71	-	-	-
		TOTALE IN AUMENTO	183.437,71	183.437,71	-	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009		2010		
					competenza	cassa	competenza		
4.1. Partite di giro	72270	Gestione fondi assegnati dallo Stato da trasferire agli enti locali			183.437,71	183.437,71	-		
			15866	(nuova istituzione) Trasferimenti ai Comuni di fondi assegnati dallo Stato - 5 per mille dell'IRPEF per attività sociali svolte dal comune di residenza del contribuente - Redditi 2005 (Anno finanziario 2006)	183.437,71	-	-	03.4.0 - Direzione finanzia e contabilità degli enti locali	034003 - Gestione di trasferimenti statali a favore degli enti locali
				TOTALE IN AUMENTO	183.437,71	183.437,71	-		

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1845.

Autorizzazione alla Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di terzo livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare la Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo di SAINT-VINCENT, all'esercizio di una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani di 3° livello, per ventidue posti letto, sita nel Comune medesimo, in Fraz. Tromen, n. 9, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;

Délibération n° 1845 du 3 juillet 2009,

autorisant « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. « Piccola Casa della Divina Provvidenza – Cottolengo » de SAINT-VINCENT est autorisée à mettre en service une structure d'aide sociale située dans la commune de SAINT-VINCENT – 9, hameau de Tromen – et destinée à accueillir un centre d'hébergement de troisième niveau pour 22 personnes âgées, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent toujours être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;

f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di anziani e alla Piccola Casa della Divina Provvidenza.

f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations d'aide sociale qu'il est appelé à fournir ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation en cause est fixée à cinq ans à compter de la date de la présente délibération. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de la validité de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 ci-dessus ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités d'aide sociale pour les personnes âgées, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de personnes âgées et à « Piccola Casa della Divina Provvidenza ».

Deliberazione 3 luglio 2009, n. 1846.

Autorizzazione al Comune di COURMAYEUR, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di COURMAYEUR all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per trenta posti sita nel Comune medesimo, in Strada del Villair, 23/bis, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103 in data 21 giugno 2004;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- b) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- c) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- d) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- e) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed

Délibération n° 1846 du 3 juillet 2009,

autorisant la Commune de COURMAYEUR à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune, une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de COURMAYEUR est autorisée à mettre en service une structure socio-éducative destinée à accueillir, sur le territoire de ladite commune (23/bis, route du Villair) une crèche (pour 30 enfants), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103 du 21 juin 2004;

2. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci constatés lors de l'instruction ;
- b) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- c) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- d) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- e) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- f) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d et e ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret légis-

autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;

g) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia e al Comune di COURMAYEUR.

latif n° 22 du 5 février 1997 ;

g) Tout changement quant au respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations socio-éducatives qu'il est appelé à fournir ;

4. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins des activités socio-éducatives pour la petite enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de petite enfance et à la Commune de COURMAYEUR.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso pubblico per la nomina del Direttore generale dell'Agencia regionale per la protezione dell'ambiente della Valle d'Aosta (A.R.P.A.), ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni.

La Regione autonoma Valle d'Aosta rende noto che intende procedere alla nomina del Direttore generale dell'Agencia regionale per la protezione dell'ambiente (A.R.P.A.) della Valle d'Aosta, ai sensi dell'articolo 8 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 e successive modificazioni e dell'articolo 13 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 per il periodo di cinque anni.

Il rapporto di lavoro del Direttore generale dell'A.R.P.A. della Valle d'Aosta è di natura privatistica e fiduciaria, senza necessità di valutazioni comparative, a tempo pieno, con impegno esclusivo a favore dell'Agencia ed è regolato da contratto di diritto privato a termine stipulato tra il Presidente della Regione e il Direttore generale, rinnovabile, stipulato in osservanza delle norme del titolo terzo del libro quinto del codice civile.

Ai sensi di quanto previsto dalle disposizioni regionali vigenti ed, in particolare dall'articolo 11, comma 2, della L.R. 41/1995, come modificata dalla L.R. 18/2001, il contratto di lavoro fissa gli emolumenti previsti per il Direttore generale dell'A.R.P.A., il cui ammontare è correlato, da un minimo dell'80 ad un massimo del 90 per cento, al compenso ed alle eventuali maggiorazioni fissati per il Direttore generale dell'Azienda sanitaria regionale USL della Valle d'Aosta (per brevità, Azienda USL), attualmente stabilito con deliberazione della Giunta regionale n. 2822 in data 29 settembre 2006 in euro 136.732,00 all'anno.

Al Direttore generale dell'A.R.P.A. si applicano le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza previste dalle vigenti disposizioni statali e regionali.

Possono presentare istanza coloro i quali siano in possesso dei requisiti di all'articolo 3-bis, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, di seguito riportati:

- diploma di laurea (conseguito ai sensi della legislazione vigente prima dell'entrata in vigore del Decreto ministeriale n. 509/1999 o diploma di laurea specialistica o magistrale ex Decreto ministeriale n. 509/1999);
- esperienza almeno quinquennale di direzione tecnica o amministrativa in enti, aziende, strutture pubbliche o

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis public en vue de la nomination du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée.

La Région autonome Vallée d'Aoste donne avis du fait qu'elle entend procéder à la nomination, pour une période de cinq ans, du directeur général de l'Agence régionale pour la protection de l'environnement (ARPE) de la Vallée d'Aoste, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 41 du 4 septembre 1995 modifiée et de l'art. 13 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

Le rapport de travail du directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste relève du secteur privé, est basé sur la confiance et ne nécessite aucune évaluation comparative ; ledit directeur général sera engagé sous contrat de droit privé jusqu'à une date préétablie et exercera ses fonctions à plein temps exclusivement au sein de l'Agence ; ledit contrat de travail, signé par l'intéressé et par le président de la Région, est reconductible, au sens des dispositions du titre III du livre V du Code civil.

Aux termes des dispositions régionales en vigueur, et notamment du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 41/1995, telle qu'elle a été modifiée par la LR n° 18/2001, le contrat de travail établit le montant de la rémunération du directeur général de l'ARPE, qui correspond à une somme allant de 80 à 90 p. 100 du montant de la rémunération, plus les éventuelles majorations, du directeur général de l'Agence sanitaire régionale USL de la Vallée d'Aoste (en abrégé, Agence USL), actuellement fixé à 136 732,00 euros par an par la délibération du Gouvernement régional n° 2822 du 29 septembre 2006.

Il est fait application, pour ce qui est du directeur général de l'ARPE, des causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office prévues par les dispositions nationales et régionales en vigueur en la matière.

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui réunissent les conditions requises par le troisième alinéa de l'art. 3 bis du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, à savoir :

- Maîtrise obtenue au sens de la législation précédant l'entrée en vigueur du décret ministériel n° 509/1999 ou licence spécialisée ou magistrale au sens du décret ministériel n° 509/1999 susdit ;
- expérience d'au moins cinq ans en qualité de directeur technique ou administratif d'organismes, agences, struc-

private, in posizione dirigenziale con autonomia gestionale e diretta responsabilità delle risorse umane, tecniche o finanziarie, svolta nei dieci anni precedenti la data di pubblicazione del presente avviso sulla Gazzetta Ufficiale.

I candidati dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 3105 in data 25 agosto 2003, consistente in:

Prova scritta

della durata di
3 ore e 30 minuti

- Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza: il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).
- Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole: si tratta di un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

Prova orale

- Comprensione di un testo attraverso domande.
- Esposizione, seguita da un dialogo con l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra tre documenti proposti dalla Commissione.

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (riassunto) e nella produzione (redazione testo). Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10. Il candidato è ammesso alla prova orale solo qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10 nella prova scritta. Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione del testo e nell'esposizione. Per superare la prova il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10. La valutazione finale, espressa in decimi, è data dalla media dei voti riportati nella prova scritta e nella prova orale.

Sono esonerati dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese i candidati che abbiano già superato l'accertamento nell'ambito di una qualifica dirigenziale, ai sensi della normativa regionale vigente in materia.

tures publiques ou privées bénéficiant d'une autonomie de gestion et directement responsable des ressources humaines, techniques ou financières, dans les dix années qui précèdent la publication du présent avis au journal officiel de la République italienne.

Les candidats doivent subir une épreuve préliminaire de français, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3105 du 25 août 2003, à savoir :

Épreuve écrite

d'une durée de
3 heures et 30 minutes

- résumé : réduction d'un texte à un tiers de sa longueur : le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600/650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).
- Rédaction d'un texte argumentatif de 250/300 mots : énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

Épreuve orale

- Compréhension d'un texte, vérifiée par des questions.
- Exposé suivi d'un entretien avec l'examineur sur un sujet d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (résumé) et de production (rédaction d'un texte). Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10. La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension et de production. Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10. La note finale, exprimée sur 10 points, est la moyenne des notes obtenues à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Aux termes de la législation en vigueur en la matière, sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français les candidats qui ont déjà réussi ladite épreuve dans le cadre d'un concours pour un emploi relevant de la catégorie de direction.

Le domande, indirizzate al Presidente della Regione, devono pervenire alla Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato Territorio e ambiente, Dipartimento Territorio e ambiente – Loc. Grand Chemin, n. 34 – 11020 SAINT-CHRISTOPHE (AO), entro il termine perentorio di trenta giorni, a pena di esclusione, dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana. Qualora il termine dovesse cadere in giornata festiva, esso si intende prorogato al primo giorno feriale successivo.

Le domande possono essere consegnate direttamente alla segreteria del Dipartimento Territorio e ambiente oppure spedite a mezzo posta raccomandata; in tal caso, fa fede la data del timbro postale. Sulla busta sigillata, dovrà essere indicato il riferimento «*Domanda per la nomina del Direttore generale dell'ARPA della Valle d'Aosta*».

Non sono considerate valide le domande comunque presentate in data anteriore alla pubblicazione del presente avviso. Non sono altresì prese in considerazione:

- a) le domande presentate oltre il termine perentorio del trentesimo giorno dalla data di pubblicazione del presente avviso nella Gazzetta Ufficiale;
- b) le domande non corredate dagli allegati di seguito indicati.

La domanda deve essere redatta in carta legale secondo il fac-simile allegato al presente avviso che può essere richiesto alla struttura regionale responsabile del procedimento amministrativo o scaricato dal sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: <http://www.regione.vda.it>. Le dichiarazioni contenute nella domanda si configurano come dichiarazioni sostitutive di certificazioni e di atti di notorietà rese dall'interessato sotto la propria responsabilità ai sensi degli articoli 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 39, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

Ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, la firma in calce alla suddetta domanda non è soggetta ad autenticazione se apposta in presenza del dipendente regionale addetto o se alla dichiarazione è allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore.

Alla domanda dovrà essere allegata, a pena di inammissibilità, la seguente documentazione:

- la scheda analitica redatta secondo lo schema allegato al fac-simile di domanda, datata e firmata;
- un curriculum professionale, debitamente datato e sottoscritto, redatto su carta semplice;

Les dossiers de candidature, adressés au président de la Région, doivent parvenir au Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste (34, Grand-Chemin – 11020 SAINT-CHRISTOPHE) dans le délai de rigueur de trente jours à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne, sous peine d'exclusion. Au cas où le délai susdit tomberait un jour de fête, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Les dossiers de candidature peuvent être remis en mains propres au secrétariat du Département du territoire et de l'environnement ou acheminé par voie postale, sous pli recommandé ; dans ce cas, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi. Le pli scellé doit porter la mention : « *Acte de candidature en vue de la nomination du directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste* ».

Les dossiers parvenus avant la publication du présent avis ne sont pas pris en compte, tout comme :

- a) Les actes de candidatures présentés après le délai de rigueur fixé au trentième jour à compter de la date de publication du présent avis au journal officiel de la République italienne ;
- b) Les actes de candidatures auxquels les annexes indiquées ci-après n'ont pas été jointes.

L'acte de candidature doit être rédigé sur papier timbré suivant le modèle annexé au présent avis, qui peut être demandé à la structure régionale responsable de la procédure administrative ou téléchargé du site internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (<http://www.regione.vda.it>). Les déclarations faites sur l'honneur dans l'acte de candidature tiennent lieu de certificats et d'actes de notoriété, au sens des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 39 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Aux termes de l'art. 38 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, la signature au bas de l'acte de candidature ne doit pas être légalisée si elle est apposée en présence du fonctionnaire régional chargé de recevoir les dossiers en cause ou si ledit acte est assorti d'une photocopie d'une pièce d'identité du signataire.

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine de non-admission, de la documentation ci-après :

- la fiche analytique rédigée selon le schéma annexé au modèle d'acte de candidature, datée et signée ;
- le curriculum professionnel du candidat rédigé sur papier libre, dûment daté et signé ;

- copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità del sottoscrittore ai sensi dell'articolo 38 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni e dell'articolo 35, comma 1, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19.

I candidati hanno l'onere di comunicare ogni cambiamento di indirizzo o di recapito telefonico. La Regione autonoma Valle d'Aosta non assume nessuna responsabilità nel caso di dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni o di mancata o tardiva comunicazione del cambiamento di recapito, né per gli eventuali disguidi postali non imputabili alla Regione stessa.

Chiunque nella domanda o nel curriculum esponga fatti, titoli, circostanze e requisiti non conformi al vero è punibile, ai sensi dell'articolo 1, comma 1, del decreto legge 27 agosto 1994, n. 512, convertito dalla legge 17 ottobre 1994, n. 590.

Al candidato prescelto, sarà richiesto di produrre, prima della stipulazione del contratto di lavoro, la documentazione attestante il possesso dei requisiti di ammissione, nonché quelli indicati nella scheda analitica allegata alla domanda, da produrre in originale o copia conforme all'originale, pena la mancata stipula del contratto.

L'elenco dei candidati ritenuti idonei da apposita Commissione nominata dalla Giunta regionale potrà essere utilizzato sino al 31 dicembre 2015.

Tutti i dati personali comunque forniti dai candidati saranno trattati nel rispetto della normativa vigente.

La struttura responsabile del procedimento amministrativo è il Dipartimento Territorio e ambiente dell'Assessorato Territorio e ambiente, il responsabile del procedimento è il dott. Igor RUBBO, coordinatore del Dipartimento stesso.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il «MONTEROSA s.p.a.» con sede in AYAS, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di centrale idroelettrica con captazione dal torrente Moos e sorgente Sitten, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessa-

- la fotocopia d'una pièce d'identité du signataire en cours de validité, au sens de l'art. 38 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et du premier alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.

Les candidats se doivent de communiquer tout changement d'adresse ou de téléphone. La Région autonome Vallée d'Aoste décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou au retard de communication du changement d'adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Les candidats qui indiquent, dans leur acte de candidature ou dans leur curriculum, des faits, titres, circonstances et qualités non conformes à la vérité peuvent être punis au sens du premier alinéa de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 512 du 27 août 1994, converti en la loi n° 590 du 17 octobre 1994.

Le lauréat est tenu de produire, en original ou en copie certifiée conforme à l'original, les pièces attestant qu'il justifie des conditions d'admission et des qualités indiquées dans la fiche analytique annexée à l'acte de candidature, et ce, sous peine de non-signature du contrat.

La liste d'aptitude dressée par le jury nommé à cet effet par le Gouvernement régional reste valable jusqu'au 31 décembre 2015.

L'utilisation des informations personnelles fournies par les candidats est soumise aux dispositions de la législation en vigueur.

La structure responsable de la procédure administrative est le Département du territoire et de l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement ; le responsable de la procédure est M. Igor RUBBO, coordinateur du dit département.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le «MONTEROSA s.p.a.» de AYAS, en sa qualité de proponent, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Moos et source Sitten, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service

to, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che «THE POWER COMPANY S.r.l.» con sede in GRESSONEY-LA-TRINITÉ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione di impianto idroelettrico con opera di presa sul torrente Lys e centrale in località Colletesand, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che «ALGA s.r.l.» con sede in CHAMPDEPRAZ, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Lys e Moos, nel comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione im-

d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le «THE POWER COMPANY S.r.l., de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur le torrent Lys en localité Staffal et la centrale en localité Colletesand, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que «ALGA s.r.l.» de CHAMPDEPRAZ, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant l'installation hydroélectrique sur les torrents Lys et Moos, dans la commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat

patto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Città di AOSTA. Decreto 10 luglio 2009, n. 2.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione Comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di allargamento di via Petigat con annesso marciapiede, ai sensi della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, necessari all'intervento di allargamento di via Petigat.

du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 2 du 10 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune d'AOSTE, des biens immeubles nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat et de réalisation du trottoir y afférent, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE DIRIGEANT DE L'AIRE N° 7
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de la Commune d'AOSTE (CF 00120680079) les biens immeubles indiqués ci-après et nécessaires aux travaux d'élargissement de rue Petigat :

<i>Ditta 1</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1373 ex 144b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 48 Superficie indennizzata:mq 48 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 0 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio: 6.240,00 Totale € 6.240,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
COQUILLARD Gianni Pietro	AOSTA (AO)	11.09.1956	CQLGNP56P11A326J	piena proprietà
COQUILLARD Renzo Emile	AOSTA (AO)	03.08.1925	CQLRZM25M03A326G	piena proprietà
DANNAZ Renato Francesco	AOSTA (AO)	05.12.1961	DNNRNT61T05A326H	piena proprietà
FEDER Luigia	AOSTA (AO)	26.07.1960	FDRLGU60L66A326E	piena proprietà
FROLA Fausto	CASTELLAMONTE (TO)	13.03.1949	FRLFST49C13C133J	piena proprietà
GIULIANO Agnese Angela	AOSTA (AO)	18.11.1941	GLNGNS41S58A326E	piena proprietà

MERIALDI Milvio	AOSTA (AO)	01.12.1938	MRLMLV38T01A326Z	piena proprietà
MONFRINI Giorgio	GENOVA (GE)	01.06.1924	MNFGRG24H01D969L	piena proprietà
MONFRINI Marco	AOSTA (AO)	25.04.1957	MNFMRC57D25A326C	piena proprietà
MONTORSI Silvana	BOLOGNA (BO)	05.04.1930	MNTSVN30D45A944V	piena proprietà
ROLET Elise	AOSTA (AO)	16.08.1978	RLTLSE78M56A326R	piena proprietà
ROLET Fausto	AOSTA (AO)	03.08.1975	RLTFST75M03A326K	piena proprietà
VENTURA Dario	AOSTA (AO)	14.03.1968	VNTDRA68C14A326G	nuda proprietà
VENTURA Luca	AOSTA (AO)	03.03.1965	VNTLCU65C03A326Z	nuda proprietà
VENTURA Luciano	AOSTA (AO)	26.09.1932	VNTLCN32P26A326P	usufrutto
VIGNA Franco	MILANO (MI)	06.04.1940	VGNFNC40D06F205N	piena proprietà

Ditta 2

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1374 ex 148b; Natura: Ente comune
Superficie espropriata: mq 38
Superficie indennizzata: mq 38
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 0
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52
Indennità di esproprio: 4.940,00
Totale € 4.940,00

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
CAPIETTO Alberto	TORINO (TO)	15.01.1957	CPTLRT57A15L219P	piena proprietà
CAPIETTO Anna	TORINO (TO)	28.01.1964	CPTNNA64A68L219U	piena proprietà
FERRARIS Sandro	ASTI (AT)	13.07.1951	FRRSDR51L13A479N	piena proprietà
BETHAZ Luciana	AOSTA (AO)	07.01.1943	BTHLCN43A47A326T	piena proprietà
GIUFFRIDA Orazio Giovanni Maria	AOSTA (AO)	03.05.1967	GFFRGV67E03A326S	piena proprietà
GRBS GOTRAU SOCIETÀ SEMPLICE, rappresentante legale GHIGNONE Robertina			96719120014	piena proprietà
INDRIO Maria Giuliana	ROMA (RM)	10.07.1938	NDRMGL38L50H501K	piena proprietà
MANGANONI Elena	AOSTA (AO)	07.12.1949	MNGLNE49T47A326C	piena proprietà
PERONA Piera	IVREA (TO)	22.10.1926	PRNPRI26R62E379K	piena proprietà
PLATANIA Bruno	VITTORIA (RG)	19.08.1938	PLTBRN38M19M088P	piena proprietà
SOCIETÀ LIMNEA BOREALIS SOCIETÀ SEMPLICE, rappresentante legale INDRIO Maria Giuliana			91010390077	piena proprietà

<i>Ditta 3</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1364 ex 129b e 1365 ex 129c; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 114 Superficie indennizzata: mq 84 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 30 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: € 10.920,00 Totale € 10.920,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ADORNI Cristiana	AOSTA (AO)	18.03.1966	DRNCST66C58A326V	piena proprietà
ADORNI David	AOSTA (AO)	27.06.1964	DRNDVD64H27A326J	piena proprietà
BERTONI Fabio	GROSSETO (GR)	21.06.1957	BRTFBA57H21E202L	piena proprietà
BERTONI Giuseppina	PONTEVICO (BS)	16.02.1951	BRTGPP51B56G859K	piena proprietà
BETEMPS Aurelio	AOSTA (AO)	08.03.1969	BTMRLA69C08A326A	piena proprietà
BIANCHETTI Giampiero	MONTESCHENO (NO)	18.03.1947	BNCGPR47C18F639Z	piena proprietà
CONTRONI Quintilia	CASTELFRANCO DI SOTTO (PI)	25.02.1923	CNTQTL23B65C113G	piena proprietà
CORNAGLIA Angela	AOSTA (AO)	29.11.1952	CRNNGI52S69A326D	piena proprietà
CORNAGLIA Maria Grazia	AOSTA (AO)	17.10.1947	CRNMGR47R57A326A	piena proprietà
DONEGÀ Adriana	AOSTA (AO)	28.07.1948	DNGDRN48L68A326Z	piena proprietà
GALLI Amedeo	SERRAMAZZONI (MO)	26.10.1931	GLLMDA31R26F357M	piena proprietà
GHIGNONE Alain	AOSTA (AO)	26.04.1977	GHGLNA77D26A326K	piena proprietà
GIBELLO Elena	CHATILLON (AO)	18.01.1921	GBLLNE21A58C294H	piena proprietà
GLAREY Celeste	LA SALLE (AO)	28.05.1948	GLRCST48E68E458Z	piena proprietà
LANZA Massimo	TORINO (TO)	25.10.1954	LNZMSM54R25L219Y	piena proprietà
LONGHI Luisa	AOSTA (AO)	16.10.1963	LNGLSU63R56A326P	piena proprietà
LONGHI Mauro	AOSTA (AO)	06.02.1969	LNGMRA69B06A326L	piena proprietà
LONGIS Gabriella	AOSTA (AO)	17.05.1952	LNGGRL52E57A326X	piena proprietà
NOI E GLI ALTRI SOCIETÀ COOPERATIVA SOCIALE, rappresentante legale MONAMI Cristina			00442210076	piena proprietà
TEVARI Anna Maria	AOSTA (AO)	05.11.1940	TVRNMR40S45A326X	piena proprietà
VUILLERMIN Battista	BRUSSON (AO)	13.05.1937	VLLBTS37E13B230V	piena proprietà
ZULIAN Assunta	QUART (AO)	13.08.1940	ZLNSNT40M53H110D	piena proprietà

<i>Ditta 4</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1366 ex 132b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 251 Superficie indennizzata: mq 130 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 121 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: 16.900,00 Totale € 16.900,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
LAURENCET Silvio	CHÂTILLON (AO)	28.11.1935	LRNSLV35S28C294Y	piena proprietà 1/2
BIANCHI Anita	AOSTA (AO)	14.02.1937	BNCNTA37B54A326T	piena proprietà 1/2
<i>Ditta 5</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1372 ex 141b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 156 Superficie indennizzata: mq 71 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 85 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio: 9.230,00 Totale € 9.230,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
NALE Chiara	AOSTA (AO)	02.04.1960	NLACHR60D42A326T	nuda proprietà
NALE Roberto	AOSTA (AO)	23.06.1962	NLARRT62H23A326N	piena proprietà
SARTEUR Francine	LIEGI (BELGIO)	09.12.1932	SRTFNC32T49Z103U	usufrutto
<i>Ditta 6</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1370 ex 441b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 181 Superficie indennizzata: mq 19 Superficie destinata a parcheggio: mq 8 - indennizzo : € 4000,00 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 154 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52 Indennità di esproprio 6.470,00 Totale € 6.470,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
BAGAGIOLO Giancarla	AOSTA (AO)	13.10.1941	BGGGCR41R53A326Z	piena proprietà
BAIOCCO Lucia	AOSTA (AO)	26.05.1948	BCCLCU48E66A326K	piena proprietà
BENATO Alexia	AOSTA (AO)	06.10.1971	BNTLXA71R46A326C	nuda proprietà
BESENVAL Isabella	AOSTA (AO)	26.12.1957	BSNSLL57T66A326U	piena proprietà
BETHAZ Lorenzo	AOSTA (AO)	11.08.1941	BTHLNZ41M11A326P	piena proprietà
BIC Anita	TORGNON (AO)	28.06.1950	BCINTA50H68L217H	piena proprietà

BOARETTO Gabriella	AOSTA (AO)	10.09.1961	BRTGRL61P50A326B	piena proprietà
BRIANO Tiziana	VARESE (VA)	28.03.1950	BRNTZN50C68L682S	piena proprietà
CARDELLINO Giovanni	AOSTA (AO)	28.06.1950	CRDGNN50H28A326N	piena proprietà
CHILETTI ANNE Catherine Thérèse	LIEGI (-B-) - BELGIO	14.01.1945	CHLNCT45A54Z103K	piena proprietà
COLLA Franca	AOSTA (AO)	24.12.1921	CLLFNC21T64A326C	piena proprietà
COLLIN Remo	PONTEY (AO)	18.06.1956	CLLRME56H18G860R	piena proprietà
CREAZZO Claudia	AOSTA (AO)	08.09.1971	CRZCLD71P48A326S	piena proprietà
CREAZZO Gilberto	LA SALLE (AO)	19.10.1948	CRZGBR48R19E458W	piena proprietà
DEFNEYES Isabella	AOSTA (AO)	14.03.1929	DFFSLL29C54A326L	piena proprietà
DELLEA Ines	CURIGLIA (VA)	29.09.1927	DLLNSI27P69D217T	piena proprietà
FALCONIERI Franca	AOSTA (AO)	21.05.1943	FLCFNC43E61A326D	piena proprietà
FERRARI Amanda	AOSTA (AO)	06.04.1973	FRRMND73D46A326N	piena proprietà
FERRARI Deborah	AOSTA (AO)	26.09.1970	FRRDRH70P66A326R	piena proprietà
FERRERO Claudia	BERGAMO (BG)	12.07.1975	FRRCLD75L52A794O	nuda proprietà
FERRERO Giuliana	BERGAMO (BG)	19.06.1972	FRRGLN72H59A794C	nuda proprietà
GARUTTI Andrea Enrico	AOSTA (AO)	07.05.1966	GRTNRN66E07A326V	piena proprietà
GHISU Riccardo	AOSTA (AO)	18.09.1950	GHSRCR50P18A326D	piena proprietà
GRANGE Elisabetta	COURMAYEUR (AO)	18.08.1949	GRNLBT49M58D012W	piena proprietà
GRIFFO Marianna	STEFANACONI (CZ)	22.08.1948	GRFMNN48M62I945A	piena proprietà
ISTITUTO DIOCESANO SOSTENTAMENTO DEL CLERO	-	-	91009280073	piena proprietà
LAURENT Giovanni	AOSTA (AO)	08.04.1946	LRNGNN46D08A326P	piena proprietà
LONGIS Bruno	CHÂTILLON (AO)	27.12.1923	LNGBRN23T27C294Q	piena proprietà
MACRÌ Rosa Alba	ALMIRANTE BROWN ARGENTINA	07.06.1955	MCRRLB55H47Z600R	usufrutto
MEZZANOTTE Edda	SAN PIER D'ARENA (GE)	12.06.1926	MZZDDE26H52I081F	piena proprietà
MILESI Maura	AOSTA (AO)	20.05.1948	MLSMRA48E60A326O	piena proprietà
MONAMI Cristina	AOSTA (AO)	13.06.1948	MNMCST48H53A326W	piena proprietà
NOUSSAN Martine	AOSTA (AO)	06.11.1988	NSSMTN88S46A326P	piena proprietà
NOUSSAN Michel	AOSTA (AO)	22.03.1985	NSSMHL85C22A326U	piena proprietà
PALMAS Domenico	AOSTA (AO)	18.01.1949	PLMDNC49A18A326Q	usufrutto

PELOSO Paola	AOSTA (AO)	30.10.1949	PLSPLA49R70A326Z	piena proprietà
PENNUCCI Anita	PESCO SANNITA (BN)	27.07.1952	PNNNTA52L67G494I	piena proprietà
PERNISCO Cataldo	TARANTO (TA)	10.05.1942	PRNCLD42E10L049E	piena proprietà
RINALDI Giulio	MOMBERCELLI (AT)	06.05.1939	RNLGLI39E06F316H	piena proprietà
SACCAGNO Francesco	VERCELLI (VC)	04.07.1927	SCCFNC27L04L750B	piena proprietà
SARTEUR Michele	AOSTA (AO)	26.04.1966	SRTMHL66D66A326A	piena proprietà
SARTEUR Nicole	AOSTA (AO)	25.01.1973	SRTNLG73A65A326A	piena proprietà
SERVENTI Gianni	SANTADI (CA)	09.01.1948	SRVGNN48A09I182I	piena proprietà
STELITANO Domenica	PALIZZI (RC)	27.11.1948	STLDNC48S67G277R	piena proprietà
TRUSSARDI Gian Mario	AOSTA (AO)	19.04.1953	TRSGMR53D19A326X	usufrutto
TRUSSARDI Stefano	AOSTA (AO)	29.08.1978	TRSSFN78M29A326V	nuda proprietà
VEVEY Ilde	OLLOMONT (AO)	04.02.1946	VVYLDI46B44G045D	piena proprietà

Ditta 7

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1369 ex 140b; Natura: Ente comune
Superficie espropriata: mq 215
Superficie indennizzata: mq 62
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 153
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato - Ba 52
Indennità di esproprio: 8.060,00
Totale € 8.060,00

Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ACERBI Alessandro	AOSTA (AO)	01.09.1941	CRBLSN41P01A326R	piena proprietà
ACERBI Attilio	AOSTA (AO)	07.08.1952	CRBTTL52M07A326K	piena proprietà
ACERBI Giulia	AOSTA (AO)	05.02.1985	CRBGLI85B45A326B	piena proprietà
ACERBI Leonardo	AOSTA (AO)	23.03.1973	CRBLRD73C23A326Y	piena proprietà
ACERBI Matteo Armando Gino	AOSTA (AO)	18.08.1983	CRBMTR83M18A326T	piena proprietà
ACERBI Simone	ROMA (RM)	22.12.1975	CRBSMN75T22H501E	piena proprietà
BAGGIO Paola	AOSTA (AO)	06.04.1960	BGGPLA60D46A326B	piena proprietà
BAGGIO Rosanna	AOSTA (AO)	08.04.1950	BGGRNN50D48A326I	piena proprietà
BAIOCCO Lucia	AOSTA (AO)	26.05.1948	BCCLCU48E66A326K	piena proprietà
BERNO Luigia	FONTANIVA (PD)	19.11.1925	BRNLGU25S59D679V	piena proprietà
BETHAZ Lorenzo	AOSTA (AO)	11.08.1941	BTHLNZ41M11A326P	piena proprietà
BRACONI Manuela	AOSTA (AO)	19.04.1952	BRCMNL52D59A326H	piena proprietà

CARBONE Roberto	GENOVA (GE)	06.09.1954	CRBRRT54P06D969W	piena proprietà
CHITTOLINA Claudio	MILANO (MI)	05.01.1940	CHTCLD40A05F205D	piena proprietà
CHITTOLINA Loredana	AOSTA (AO)	30.10.1950	CHTLDN50R70A326G	piena proprietà
CONCHATRE Giuseppe Pietro	ALLEIN (AO)	19.07.1937	CNCGPP37L19A205B	piena proprietà
FABBRO Enrico Pietro	AOSTA (AO)	30.09.1941	FBBNRC41P30A326A	piena proprietà
FABBRO Claudio	AOSTA (AO)	24.02.1948	FBBCLD48B24A326X	piena proprietà
FAVETTO BON Rita	TEHERAN - IRAN	05.11.1938	FVTRTI38S45Z224Q	piena proprietà
FRACASSI Milena	AOSTA (AO)	26.12.1947	FRCMLN47T66A326J	piena proprietà
FRACASSI Stefano	AOSTA (AO)	02.04.1939	FRCSFN39D02A326B	piena proprietà
GIORDANENGO Elena	TORINO (TO)	09.07.1929	GRDLNE29L49L219Z	piena proprietà
GIOVANNONE Ettore	AOSTA (AO)	04.12.1949	GVNTTR49T04A326P	piena proprietà
GORRET Elsa	QUART (AO)	02.11.1944	GRRLSE44S42H110G	piena proprietà
LENZI Giacomo	AZZONE (BG)	18.02.1925	LNZGCM25B18A533M	piena proprietà
LOLLI Claudia	PAVULLO NEL FRIGNANO (MO)	01.06.1950	LLLCLD50H41G393N	piena proprietà
LOLLI Roberto	AOSTA (AO)	06.07.1954	LLLRRT54L06A326T	piena proprietà
MONACO Jonne	AOSTA (AO)	13.02.1949	MNCJNN49B53A326C	piena proprietà
STUFLER Clara	MODENA (MO)	10.11.1922	STFCLR22S50F257U	piena proprietà
VERTHUY Viviane	CHAMBAVE (AO)	14.01.1949	VRTVVN49A54C595Z	piena proprietà
VITTON-MEA Bruno	AOSTA (AO)	04.06.1947	VTTBRN47H04A326B	piena proprietà
VIVOLI Bruna	MASSA (MS)	01.01.1931	VVLBNF31A41F023L	piena proprietà

Ditta 8

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1362 ex 134b; Natura: Area urbana
Superficie espropriata: mq 256
Superficie indennizzata a valore intero:mq 80
Superficie indennizzata a valore parziale (superficie sopra la cisterna dell'acqua):mq 13
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 163
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54
Indennità di esproprio a valore intero:€ 8.000,00
Indennità di esproprio a valore parziale: € 429,00
Totale € 8.429,00

Intestataro, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
ANSALDO Enrico	AOSTA (AO)	15.10.1948	NSLNRC48R15A326Y	piena proprietà 1/2
PERRUCHON Laura	AOSTA (AO)	17.01.1955	PRRLRA55A57A326I	piena proprietà 1/2

<i>Ditta 9</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1368 ex 429b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 116 Superficie indennizzata: mq 23 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 93 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato - Ba 54 Indennità di esproprio: 2.990,00 Totale € 2.990,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
ANDEREGG Iolanda	FRAUENFELD - SVIZZERA	24.08.1946	NDRJND46M64Z133Q	piena proprietà
BLANC Maria Renata	AOSTA (AO)	29.10.1943	BLNMRN43P69A326A	piena proprietà
BOSONETTO-GIORGIO Luigia	CHATILLON (AO)	19.03.1931	BSNLGU31C59C294S	piena proprietà
CARERI Giorgio	AOSTA (AO)	06.05.1964	CRRGRG64E06A326N	piena proprietà
CARERI MANUELA MARIA	AOSTA (AO)	16.03.1970	CRRMLM70C56A326U	piena proprietà
CHANOUX Sandra	AOSTA (AO)	16.10.1948	CHNSDR48R56A326N	piena proprietà
CHATILLARD Fabrizio	AOSTA (AO)	29.07.1962	CHTFRZ62L29A326C	piena proprietà
CHITTOLINA Claudio	MILANO (MI)	05.01.1940	CHTCLD40A05F205D	piena proprietà
FARNESE Antonio	SAN PIETRO APOSTOLO (CZ)	29.08.1957	FRNNTN57M29I095A	piena proprietà
FORNO Fernanda	AOSTA (AO)	01.01.1949	FRNFNN49A41A326F	piena proprietà
LO' PAOLA Barbara	BRESCIA (BS)	25.11.1945	LOXPLA45S65B157A	piena proprietà
LORENZETTI Alessandro	GENOVA (GE)	02.10.1949	LRNLSN49R02D969D	piena proprietà
MANTOVANI Valeria Marialina	TORINO (TO)	30.09.1985	MNTVRM85P70L219D	piena proprietà
MARCHELLI Piero	MASIO (AL)	24.09.1943	MRCPRI43P24F015N	piena proprietà
PAPONE Corrado	AOSTA (AO)	17.10.1925	PPNCRD25R17A326H	piena proprietà
PERRON Letizia	VALTOURNENCHE (AO)	17.09.1935	PRRLTZ35P57L654Z	usufrutto
THOMASSET Cesare	AOSTA (AO)	16.11.1964	THMCSR64S16A326L	piena proprietà
THOMASSET Federica	COURMAYEUR (AO)	30.04.1956	THMFRC56D70D012U	piena proprietà
TOMAINO Angela	SAN PIETRO APOSTOLO (CZ)	02.02.1968	TMNNGL68B42I095S	piena proprietà
VIOTTO Gemma	COURMAYEUR (AO)	04.12.1926	VTTGMM26T44D012X	piena proprietà
VUILLERMOZ Giovanna	AOSTA (AO)	02.11.1971	VLLGNN71S42A326X	piena proprietà

<i>Ditta 10</i>				
Catasto C.T.; Foglio 25; Particella 1371 ex 442b; Natura: Terreno Superficie espropriata: mq 27 Superficie indennizzata:mq 13 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 14 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 16; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: 390,00 Totale € 390,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
NIEROZ Guido	GRESSAN (AO)	23.04.1942	NRZGDO42D23E165N	piena proprietà 1/1

<i>Ditta 11</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1367 ex 594b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 12 Superficie indennizzata:mq 6 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 6 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 17; PRGC adottato – Ba 54 Indennità di esproprio: 600,00 Totale € 600,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
PAPONE Paolo	AOSTA (AO)	05.09.1961	PPNPLA61P05A326J	nuda proprietà 1/1
PAPONE Corrado	AOSTA (AO)	17.10.1925	PPNCRD25R17A326H	usufrutto 1/1

<i>Ditta 12</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1375 ex 707b; Natura: Area urbana Superficie espropriata: mq 28 Superficie indennizzata:mq 0 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 28 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: 0,00 Totale € 0,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo e quote
DALBARD Tiziana	AOSTA (AO)	11.12.1961	DLBTZN61T51A326C	piena proprietà 1/1

<i>Ditta 13</i>				
Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1376 ex 716b; Natura: Ente comune Superficie espropriata: mq 43 Superficie indennizzata:mq 0 Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq 43 Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato – Ba 52 Indennità di esproprio: € 0,00 Totale € 0,00				
Intestatario, luogo e data di nascita			Codice fiscale	Titolo
DALBARD Tiziana	AOSTA (AO)	11.12.1961	DLBTZN61T51A326C	piena proprietà
MILANESE Paolo	TANGER - MAROCCO	06.11.1963	MLNPLA63S06Z330T	piena proprietà

NIGRA Anna	AOSTA (AO)	26.02.1957	NGRNNA57B66A326C	piena proprietà
PIERINI Fabio	AOSTA (AO)	01.11.1978	PRNFBA78S01A326C	piena proprietà
PITTI Patrizio	SANT'AGATA DI MILITELLO (ME)	17.03.1957	PTTPRZ57C17I199J	piena proprietà
RAGNO Catena	SAN FILIPPO DEL MELA (ME)	27.09.1957	RGNCTN57P67H842O	piena proprietà
RODÀ PATRIZIA	AOSTA (AO)	03.09.1963	RDOPRZ63P43A326W	piena proprietà
SCARANELLO Lucia	AOSTA (AO)	08.12.1946	SCRLCU46T48A326E	piena proprietà
SCARANELLO Marcolino	POLESELLA (RO)	25.04.1915	SCRMCL15D25G782J	piena proprietà
TRENTAZ Agnese	AOSTA (AO)	24.01.1950	TRNGNS50A64A326S	piena proprietà
ZEMELLA Dora	GUARDA VENETA (RO)	16.06.1920	ZMLDRO20H56E240Q	piena proprietà

Ditta 14

Catasto NCEU; Foglio 25; Particella 1377 ex 715b; Natura: Area urbana
Superficie espropriata: mq 56
Superficie indennizzata: mq 0
Superficie non indennizzata in quanto già ad uso pubblico: mq. 56
Destinazione urbanistica: PRGC vigente - RC 105; PRGC adottato - Ba 52
Indennità di esproprio: € 0,00
Totale € 0,00

Intestatario, luogo e data di nascita		Codice fiscale		Titolo e quote
MILANESE Paolo	TANGER - MAROCCO	06.11.1963	MLNPLA63S06Z330T	piena proprietà 1/2
NIGRA Anna	AOSTA (AO)	26.02.1957	NGRNNA57B66A326C	piena proprietà 1/2

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n° 11;

3) l'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato agli interessati almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici e volturato nei registri catastali a cura e spese dell'amministrazione comunale;

2) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile. Il est demandé auxdits propriétaires de déclarer, aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, s'ils acceptent l'indemnité proposée ;

3) Lors de l'exécution de l'acte d'expropriation, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens à exproprier, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004 ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de ladite loi, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution de l'acte d'expropriation est notifié aux expropriés au moins sept jours auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents aux fins de son enregistrement et de sa transcription avec procédure d'urgence et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de l'Administration communale ;

6) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 luglio 2009.

Il Dirigente
dell'Area n. 7
BENZONI

Comune di DOUES. Decreto 6 luglio 2009, n. 1.

Decreto di esproprio a favore del Comune di DOUES dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani, contestuale determinazione dell'indennità di esproprio, ai sensi della L.R. 11 del 2 luglio 2004.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

Di pronunciare, ai sensi dell'art. 18 della L.R. n. 11 del 2 luglio 2004, in favore del Comune di DOUES l'espropriazione dei terreni per la costruzione per i contenitori dei rifiuti solidi urbani:

DITTA 1
ROLLIN Maria Assunta (prop. 1/1)
nata a DOUES il 20.08.1938
C.F. RLLMSS38M60D356F
Fig. 18 mapp.484 mq 63 – C.T. – Pri
Fig. 18 mapp.483 mq 7 – C.T. – Pri
Indennità offerta al proprietario: € 48,53
Contributo € 474,60

DITTA 2
LETEY Isabella (prop. 1/3)
nata a DOUES il 13.01.1922
C.F. LTYSL22A53D356A
ARBANEY Livia Severina (prop. 1/3)
nata a DOUES il 22.04.1948
C.F. RBNLSV48D62 D356I
ARBANEY Enrico (prop. 1/3)
nato a DOUES il 07.04.1946
C.F. RBNNRC46D07D356R
Fig. 18 mapp.433 mq 6 – C.T. – Pri
Indennità offerta al proprietario: € 4,24
Contributo € 40,70

DITTA 3
TRABBIA Marco (prop. 1/3)
nato ad AOSTA il 28.11.1967
C.F. TRBMRC67S28A326C
TRABBIA Sergio (prop. 1/3)
nato ad AOSTA l'08.10.1962
C.F. TRBSRG62R08A326B

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur l'indemnité y afférente.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2009.

Le dirigeant
de l'aire n° 7,
Graziella BENZONI

Commune de DOUES. Acte n° 1 du 6 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de DOUES, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères et fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, les terrains indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation des abris pour les bacs à ordures ménagères, sont expropriés en faveur de la Commune de DOUES :

YOCCOZ Anna Maria (prop. 1/3)
nata ad ALLEIN il 04.12.1932
C.F. YCCNMR32T44A205D
Fig. 22 mapp.1164 mq 8 – C.T. – Pri
Indennità offerta al proprietario: € 5,62
Contributo € 54,27

DITTA 4
CRETON Eva (prop. 1/1)
nata ad AOSTA il 08.11.1938
C.F. CRTVEA38S48A326K
Fig. 11 mapp.422 mq 8 – C.T. – Pri
Indennità offerta al proprietario: € 5,62
Contributo € 54,27

DITTA 5
DESANDRÉ Delfino (prop. 1/1)
nato a SAINT-CHRISTOPHE il 08.06.1923
C.F. DSNDFN23H08H669L
Fig. 5 mapp.838 mq 5 – C.T. – Pri
Indennità offerta al proprietario: € 3,55
Contributo € 39,92

DITTA 6
BEAUCRET Celina (prop. 1/1)
nata a DOUES il 18.06.1926
C.F. BCRCLN26H58D356H
Fig. 6 mapp.521 mq 10 – C.T. – S
Indennità offerta al proprietario: € 7,01
Contributo € 67,84

DITTA 7

GERBAZ Maria Clotilde (prop. 1/2)
nata a DOUES il 06.11.1922
C.F. GRBMCL22S46D356Y
ROLLIN Paola (prop. 1/2)
nata ad AOSTA il 27.02.1955
C.F. RLLPLA55B67A326D
Fg. 18 mapp.435 mq 1 – C.T. – Zona PRGC anr2
Indennità offerta al proprietario: € 12,42

DITTA 8

ROLLIN Delia (prop. 1/1)
nata ad AOSTA il 19.06.1940
C.F. RLLDLE40H59A326G
Fg. 22 mapp.1160 mq 3 – C.T. – Zona PRGC ac1
Indennità offerta al proprietario: € 58,49

DITTA 9

LETEY Emilio (prop. 1/1)
nato a DOUES il 29.04.1930
C.F. LTYMLE30D29D356E
Fg. 22 mapp.1162 mq 8 – C.T. – Zona PRGC ac1
Indennità offerta al proprietario: € 151,47

DITTA 10

BIONAZ Aldo (prop. 50/100)
nato a DOUES il 12.03.1945
C.F. BNZLDA45C12D356F
CORSINI Vilma (prop. 25/100)
nata ad AOSTA il 03.10.1961
C.F. CRSVLM61R43A326A
CORSINI Katia (prop. 25/100)
nata ad AOSTA il 02.11.1969
C.F. CRSKTA69S42A326X
Fg. 20 mapp.289 mq 6 – C.T. – Zona PRGC A
Indennità offerta al proprietario: € 47,60

DITTA 11

BLANC Maria Editta (prop. 1/3)
nata a DOUES il 27.12.1932
C.F. BLNMDT32T67D356P
SUBET Albino (prop. 1/3)
nato ad AOSTA il 23.11.1938
C.F. SBTLBN38S23A326H
SUBET Giulio (prop. 1/3)
nato a AOSTA il 07.01.1943
C.F. SBTGLI43A07A326V
Fg. 9 mapp.565 mq 8 – C.T. – Zona PRGC A
Indennità offerta al proprietario: € 63,12

DITTA 12

YOCCOZ Alma (prop. 1/2)
nata ad AOSTA il 09.12.1966
C.F. YCCLMA66T49A326O
YOCCOZ Silvio Rino (prop. 1/2)
nato ad ALLEIN il 04.11.1927
C.F. YCCSVR27S04A205X
Fg. 12 mapp.203 mq 5 – C.T. – Zona PRGC A
Indennità offerta al proprietario: € 39,87

DITTA 13

CERISE Mario Marino (prop. 1/2)
nato a CHAMBAVE il 15.09.1941
C.F. CRSMMR41P15C595P
RIANE Maria Luisa (prop. 1/2)
nata a DOUES il 08.05.1950
C.F. RNIMLS50E48D356T
Fg. 11 mapp.420 mq 6 – C.T. – Zona PRGC A
Indennità offerta al proprietario: € 47,62

DITTA 14

DIEMOZ Giuseppina (prop. 1/1)
nata ad AOSTA il 24.03.1967
C.F. DMZGPP67C64A326C
Fg. 20 mapp.288 mq 11 – C.T. – Zona PRGC an
Indennità offerta al proprietario: € 181,33

DITTA 15

FAVRE Sergio (prop. 1/2)
nato a BIONAZ il 23.10.1943
C.F. FVRSRG43R23A877Q
TRENDAZ Attilia (prop. 1/2)
nata a DOUES il 14.07.1949
C.F. TRNTTL49L54D356F
Fg. 22 mapp.1158 mq 8 – C.T. – Zona PRGC an
Indennità offerta al proprietario: € 132,52

DITTA 16

CASSIO Giorgia (prop. 1/2)
nata a LANZO TORINESE il 17.09.1975
C.F. CSSGRG75P57E445C
COCITO Luigi (prop. 1/2)
nato a SAN MAURIZIO CANAVESE il 19.01.1970
C.F. CCT LGU70A19I024X
Fg. 10 mapp.533 mq 7 – C.T. – Zona PRGC an
Indennità offerta al proprietario: € 116,26

DITTA 17

RIANE Giovanna (prop. 1/7)
nata a DOUES il 27.02.1947
C.F. RNIGNN47B67D356S
RIANE Giuseppe Flaviano (prop. 1/7)
nato a DOUES il 16.10.1931
C.F. RNIGPP31R16D356W
RIANE Giuseppe Luigi (prop. 1/7)
nato a DOUES il 23.12.1934
C.F. RNIGPP34T23D356Y
RIANE Maria Ida (prop. 1/7)
nata a DOUES il 21.11.1926
C.F. RNIMRD26S61D356S
RIANE Maria Luisa (prop. 1/7)
nata a DOUES il 08.05.1950
C.F. RNIMLS50E48D356T
RIANE Pierina (prop. 1/7)
nata a DOUES il 13/05.1941
C.F. RNIPRN41E53D356H
RIANE Silvio Francesco (prop. 1/7)
nato a DOUES il 05.08.1937
C.F. RNISVF37M05D356S
Fg. 13 mapp.572 mq 8 – C.T. – Zona PRGC an
Indennità offerta al proprietario: € 132,53

Decorsi 30 giorni dalla notifica del provvedimento di determinazione dell'indennità provvisoria di cui all'art. 25 della L.R. 11/2004, la misura dell'indennità provvisoria di espropriazione si intende non concordata.

L'esecuzione del Decreto di Esproprio ha luogo con la redazione del verbale sullo Stato di Consistenza e del Verbale di Immissione nel Possesso dei beni espropriati.

Il Decreto di esproprio, a cura e a spese del Comune di DOUES, è registrato in termini di urgenza, trascritto presso l'Ufficio per la tenuta dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

Dopo la trascrizione del Decreto di esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità.

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'Art. 7 comma 2 della L.R. 11/2004.

Un estratto del presente decreto è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, al Bollettino Ufficiale della Regione per la pubblicazione e all'Ufficio Regionale per le Espropriazioni.

Avverso il presente Decreto può essere opposto ricorso al competente Tribunale Amministrativo Regionale entro i termini di legge.

Doues, 6 luglio 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropri
Il Segretario comunale
TROVA

Comune di GABY. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 20.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al PRGC per la costruzione di parcheggi a servizio della località Gruba.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis
delibera

Di approvare la variante non sostanziale al PRGC n. 11 al PRGC di GABY, concernente la variante a progetto per lavori di manutenzione straordinaria del tratto di strada pedonale di collegamento tra le frazioni Niel e Gruba e realizzazione di un parcheggio a servizio della frazione Gruba;

Di dare atto ai sensi dell'art.14 comma 6 della LR 11/98 di coerenza della variante non sostanziale n° 11 con le determinazioni del P.T.P.;

Aux termes de l'art. 25 de la LR n° 11/2004, faute de réponse dans les 30 jours qui suivent la notification du présent acte, l'indemnité provisoire proposée est réputée non acceptée.

Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la consistance des biens à exproprier et de leur prise de possession.

Le présent acte est enregistré, avec procédure d'urgence, et transcrit au service de la publicité foncière et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, aux frais et par les soins de la Commune de DOUES.

À compter de la date de transcription du présent acte, tous les droits relatifs aux biens expropriés sont reportés sur les indemnités d'expropriation.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié aux propriétaires des biens expropriés dans les formes prévues pour les actes de procédure civile.

Dans les cinq jours qui suivent l'adoption du présent acte, un extrait de celui-ci est transmis au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication et au bureau régional chargé des expropriations.

Tout recours peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les délais prévus par la loi.

Fait à Doues, le 6 juillet 2009.

Le secrétaire communal,
en sa qualité de responsable
du Bureau des expropriations
Roberto TROVA

Commune de GABY. Délibération n° 20 du 26 juin 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du PRGC relative à la construction d'un parking au hameau de Gruba.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis
délibère

La variante non substantielle n° 11 du PRGC de GABY, relative à la modification du projet d'entretien extraordinaire du tronçon de route piétonne entre Niel et Gruba et de réalisation d'un parking à Gruba, est approuvée ;

Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998, la variante non substantielle n° 11 n'est pas en contraste avec les prescriptions du PTP ;

Di dare atto che non sono pervenute osservazioni di sorta durante il periodo di pubblicazione e deposito degli atti, fatto salvo quanto dichiarato in premessa in merito alle considerazioni della Direzione regionale urbanistica;

Di disporre la pubblicazione della presente sul B.U.R. della R.A.V.A., ai sensi dell'art. 16, comma 3 della LR 11/98 e la sua trasmissione alla Direzione regionale urbanistica per quanto di competenza.

Comune di GRESSAN. Deliberazione 26 giugno 2009, n. 27.

Variante non sostanziale n. 19 al PRGC, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio – Esame delle osservazioni – Approvazione definitiva.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di controdedurre, come segue, alle osservazioni pervenute in merito alla variante non sostanziale n. 19 al P.R.G.C.:

a) Alla nota della struttura regionale competente in materia urbanistica:

1. contrariamente a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, il progettista, tramite apposita dichiarazione allegata al progetto preliminare, indicava regolarmente la coerenza delle opere in progetto con le indicazioni previste dalle norme del PTP, con le prescrizioni urbanistiche ed edilizie comunali ed infine con la Legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;
2. in riferimento a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, relativamente a quanto previsto dall'art. 33, comma 4 delle Norme di attuazione del P.T.P., si allega alla presente deliberazione la relazione geotecnica in ottemperanza a quanto previsto dal D.M. 11 marzo 1998 (a cui l'art. 33 comma 4 delle Norme di attuazione del P.T.P. fa esplicito riferimento) e conformemente a quanto dichiarato nella relazione tecnica;
3. in riferimento a quanto riportato nella nota della struttura regionale competente in materia urbanistica, l'intervento previsto è classificabile quale intervento di adeguamento funzionale ed allargamento di una specifica struttura viaria e pertanto consentito nelle aree a bassa pericolosità F3 di cui all'art. 35 della L.R. 11/1998 senza altra prescrizione;

b) Alla nota del Sig. GUERRAZ Dario:

1. le osservazioni riportate pur essendo condivisibili dal punto di vista tecnico e progettuale non presentano contenuti a carattere urbanistico e pertanto in questa sede non possono essere prese in considerazione;

Di approvare in via definitiva la variante n. 19 al P.R.G.C. adottata con deliberazione consiliare n. 16 del 16 marzo 2009, relativa ai lavori di sistemazione strada La Cort e realizzazione parcheggio;

Di dare mandato all'Ufficio tecnico comunale per l'esecuzione degli adempimenti conseguenti all'adozione del presente provvedimento ed in particolare alla pubblicazione per estratto sul B.U.R. ed alla successiva trasmissione alla

Aucune observation n'a été présentée pendant la période de publication et de dépôt des actes, sauf les considérations de la Direction régionale de l'urbanisme visées au préambule ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, et transmise à la Direction régionale de l'urbanisme aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Commune de GRESSAN. Délibération n° 27 du 26 juin 2009,

portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement ainsi qu'approbation définitive de ladite variante.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Il est répondu comme suit aux observations formulées au sujet de la variante n° 19 du PRGC :

La variante n° 19 du PRGC relative aux travaux de réaménagement de la route de La Cort et de réalisation d'un parc de stationnement est approuvée à titre définitif telle qu'elle a été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 16 du 16 mars 2009.

Le Bureau technique communal est chargé d'accomplir les obligations qui découlent de l'adoption de la présente délibération et notamment de veiller à la publication d'un extrait de celle-ci au Bulletin officiel de la Région et à la

struttura regionale competente in materia urbanistica.

transmission de celle-ci à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Comune di INTROD. Deliberazione 14 maggio 2009, n. 15.

Commune d'INTROD. Délibération n° 15 du 14 mai 2009,

Approvazione variante non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale (realizzazione parcheggio Adret).

portant approbation de la variante non substantielle du plan régulateur général communal relative à la réalisation d'un parc de stationnement dénommé « Adret ».

IL CONSIGLIO COMUNALE

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

- di approvare il progetto preliminare dei lavori di realizzazione del parcheggio Adret composto dai seguenti elaborati;

- Est approuvé l'avant-projet des travaux de réalisation du parc de stationnement dénommé « Adret » composé des pièces suivantes :

Tav. 1 Relazione generale – Documentazione fotografica

Tav. 2 Estratto di mappa, estratto del P.R.G.C. e corografia generale

Tav. 3 Rilievo planialtimetrico

Tav. 4 Planimetria generale di progetto

Tav. 5 Sezioni di progetto – Profilo longitudinale - Particolari

Tav. 6 Computo metrico estimativo

Tav. 7 Piano particellare di esproprio

Tav. 8a Relazione Variante non sostanziale

Tav. 8b Estratti Variante non sostanziale

- di dare atto che l'importo complessivo dei lavori ammonta a Euro 291.455,98 IVA e spese comprese, come da seguente quadro economico;

- Le montant global des travaux se chiffre à 291 455,98 €, IVA et frais divers compris, comme il appert du tableau ci-après :

QUADRO ECONOMICO

ASPECTS ÉCONOMIQUES

Importo dei lavori € 205.600,00

Montant des travaux 205 600,00 €

IVA 10% su importo dei lavori € 20.560,00

IVA (10 p. 100 du montant des travaux) 20 560,00 €

Spese tecniche (progettazione, d.l., sicurezza, variante non sostanziale, perizia geologica, frazionamento e pratica esproprio, IVA e cassa di prev.) € 55.079,15

Frais techniques (conception, direction des travaux, sécurité, variante non substantielle, expertise géologique, fractionnement et expropriation, IVA et caisse de prévoyance) 55 079,15 €

Indennità di espropriazione € 10.216,83

Indemnités d'expropriation 10 216,83 €

Sommano: € 291.455,98

TOTAL 291 455,98 €

- di dar atto della dichiarazione rilasciata dal progettista Geom. Massimo ROUX ai sensi del D.P.R. n. 503 del

- Il est pris acte de la déclaration de M. Massimo ROUX, géomètre et concepteur du projet, établie au sens du

- 24.07.1996 e della Legge n. 104/1992 di conformità alla normativa vigente in materia di barriere architettoniche;
- di dare atto che non vengono modificate le previsioni del Piano di Recupero della Zona A1 (Plan d'Introd) approvato dal Consiglio Comunale con deliberazione n. 3 del 28.03.2001;
 - di dare atto che non essendo di proprietà del Comune di INTROD gli immobili necessari per la realizzazione dell'opera, si procederà all'esproprio delle aree secondo quanto previsto dalla L.R. n. 11 del 2 luglio 2004;
 - di dare atto che verrà inoltrata la domanda definitiva di finanziamento ai sensi del «Programma di Sviluppo Rurale 2007-2013 – Misura 322 – Sviluppo e rinnovamento dei villaggi rurali» – Interventi del Fondo Europeo Agricolo per lo Sviluppo Rurale (FEASR);
 - di dare atto che si provvederà a trasmettere alla Direzione Urbanistica dell'Assessorato del Territorio e Ambiente come richiesto con nota prot. 3224 del 19.03.2009, unitamente alla deliberazioni in oggetto sia la concertazione con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici (nota prot. 3578/TP del 17.04.2009) sia la relazione geologica preliminare redatta in data 18.12.2008 dal Dr. Andrea GIORGI di SARRE ;
 - vista la nota dell'Assessorato del Territorio e Ambiente Servizio Valutazione impatto Ambientale dell'11 maggio 2009 prot. n. 5307/TA che comunica che la variante non sostanziale di cui si tratta non debba essere sottoposta a procedura di V.I.A.;
 - di stabilire che l'appalto dei lavori sarà effettuato dal Comune, una volta ottenuto il finanziamento;
 - di prendere atto che da parte dei proprietari dei terreni interessati dai lavori in oggetto non è stata presentata, ai sensi dell'art. 12, punto 3, comma b) della legge regionale n. 11 del 2 luglio 2004, nessuna osservazione;
 - di prendere atto che durante il periodo di pubblicazione della delibera di approvazione della progettazione preliminare, costituente variante non sostanziale al P.R.G.C., per la realizzazione del parcheggio Adret e dei relativi atti della variante (03.02.2009-20.03.2009) non è pervenuta nessuna osservazione;
 - di dare atto che la variante non sostanziale al P.R.G.C. in oggetto risulta essere coerente con i contenuti e le scelte del PTP;
- di approvare, ai sensi dell'art. 16 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11 e s.m.i. la variante non sostanziale al P.R.G.C.;
- di stabilire che si provvederà alla pubblicazione della
- DPR n° 503 du 24 juillet 1996 et de la loi n° 104/1992 et attestant la conformité des travaux aux dispositions en vigueur en matière de barrières architecturales ;
- Les prévisions du plan de récupération de la zone A1 (Plan d'Introd), approuvé par la délibération du Conseil communal n° 3 du 28 mars 2001, ne subissent aucune modification ;
 - Les biens immeubles nécessaires à la réalisation des travaux en cause n'appartenant pas à la Commune d'INTROD, ils seront expropriés au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;
 - Une demande définitive de financement au sens du Programme de développement rural 2007/2013 (Mesure 322 : Développement et rénovation des villages ruraux) relevant du Fonds européen de développement agricole et rural (FEADER) sera déposée ;
 - La délibération susmentionnée, l'accord avec la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux (réf. 3578/TP d 17 avril 2009) et le rapport géologique préliminaire établi par M. Andrea GIORGI, de SARRE, le 18 décembre 2008, sont transmis à la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, aux termes de la lettre du 19 mars 2009, réf. n° 3224 ;
 - Il est pris acte de la lettre du Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement du 11 mai 2009, réf. n° 5307/TA, attestant que la variante non substantielle en cause n'est pas soumise à la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;
 - Le marché de travaux sera lancé par la Commune, dès que celle-ci aura obtenu le financement prévu ;
 - Il est pris acte du fait que les propriétaires des terrains devant faire l'objet des travaux en cause ne se sont pas prévalus de la faculté de présenter des observations visées à la lettre b du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 ;
 - Il est pris acte du fait qu'aucune observation n'a été déposée pendant la période de publication (soit du 3 février au 20 mars 2009) de la délibération portant approbation de l'avant-projet valant variante non substantielle du PRGC et concernant la réalisation du parc de stationnement dénommé « Adret », ainsi que des actes afférents à ladite variante ;
 - La variante non substantielle du PRGC en cause est cohérente avec les contenus et les orientations du PTP ;
 - Aux termes de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 modifiée et complétée, la variante non substantielle en cause est approuvée ;
 - La variante en cause déploie ses effets à titre définitif

presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione, per la definitiva efficacia della variante in oggetto.

après la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région.

Comune di NUS. Decreto 15 luglio 2009, n. 6.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.

Commune de NUS. Acte n° 6 du 15 juillet 2009,

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.

IL RESPONSABILE
DEL SERVIZIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione accesso al parcheggio e sistemazione area esterna della scuola media, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Fb3 del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. PERRON Agostino
nato a FÉNIS in data 18.01.1949 – (quota 1/3)
C.F. PRR GTN 49A18D537G
SAVOYE Anna Pia
nata a NUS in data 19.03.1948 – (quota 1/3)
C.F. SVY NNP 48C59 F987W
MAGOT Fulvio
nato a AOSTA in data 23.12.1971 – (quota 1/6)
C.F. MGT FLV 71T23 A326D
PERRON Ombretta
nata a AOSTA in data 23.03.1973 – (quota 1/6)
C.F. PRR MRT 73C63 A326Z
Foglio 48 mappale 1247 (ex 18/aa – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 63,00
Indennità € 4.410,00

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo me-

LE RESPONSABILE
DU SERVICE DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réalisation de l'accès au parking de l'école moyenne et de réaménagement de l'aire extérieure à ladite école et figurant sur la liste ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires ;

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser aux propriétaires des terrains compris dans les zones Fb3 du PRGC, fixés au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

2. PONSETTI Mario
nato a NUS in data 23.08.1930 – (quota 1/1)
C.F. PNS MRA 30M23 F987D
Foglio 48 mappale 1248 (ex 24/bb) – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 655,00
Foglio 48 mappale 1249 (ex 501/cc) – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 205,00
Indennità € 60.200,00
3. CONTOZ Paolo
nato a AOSTA in data 22.06.1959 – (quota 1/1)
C.F. CNT PLA 59H22 A326R
Foglio 48 mappale 708 – Zona Fb3 – Superficie occupata mq 1117,00
Indennità € 78.190,00

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une

dio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di Nus nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 15 luglio 2009.

Il Responsabile
del Servizio
BISCARDI

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Deliberazione 28 maggio 2009, n. 32.

Progetto preliminare per realizzazione nuovo marciapiede della strada di Meysattaz – Approvazione variante non sostanziale.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi e per gli effetti di cui al 3° com-

indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR né 327/2001 ;

F) Une subvention régionale doit être par la suite versée pour les terrains situés dans les aires inconstructibles, à savoir dans les zones agricoles, au sens de l'art. 1 r de la loi régionale né 44 du 11 novembre 1974 ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnits  provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le Bureau de la police locale de Nus, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis   la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I)   l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnits  y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR né 11/2004.

Fait   Nus, le 15 juillet 2009.

Le responsable
du service,
Graziella BISCARDI

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Délibération né 32 du 28 mai 2009,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à l'avant-projet de réalisation d'un nouveau trottoir le long de la route de Meysattaz.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi r -

ma dell'art. 16 della legge regionale 06.04.1998 n. 11, la variante non sostanziale apportata al P.R.G.C. con la deliberazione consiliare n. 79 del 18 dicembre 2008, esecutiva ai sensi di legge, con la quale si deliberava di approvare il progetto preliminare redatto dall'Ing. PASQUETTAZ Ezio, relativo ai lavori di realizzazione di un nuovo marciapiede della rotatoria di Meysattaz quale adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 31, 2° comma della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11;

Di disporre la pubblicazione del presente deliberato sul Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, nei successivi 30 giorni, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica la deliberazione medesima con gli atti della variante.

Comune di TORGNON. Deliberazione 2 luglio 2009, n. 12.

Esame richiesta di vendita terreno da parte della Signora TIBALDI Fiorella.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di esprimere parere negativo alla richiesta della signora TIBALDI Fiorella di acquisire la parte terminale della strada comunale di Chantorné, per il tratto adiacente al punto di ristoro «Des Troncs»;

2. di proporre alla signora TIBALDI Fiorella la permuta del terreno relativo al piazzale adiacente al punto di ristoro «Des Troncs» per una superficie di mq. 320 circa con il terreno censito in catasto terreni di TORGNON al Fg. 21 mappe n. 398 di mq. 352;

3. di provvedere alla sdemanializzazione del piazzale comunale e il relativo e necessario frazionamento del terreno in caso di accettazione della proposta da parte della signora TIBALDI Fiorella; in caso contrario, scaduto il termine di 60 gg. dalla data di comunicazione della presente deliberazione alla parte interessata, l'amministrazione comunale, per tramite del Sindaco, provvederà ad esercitare e tutelare i propri diritti sul piazzale terminale della strada comunale mulattiera Chantorné.

Comune di TORGNON. Deliberazione 3 luglio 2009, n. 69.

Permuta terreni tra F. TIBALDI e Comune - Attuazione deliberazione consiliare n. 12/98.

gionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante non substantielle du PRGC adoptée par la délibération du Conseil communal n° 79 du 18 décembre 2008 au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, applicable aux termes de la loi et portant approbation de l'avant-projet des travaux de réalisation d'un nouveau trottoir autour du giratoire de Meysattaz, élaboré par l'ingénieur Ezio PASQUETTAZ, est approuvée.

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La présente délibération est transmise sous 30 jours, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

Commune de TORGNON. Délibération n° 12 du 2 juillet 2009,

portant examen de la demande d'achat d'un terrain présentée par Mme Fiorella TIBALDI.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Un avis défavorable est exprimé quant à la demande présentée par Mme Fiorella TIBALDI à l'effet de pouvoir acheter le tronçon final de la route communale de Chantorné adjacent au point de restauration « Des Troncs » ;

2. Il est proposé à Mme Fiorella TIBALDI l'échange de l'esplanade adjacente au point de restauration « Des Troncs », d'une superficie de 320 m² environ, avec le terrain inscrit au cadastre des terrains de TORGNON à la feuille 21, parcelle n° 398, d'une superficie de 352 m² ;

3. En cas d'acceptation de la proposition susdite par Mme Fiorella TIBALDI, il sera procédé au déclassement de l'esplanade communale susmentionnée et au nouveau fractionnement du terrain ; dans le cas contraire, à l'expiration du délai de 60 jours à compter de la date de communication de la présente délibération à la partie concernée, l'Administration communale, par l'intermédiaire du syndic, exercera et protégera ses droits au sujet de l'esplanade située à la fin du chemin muletier communal de Chantorné.

Commune de TORGNON. Délibération n° 69 du 3 juillet 2009,

portant échange de terrains entre Mme Fiorella TIBALDI et la Commune de TORGNON, en application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998.

IL GIUNTA MUNICIPALE

Omissis

delibera

1. di incaricare il Segretario comunale della stipula dell'atto di permuta tra il Comune di TORGNON e la signora Fiorella TIBALDI avente ad oggetto i terreni individuati al Fg. 21 mappale 398 e al Fg. 15 mappale sub B;

2. di approvare il relativo schema di contratto allegato alla presente sub A;

3. di incaricare il Segretario comunale di ogni altro atto d'attuazione della deliberazione consiliare n. 12/98 e della presente deliberazione di Giunta comunale.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

1. Le secrétaire communal est chargé de la passation de l'acte d'échange entre la Commune de TORGNON et Mme Fiorella TIBALDI des terrains inscrits au cadastre à la feuille n° 21, parcelle n° 398, et à la feuille n° 15, parcelle sub. B ;

2. Le modèle de contrat figurant à l'annexe A de la présente délibération est approuvé ;

3. Le secrétaire communal est chargé de prendre tout autre acte nécessaire en vue de l'application de la délibération du Conseil communal n° 12/1998 et de la présente délibération.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di Istruttore tecnico (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione sistemi informativi.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione	Nominativo	Data di nascita	Punteggio totale/30
1	VIERIN Lidio	07.07.1967	20,87
2	LIBERTINO Manuela	07.10.1968	19,50
3	SACCANI Maurizio	22.09.1968	18,92
4	TESIO Riccardo	28.05.1962	15,83

Il Direttore
RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 165

Comune di CHAMPORCHER.

Graduatoria del concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale, da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B – Posizione economica B2.

Ai sensi di legge si da comunicazione dell'avvenuta formazione della graduatoria relativa al concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo indeterminato e pieno di un operaio specializzato – autista – operatore cimiteriale, da adibire al settore tecnico manutentivo, Categoria B – Posizione B2. La graduatoria del concorso è la seguente:

CANDIDATI	PUNTEGGIO
1° SAVIN Massimo	16,625

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C 1 et C2) à un poste d'instructeur technique (catégorie D :cadre) à affecter à la Direction des systèmes informatiques.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le directeur,
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 165

Commune de CHAMPORCHER.

Liste d'aptitude de l'avis de sélection, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien – catégorie B, position B2).

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'a été établie la liste d'aptitude au concours, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un ouvrier spécialisé – chauffeur – agent d'entretien du cimetière (aire de l'entretien – Catégorie B, Position B2) La liste d'aptitude du dit concours est la suivante:

NOM ET PRÉNOM	POINTS
1 ^{er} SAVIN Massimo	16,625

2° VASER Pier Antonio	16,375
3° COLLIARD Andrea	15,625
4° PRIOD Fabio	13,875
5° MINELLI Maurizio	13,375
6° OCA Ivan	12,25

Champorcher, 28 luglio 2009.

Il Segretario comunale
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 166

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari – logopedisti (personale della riabilitazione), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1083 in data 29.06.2009, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 collaboratori professionali sanitari – logopedisti (personale della riabilitazione), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione

2° VASER Pier Antonio	16,375
3° COLLIARD Andrea	15,625
4° PRIOD Fabio	13,875
5° MINELLI Maurizio	13,375
6° OCA Ivan	12,25

Fait à Champorcher, le 28 juillet 2009.

Le secrétaire communal,
Edda Liliana BOSC

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 166

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires – orthophonistes (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 2 collaborateurs professionnels sanitaires – orthophonistes (personnel de réadaptation), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1083 du 29 juin 2009.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits collaborateurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En

Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n.165;

- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) diploma universitario di logopedista, conseguito ai sensi dell'articolo 6, comma 3, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni ovvero i diplomi e attestati conseguiti in base al precedente ordinamento, riconosciuti equipollenti, ai sensi delle vigenti disposizioni, al diploma universitario ai fini dell'esercizio dell'attività professionale e dell'accesso ai pubblici uffici ovvero diploma di laurea di logopedista (classe 2 – Decreto Ministeriale 2 aprile 2001). Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia;
- d) iscrizione all'albo professionale, ove richiesto per l'esercizio professionale. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea, ove prevista, consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), b), c), e d) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 5 agosto 2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del titolo di studio (personale sanitario) richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in

cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;

- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Être titulaire soit d'un diplôme universitaire d'orthophoniste obtenu aux termes du troisième alinéa de l'art. 6 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié – ou bien d'une attestation ou d'un diplôme obtenu au sens de l'organisation de l'enseignement supérieur précédemment en vigueur, dont l'équivalence aux fins de l'exercice de la profession et du recrutement dans la fonction publique a été reconnue aux termes de la loi –, soit d'une licence d'orthophoniste relevant de la classe 2 visée au décret du ministère du 2 avril 2001. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit être reconnu en Italie ;
- d) Être inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession. Tout candidat inscrit, le cas échéant, au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie, a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b, c et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le titre d'études requis aux fins de la participation au concours pour le recrutement des personnels sanitaires.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti

carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (servizio protocollo) oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del titolo di studio richiesto dal suindicato articolo 3, nonché eventuali altri titoli di studio e professionali posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo professionale (ove richiesto per l'esercizio professionale) con riferimento alla data iniziale ed alla sede;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti

de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Bureau de l'enregistrement) ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il justifie du titre d'études visé à l'art. 3 ci-dessus et, éventuellement, les autres titres d'études et professionnels qu'il possède ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau professionnel y afférent, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession, avec indication de la date et du lieu d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des

- rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
 - j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
 - k) in quale lingua (*inglese o spagnolo o tedesco*) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
 - l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
 - m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), i) e k), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- l) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- m) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h, i et k du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all' Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana, non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en

Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni).
- Riassunto.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale.
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore.

La prova scritta si articola in due fasi:

I^a fase: comprensione scritta

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examineur.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

I^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta

Riassunto.

Partendo dallo stesso di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, è di circa 300 parole.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit donner son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- fluidità - coerenza testuale - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

<i>Type d'épreuve</i>	<i>Valeur</i>		<i>Minimum requis</i>		<i>Critères</i>
	<i>%</i>	<i>points</i>	<i>%</i>	<i>points</i>	<i>description</i>
Comprension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- fluidité - cohérence de l'exposé - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- a) Titoli di carriera punti: 15

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent aux postes à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatic, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre k de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- a) États de service 15 points

- b) Titoli accademici e di studio punti: 4
c) Pubblicazioni e titoli scientifici punti: 5
d) Curriculum formativo e professionale punti: 6

Titoli di carriera:

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

I concorrenti ammessi riceveranno comunicazione in merito alla data ed al luogo di espletamento delle prove, con un anticipo di almeno 15 giorni, mediante raccomandata A.R.

Le prove del concorso, scritte, pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica e orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

- b) Titres d'études 4 points
c) Publications et titres scientifiques 5 points
d) Curriculum vitae 6 points.

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des celles-ci.

Les épreuves du concours n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544497-544698-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post_ di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- di essere nat_ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz. _____;
- di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- Être né(e) le _____, à _____ (_____), et résider à _____, rue/hameau _____;
- Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- Jouer de mes droits civils et politiques dans l'État sui-

_____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);

- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____
_____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____
_____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____
_____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____
_____;
- j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);
- k) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto _____
_____;
- l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (prov. _____), (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

vant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;

- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) _____
_____;
- f) Posséder le titre d'études _____
_____, obtenu le _____, à _____
_____;
- g) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____
_____, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession ;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____
_____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la résiliation des contrats de travail y afférents) : _____
_____;
- j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- k) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____
_____;
- l) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____
_____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (_____) téléphone _____
_____. Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 – D.P.R. 445/2000)**

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

- Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

- Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA LIVELLO – CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (indiquer le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.
<p>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979</p>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA LIVELLO – CATEGORIA	ENTE <i>SPECIFICARE</i> <i>l'esatto indirizzo</i> <i>dell'Ente al quale</i> <i>richiedere la relativa</i> <i>certificazione</i>	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser</i> <i>l'adresse exacte</i> <i>de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit</i> <i>être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (<i>indiquer le pourcentage y afférent</i>) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale

					<input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

<i>N°</i>	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>NOMBRE D'HEURES (ÉVENTUEL)</i>	<i>TYPE D'ACTIVITÉ</i>
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur

					<input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE <i>(ayant trait au poste à pourvoir)</i>	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE <i>(ayant trait au poste à pourvoir)</i>	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE <i>(ayant trait au poste à pourvoir)</i>	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

Firma

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

Lu, approuvé et signé.

Signature

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 167

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico - professionale (personale tecnico), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 1085 in data 29.06.2009, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 collaboratore tecnico - professionale (personale tecnico), categoria D, presso l'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani, gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, del D.P.C.M. 7

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 167

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique), catégorie D, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un collaborateur technique professionnel (personnel technique), catégorie D, dans le cadre de l'Agence Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1085 du 29 juin 2009.

Il est fait application des dispositions du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Par ailleurs, les dispositions en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Ledit collaborateur bénéficie du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre

febbraio 1994, n. 174 e del D.Lvo 30 marzo 2001, n.165;

- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) diploma di laurea in ingegneria meccanica, conseguito ai sensi del vecchio ordinamento universitario ovvero laurea in ingegneria meccanica o laurea specialistica in ingegneria meccanica, di cui ai Decreti Ministeriali 4 agosto 2000 e 28 novembre 2000. Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), b) e c), devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta (servizio protocollo) oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

1979, du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;

- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Être titulaire de la maîtrise d'ingénieur mécanique (ancienne organisation pédagogique) ou de la licence/licence spécialisée en génie mécanique au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000. Le titre d'études obtenu à l'étranger doit être reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchués de leur droit de vote, destituées ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, b et c à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (Bureau de l'enregistrement) ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta - Via G. Rey, 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in ingegneria meccanica, conseguito ai sensi del vecchio ordinamento ovvero della laurea in ingegneria meccanica o della laurea specialistica in ingegneria meccanica, di cui ai Decreti Ministeriali 4 agosto 2000 e 28 novembre 2000;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (*inglese o spagnolo o tedesco*) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenti o preferenze;
- l) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire de la maîtrise d'ingénieur mécanique (ancienne organisation pédagogique) ou de la licence/licence spécialisée en génie mécanique au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000 ;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique - et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents - ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- k) Les titres qui lui ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- l) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h), e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta - Servizio Tesoreria - 11100 Aosta, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione previ-

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et j du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou à des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation vi-

sta alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

sée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

TIPOLOGIA DELLA PROVA

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPrensIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.

CARACTÉRISTIQUES DE L'ÉPREUVE

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
- Il peut travailler sur le document à résumer.

- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. Critères et modalités d'évaluation

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3);
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50
Critères – Compréhension écrite : résumé	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	- dégager les idées principales du texte;	2,00
	- reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ;	1,50
	- organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;
- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

1.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;
- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. *Nature du texte*

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères – Production écrite : texte argumentatif	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> - traiter l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. 	1,00
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPRESIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

ATTENZIONE! La lettura del documento

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinon ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENTION! L'examineur ne lit le docu-

da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ment que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! - Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

2.1.7. Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione
	Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.
Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description
	Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette <i>Réponses correctes</i>	Percentuale <i>Pourcentage</i>	Voto sufficiente <i>Note suffisante</i>	Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1 Natura della prova

2.2.1. Nature de l'épreuve

Esposizione, seguita da un dialogo con

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet

l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 Natura del supporto

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 Condizioni di svolgimento della prova

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;
- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. Nature du document

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

2.2.5. Critères et modalités d'évaluation

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> – servirsi del documento proposto; – produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; – esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. 	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> – esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; – presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; – giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> – partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; – esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; – saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvivono. 	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. 	1,00

<i>Critères – Production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) 	1,00
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. 	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieur à 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) prova scritta vertente su argomento scelto dalla Commissione attinente alla materia oggetto del concorso. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera k - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli artt. di cui sopra:

- | | |
|---|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera:

punti 1,80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a concorso o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet afférent au poste à pourvoir et choisi par le jury. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du présent concours ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat

del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

I concorrenti ammessi riceveranno comunicazione in merito alla data ed al luogo di espletamento delle prove, con un anticipo di almeno 15 giorni, mediante Raccomandata A.R.

Le prove del concorso sia pratica che orale, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alla prova orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova pratica.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 12

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa

sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats admis par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des celles-ci.

Les épreuves du concours n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours et conformément aux dispositions des lois en vigueur en matière de priorité et de préférences.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir

verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544497-544698-544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Il Direttore Generale
RICCARDI

vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 97 - 01 65 54 46 98 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post _____ di _____, presso l'Azienda Unità Sanitaria Locale della Regione Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat_ a _____ (prov. _____) il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz. _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di: _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato le condanne penali e di non avere provvedimenti penali a carico (in caso positivo indicare quali _____);
- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
- g) di essere iscritto (ove richiesto per l'esercizio professionale); al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- h) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- i) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____, à _____ (_____), et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (*ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie*);
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (*uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie*);
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (*dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies*) _____;
- f) Posséder le titre d'études _____, obtenu le _____, à _____;
- g) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____, lorsque cette condition est requise pour l'exercice de la profession;
- h) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- i) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de la résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____

_____ ;
_____ ;

j) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____
_____ (italiana o francese);

k) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della
conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della
legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive
modificazioni ed integrazioni in quanto _____
_____ ;

l) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della
prova orale, la verifica della conoscenza della seguente
lingua straniera: _____ (inglese
o spagnolo o tedesco);

m) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usu-
fruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____ ;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-
guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente
domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (prov. _____), (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempesti-
vamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni
varie relative ai titoli in originale ovvero autenticate ai sensi
di legge ovvero autocertificate ai sensi della vigente norma-
tiva; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta sem-
plice dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle even-
tuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, con-
gressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine
cronologico; 5) Curriculum vitae datato e firmato.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in
originale o copia conforme ai sensi della vigente norma-
tiva, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

_____ ;
_____ ;

j) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du
concours : _____ (*italien ou
français*) ;

k) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve prélimi-
naire de français ou d'italien, au sens de la loi régionale
n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et complétée, pour les
raisons suivantes : _____
_____ ;

l) Souhaiter utiliser l' _____ (*anglais,
espagnol ou allemand*) lors de l'entretien en langue
étrangère de l'épreuve orale ;

m) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à
des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____
_____ .

Je souhaite recevoir toute communication afférente au
concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (_____) téléphone
_____. Je m'engage par ailleurs à communiquer en
temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de
candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original
ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur affé-
rente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2)
Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste,
sur papier libre, des pièces et des titres présentés ; 4) Liste
des éventuelles publications ainsi que des conférences,
congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé,
rédigée de manière analytique et selon un ordre chronolo-
gique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-
sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens
des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ prov. (____) il _____
_____ residente a _____ prov.
(____) in via _____
n. _____.

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo
76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in
atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti
pubblici:

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ (____), résidant à _____
_____ (____), rue/hameau de _____
_____.

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de faux en écriture
ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établisse-
ments publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA LIVELLO – CATEGORIA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79
(da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION GRADE CATÉGORIE	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (indiquer le pourcentage y afférent) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au
dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979

Oppure in alternativa al punto 1.

2. di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti
pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle
d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics
indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la
Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA LIVELLO – CATEGORIA	ENTE SPECIFICARE <i>l'esatto indirizzo</i> <i>dell'Ente al quale</i> <i>richiedere la relativa</i> <i>certificazione</i>	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> part/time (specificare la percentuale) <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co.

2	<i>DU</i> jour, mois, année	<i>AU</i> jour, mois, année	<i>QUALIFICATION</i> <i>GRADE CATÉGORIE</i>	<i>ORGANISME</i> <i>(préciser</i> <i>l'adresse exacte</i> <i>de l'organisme</i> <i>auprès duquel l'état</i> <i>de service doit</i> <i>être demandé)</i>	<i>RELATIONS DE</i> <i>TRAVAIL</i>
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel (<i>indiquer le pourcentage y afférent</i>) <input type="checkbox"/> temps défini <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co.

N.B. Si fa presente che qualora non sia possibile reperire il certificato di servizio a causa delle inesatte od incomplete indicazioni, il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA
3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
2	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>
3	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5 Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA <i>nel profilo professionale oggetto del concorso</i>	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE <i>(ayant trait au poste à pourvoir)</i>	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE (ayant trait au poste à pourvoir)	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

Firma

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 168

Lu, approuvé et signé.

Signature

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 168

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Selezione pubblica per la stipulazione di n. 1 contratto di lavoro a tempo determinato nel profilo di Dirigente Veterinario.

In esecuzione della delibera del Direttore Generale n. 417 del 17.07.2009 è indetta selezione pubblica, per titoli ed esame colloquio, per la stipulazione di n. 1 contratto di lavoro a tempo determinato (12 mesi) e a impegno ridotto (19 ore settimanali) nel profilo di Dirigente Veterinario per la S.C. Controllo Alimenti e Igiene delle Produzioni:

I requisiti richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana o equiparate;
- godimento dei diritti politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso Pubbliche Amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo;
- diploma di laurea in Medicina Veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'Ordine dei Veterinari;

Copia integrale dell'avviso di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo della Sede medesima e delle Sezioni provinciali ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro il ventesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail concorsi@izsto.it

Il Direttore Generale
ARNOLFO

N. 169 A pagamento.

Istituto Zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.

Avis de sélection externe en vue du recrutement d'un dirigeant vétérinaire, sous contrat de travail à durée déterminée.

En application de la délibération du directeur général n° 417 du 17 juillet 2009, une sélection externe, sur titres et épreuve orale, est organisée en vue de la signature d'un contrat de travail à durée déterminée (12 mois) et à temps réduit (19 heures hebdomadaires), entre l'Institut et un dirigeant vétérinaire, à affecter à la SC Contrôle des aliments et hygiène des productions.

Pour être admis à ladite sélection, tout candidat doit réunir les conditions énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou assimilé aux citoyens italiens ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective ;
- être titulaire d'un diplôme de vétérinaire ;
- être titulaire d'un diplôme de spécialisation ;
- être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'Institut, à Turin - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections provinciales. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - *via Bologna, 148* - 10154 Torino, peuvent soit être remis au bureau de l'enregistrement (*Ufficio protocollo*), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le vingtième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : concorsi@izsto.it.

Le directeur général,
Fernando ARNOLFO

N° 169 Payant.

ANNUNZI LEGALI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Avviso relativo agli appalti aggiudicati.

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Denominazione ufficiale: Regione autonoma Valle d'Aosta – Assessorato agricoltura e risorse naturali – Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari. Indirizzo postale: Località Grande Charrière, 66 – Città: SAINT-CHRISTOPHE Codice postale: 11020 Paese: Italia. Telefono: 00390165275261, FAX: 00390165275290, Posta elettronica: e.berthod@regione.vda.it, Indirizzo Internet: www.regione.vda.it/bandidigara

- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice e principali settori di attività:* Autorità regionale - Servizi generali delle amministrazioni pubbliche

L'amministrazione regionale acquista per conto di altre amministrazioni aggiudicatrici: no

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

II.1) *Descrizione:*

- II.1.1) Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice: Servizio di valutazione in itinere del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/13.

- II.1.2) Tipo di appalto e luogo di esecuzione, luogo di consegna o di prestazione dei servizi: Servizi. Categoria di servizi: N. 11. Luogo principale di esecuzione:: Italia – Regione Valle d'Aosta. Codice NUTS: ITC20

- II.1.4) Breve descrizione dell'appalto o degli acquisti: Valutazione in itinere, comprensiva delle valutazioni intermedia ed ex post, del Programma di Sviluppo Rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013.

- II.1.5) CPV (vocabolario comune per gli appalti) OGGETTO PRINCIPALE: 79419000

- II.1.6) L'appalto rientra nel campo di applicazione dell'accordo sugli appalti pubblici (AAP): no

II.2) *Valore finale totale degli appalti:*

- II.2.1) Valore finale totale degli appalti: Valore 360000.00 moneta EUR (IVA esclusa)

ANNONCES LÉGALES

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de passation d'un marché public.

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom, adresses et point(s) de contact :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Italie. Téléphone : 0039 01 65 27 52 61 Fax : 0039 01 65 27 52 90 Courriel : e.berthod@regione.vda.it Adresse(s) internet : www.regione.vda.it (section consacrée aux marchés publics)

- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur et activité(s) principale(s) :* Autorité régionale. Services généraux des administrations publiques.

Le pouvoir adjudicateur n'agit pas pour le compte d'autres pouvoirs adjudicateurs.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1) *Description :*

- II.1.1) Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur : service d'évaluation *in itinere* du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

- II.1.2) Type de marché et lieu d'exécution des travaux, de livraison de fournitures ou de prestation de services : services. Catégorie de services : n° 11. Lieu principal de prestation : Italie – Vallée d'Aoste. Code NUTS : ITC20.

- II.1.4) Description succincte du marché : évaluation *in itinere* (évaluations intermédiaire et ex post comprises) du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

- II.1.5) Classification CPV (vocabulaire commun pour les marchés publics). Objet principal : 79419000.

- II.1.6) Marché couvert par l'accord sur les marchés publics (AMP) : non.

II.2) *Quantité ou étendue du marché :*

- II.2.1) Quantité ou étendue globale : Valeur totale finale du marché : 360 000,00 € (hors IVA).

SEZIONE IV: PROCEDURA

IV.1) *Tipo di procedura:*

IV.1.1) Tipo di procedura : aperta

IV.2) *Criteri di aggiudicazione:*

IV.2.1) Criteri di aggiudicazione: offerta economicamente più vantaggiosa in base ai:

Criteri:	Ponderazione
1. Metodologia e tecniche utilizzate per la valutazione	40
2. Adeguatezza dell'impegno	15
3. Completezza e articolazione dei prodotti	10
4. Grado di specializzazione del soggetto	10
5. Servizi aggiuntivi	5
6. Offerta economica	20

IV.2.2) Ricorso ad un'asta elettronica: no

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:*

IV.3.2) Pubblicazioni precedenti relative allo stesso appalto: sì

Bando di gara sulla GU 2008/S 250 – 334248 del 24.12.2008

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

APPALTO N.: 001 TITOLO servizio di valutazione in itinere del Programma di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta per il periodo 2007/2013

V.1) *Data di aggiudicazione:* 23.06.2009

V.2) *Numero di offerte ricevute:* 5

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:* Denominazione ufficiale: Agriconsulting S.p.A Indirizzo postale: Via Vitorchiano, 123 Città: ROMA – Codice postale: 00189 Paese: Italia Telefono: 06330881 Fax: 0633088308 Posta elettronica: ufficiogare@agriconsulting.it

V.4) *Informazione sul valore dell'appalto:* Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: valore: 450000.00 moneta: EUR (IVA esclusa)

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1) *Type de procédure :*

IV.1.1) Type de procédure : ouverte.

IV. 2) *Critères d'attribution :*

IV.2.1) Critères d'attribution : Offre économiquement la plus avantageuse appréciée en fonction des critères suivants :

Critères	Pondération
1. Méthodologie et techniques utilisées pour l'évaluation	40
2. Adéquation de l'engagement	15
3. Complétude et articulation des produits	10
4. Degré de spécialisation du sujet	10
5. Services complémentaires	5
6. Offre économique	20

IV.2.2) Une enchère électronique sera effectuée : non.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :*

IV.3.2) Publication(s) antérieure(s) concernant le même marché : oui.

Avis d'appel d'offres publié au JOUE 2008/S 250 – 334248 du 24 décembre 2008.

SECTION V : ATTRIBUTION DU MARCHÉ

MARCHÉ N° : 001 INTITULÉ : service d'évaluation *in itinere* du Programme de développement rural 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

V.1) *Date d'attribution du marché :* le 23 juin 2009.

V.2) *Nombre d'offres reçues :* 5.

V.3) *Nom et adresse de l'opérateur économique auquel le marché a été attribué :* Agriconsulting SpA – Via Vitorchiano, 123 – 00189 ROME – Italie – Téléphone : 06 33 08 81 – Fax : 06 33 08 83 08 – Adresse Internet : ufficiogare@agriconsulting.it.

V.4) *Informations sur le montant du marché :* Estimation initiale du montant du marché. Valeur : 450 000,00 € (hors IVA)

Valore finale totale dell'appalto: valore: 360000.00
moneta: EUR (IVA esclusa)

V.5) *È possibile che il contratto venga subappaltato:* sì

Percentuale subappaltabile a terzi: 30%

SEZIONE VI: ALTRE INFORMAZIONI

VI.1) *Appalto connesso ed un progetto e/o programma finanziato dai fondi comunitari:* sì – Misura 511 – Assistenza tecnica del PSR della Regione Valle d'Aosta 2007/2013

VI.3) *Procedure di ricorso:*

VI.3.1 Organismo responsabile delle procedure di ricorso: Denominazione ufficiale: Tribunale Amministrativo Regionale della Valle d'Aosta – Indirizzo postale: Piazza Accademia di Sant'Anselmo 2 – Città: AOSTA Codice postale: 11100 – Paese: Italia Telefono 0039016531356 Fax: 0039 013543810

VI.3.3) Servizio presso il quale sono disponibili informazioni sulla presentazione di ricorso: Denominazione ufficiale: Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato agricoltura e risorse naturali – Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari. Indirizzo postale: Grande Charrière, 66 Città: SAINT-CHRISTOPHE Codice postale: 11020 Paese: Italia Telefono: 00390165275261 Fax: 00390165275290 – Posta elettronica: e.berthod@regione.vda.it Indirizzo internet: www.regione.vda.it

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso:* 2 luglio 2009.

N. 170

Valeur totale finale du marché : 360 000,00 € (hors IVA)

V.5) *Le marché est susceptible d'être sous-traité :* oui.

Valeur en pourcentage de la part du marché susceptible d'être sous-traitée : 30 p. 100.

SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

VI.1) *Le marché s'inscrit dans un projet/programme financé par des fonds communautaires :* oui – Mesure 511 – Assistance technique relative au PDR 2007/2013 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

VI.3) *Procédures de recours :*

VI.3.1) Instance chargée des procédures de recours : Tribunal administratif régional de la Vallée d'Aoste – 2, place de l'Académie Saint-Anselme – 11100 – AOSTE – ITALIE – Téléphone : 00 39 01 65 31 356 – Fax : 00 39 01 65 43 810.

VI.3.3) Service auprès duquel des renseignements peuvent être obtenus concernant l'introduction des recours : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Direction des politiques communautaires et des améliorations foncières – 66, Grande-Charrière – 11020 SAINT-CHRISTOPHE – Vallée d'Aoste – Italie. Téléphone : 0039 01 65 27 52 61 Fax : 0039 01 65 27 52 90 Courriel : e.berthod@regione.vda.it Adresse(s) internet : www.regione.vda.it

VI.4) *Date d'envoi du présent avis :* le 2 juillet 2009.

N° 170